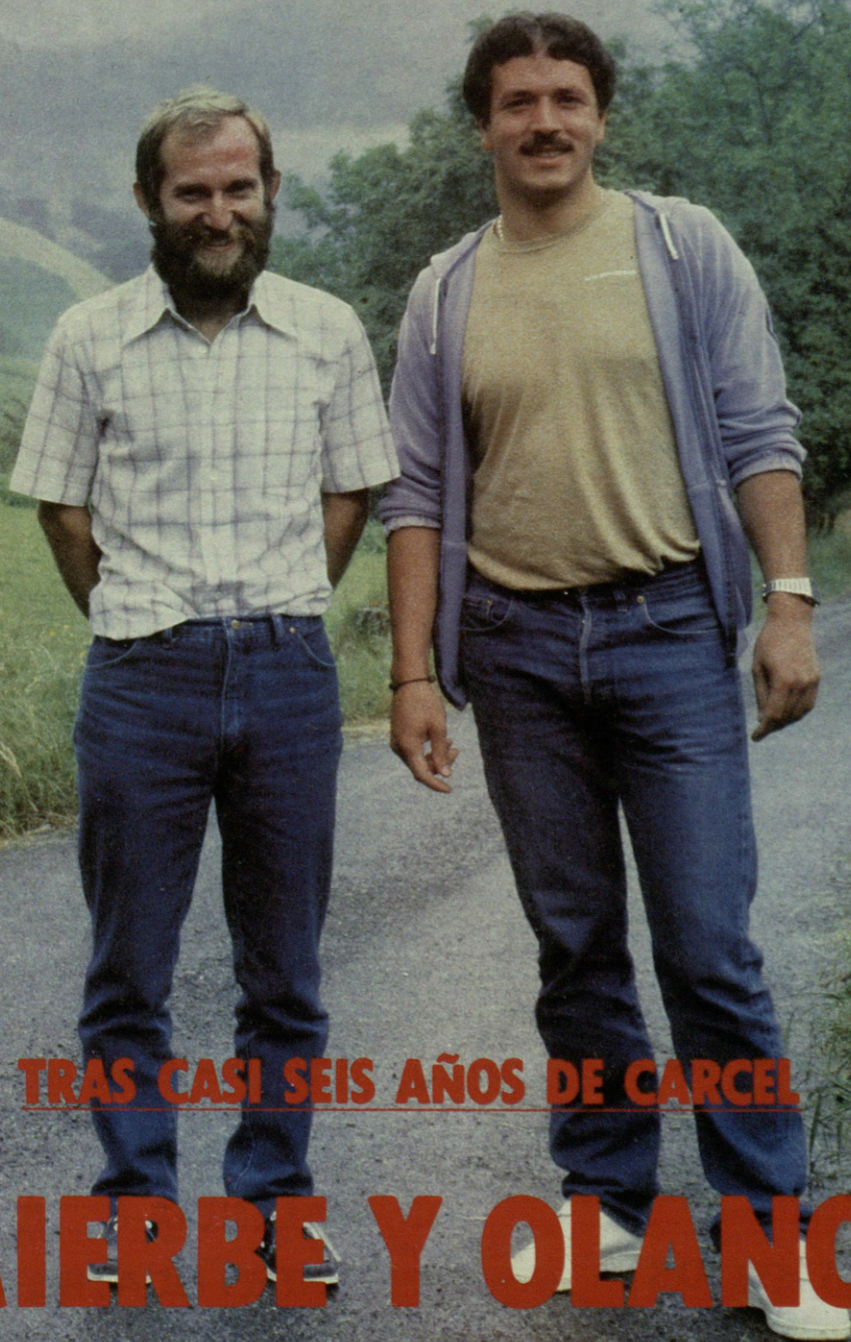


# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

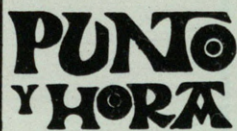
ENTREVISTA CON  
JOSE LUIS MORALES,  
PERIODISTA CANARIO



**TRAS CASI SEIS AÑOS DE CARCEL**

**AIERBE Y OLANO,  
DE NUEVO EN CASA**





DE EUSKAL HERRIA

## EN EL ESTADO ESPAÑOL

### **LIBRERIA ESPARTACO**

Serreta, 18

**CARTAGENA**

### **LIBRERIA SANDOVAL**

Pza. Sta. Cruz, 10

**VALLADOLID**

### **LIBRERIA VICTOR JARA**

Meléndez, 22

**SALAMANCA**

### **LIBRERIA OJANGUREN**

Plaza del Riego, 1-3

**OVIEDO**

### **GALICIA**

### **LIBRERIA ENXEBRE**

Polígono Elviña

2ª Fase parcela 47-A

**A CRUNHA**

### **LIBRERIA HELIOS**

Real, 55

**O FERROL (A CRUNHA)**

### **LIBRERIA RONSEL**

Galerías Parque

Curros Enríquez, 21

**OURENSE**

### **LIBROURO**

Eduardo Iglesias, 12

**VIGO (PONTEVEDRA)**

### **ILLES BALEARS**

### **LIBRERIA QUART**

**CREIXENT**

Rubi, 5

**CIUTAT DE MALLORCA**

### **PAIS VALENCIÀ**

### **LLIBRERIA VIRIDIANA**

Calvo Sotelo, 20

**VALENCIA**

### **LLIBRERIA SORIANO**

Gran Vía Ferran El Catòlic, 60

**VALENCIA-8**

### **TRES i QUATRE**

Pérez Bayer, 7

**VALENCIA**



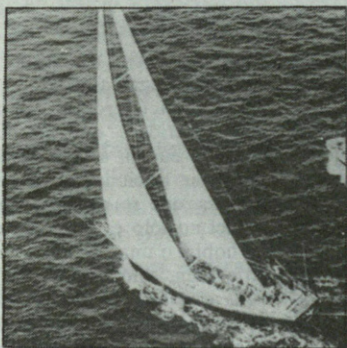
# sumario

21



José Luis Morales, un canario que levantó el vuelo y se fue a Madrid. Escritos, conferencias, intervenciones en actos públicos en pro de la libertad de expresión tienen siempre la firma o la presencia de este periodista comprometido con la lucha por la libertad.

42



Llegó el verano. ¡Por fin! Viajar, descansar, sumergirse en otra realidad... un sueño de verano

- 4 Cartas.
- 5 Editorial: «Herria Zuekin».
- 6 Astea Euskadin Egunero.
- 8 Jendeak eta hitzak.

## EUSKAL HERRIA

- 9 Comentario semanal de Euskadi.
- 11 Aierbe y Olano en casa: Así recibe Euskadi a los «terroristas».
- 21 Entrevista con José Luis Morales: La lucha constante por la libertad.
- 28 Barruan daude.

## ESTADO ESPAÑOL

- 33 Comentario semanal de Estado.

## INTERNACIONAL

- 35 Comentario semanal de Mundo.
- 37 Manuel Mora, secretario del Partido Vanguardia Popular: «El imperialismo necesita utilizar a Costa Rica».

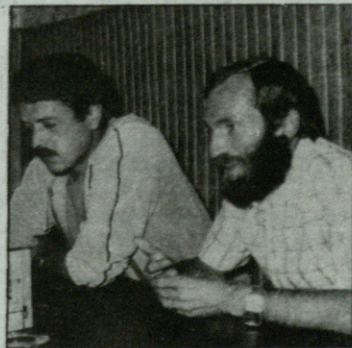
## ESPECIAL VACACIONES

- 42 Viajar y descansar: un sueño de verano.

## CULTURA

- 52 Crítica de libros.
- 54 Cine.
- 55 Kontakatilu.
- 58 Ikas-jolas.

11



El jueves 23, Maximo Aierbe y Juan Mari Olano salían de la cárcel tras largos años de prisión. El pueblo les recibió como a luchadores, y reconocía en ellos a todos los luchadores encarcelados.

37



Manuel Mora Valverde, líder de los comunistas costarricenses, sigue siendo hoy, a sus 74 años, un líder tan nato como carismático. Entrevista en exclusiva.

# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

## número 316

Edita: Orain, S.A.  
Imprime: Ardatza, S.A.  
Redacción y administración:  
Apartado 1.397, San Sebastián.  
Telf.: 943-55 47 12.  
Depósito legal: SS-665/77.

## DISTRIBUCION

Bilbao: Telf.: 94-424 44 05.  
Pamplona: Telf.: 948-22 71 00.  
San Sebastián: Telf.: 943-55 47 12.  
Vitoria: Telf.: 945-23 00 31.  
Barcelona: Jorge Nicuesa.  
Córcega, 689-5° - 2.  
Telf.: 93-256 72 11.  
Madrid: Paulino Jiménez.  
Telf.: 91-206 42 64  
Zaragoza: Dasa. Telf.: 976-21 07 35.



## El... ¡Paraguas para la lluvia...!

Decías que no se dejase aborregar por los dogmas, los uniformes, y las doctrinas, que no se dejase engatusar por el que manda, el que promete, el que asusta, el que quiere sustituir a un amo por otro amo, no seáis borregos, razonad con vuestro cerebro, recordad que cada cual es cada cual, un individuo de valía, responsable, artífice de sí mismo, defended vuestro yo germen de toda libertad, la libertad es un deber, antes que un derecho es un deber.

Sacado del prólogo de la vida de Alekos Panagulis y escrito por la periodista de Florencia, Oriana Fallaci...

Aún no se me ha pasado la pesadilla de un sábado noche de verano, mientras hacía grandes esfuerzos por entrar a uno de esos disco-bares, que dicho sea de paso no tengo nada en contra, entre pisotones, codazos, me voy adentrando, entre humo de cigarrillos de importación, y olores a sudores de cuerpos que fingen bailar con la música de una multinacional que a casi todos gusta por igual.

He llegado a la barra, y todo me parecía garas a mi alrededor.

Pujaban, chillaban, para que se les sirviese lo antes posible, sin tan siquiera... fijarse si al camarero le era posible atender sin liarse. Tengo un hueco. PIDO la consumición y mientras me sirven contemplo anonadado, el ir y venir de unos peces tropicales que luchan por la supervivencia a través de una pecera.

El proceso es inalterable.

El mundo animal a través de una pecera de cristal.

El mundo vegetal a través de un vaso de cristal...

Mientras veo pasar la moda, pantalones de pana, de vaquero, y tergal, entre caras somnolientas, ojos brillantes, risas vacías, y miradas risueñas, era el escaparate del... desencanto.

Entre palmas, vitores y zapateos; oigo el play-back que me da igual.

Avanza el tiempo y con ello disminuye mi consumición.

Trato de salir como he entrado, a codazos, y empujones con algunas desilusiones.

A unos metros más allá veo apostados a hombres vestidos de verde aceituna; con el

nuevo play-back de la representación en las manos.

Salía de un mundo... y entraba en otro.

Hasta otro día...

Ignasi Ojinaga

## Londres aquí y gratuito

Este es un tema muy traído y llevado últimamente. Es el de siempre, «Aborto sí-no-aquí; allí». Pero los que deberían leerlo no lo entenderán. Ellos, los inventores de las leyes, los que nos dirigen y sus esbirros, ellos que quieren castigar a unos-as porque violaron «su» ley, no lo entenderán. Ellos tienen medios para poder ir a Londres y están con su ley, la ley de la pasta, la ley de la comodidad, la ley del opresor, la ley de... su ley.

No seáis capullos y dejar decidir a cada individuo (tenga o no medios para ir a Londres) si quiere o no prestar su cuerpo 9 meses, creo que es un derecho que tiene todo ser humano y no sólo vosotros por tener medios económicos.

Roman

## El paro, un problema de todos

Hablar del problema del paro, es hablar de la miseria, de la locura, de la desesperación, de la marginación, del suicidio, de la soledad, de trastornos nerviosos, de la falta de vivienda, de alimentación, de enseñanza, de represión, de desavenencias matrimoniales y familiares, que padecemos cientos de trabajadores (as), en esta sociedad podrida donde por negarse se nos niega hasta el derecho que tiene todo ser humano a poder sobrevivir con dignidad.

Es claro que nuestro dinero se emplea para que los arsenales de guerra sean cada vez más y mejor dotados con armamento sumamente sofisticado, así como para armar cada día mejor a los enemigos de los pueblos y sus auténticas libertades.

Todo ello en un país donde según cifras oficiales, ¿cuáles son en verdad las reales? existe en estos momentos un paro de 2.230.700 desemplea-

dos, o sea el 17'08 por ciento de la población activa.

Todo ello supone hacer añicos las esperanzas y perspectivas de miles de trabajadores que esperaban con el advenimiento al poder ¿poder? de los llamados «socialistas», un avance progresista en todos los órdenes y sectores de las capas populares.

Centrándonos en Hernani, está claro que el desempleo y la droga son para nosotros los problemas más graves que tenemos que combatir.

Entendemos que paro y droga van unidos, ya que la droga es en gran medida el parásito de los jóvenes sin trabajo y sin el aliciente de un trabajo y un futuro cierto.

No es aventurado el decir que en nuestro pueblo el número de parados esté entre los 1.500 o los 1.600.

¿Cuántos cobramos el Subsidio de Desempleo?

Es muy posible que no lleguen a cobrarlo ni el 40%.

Un parado aislado nunca logrará grandes cosas; en cambio si entre todos vamos haciendo camino a medida que nos vamos organizando, es seguro que lograremos nuestros derechos.

Tenemos que demostrarnos a nosotros mismos y a los demás, que no somos personas inútiles, no podemos ni debemos estar solos, tenemos que sacar nuestros problemas a la calle, debemos de estar hombro con hombro con quienes sean solidarios con nuestra causa y en contra de quienes quieran hacer de nosotros una mercancía.

Tenemos que desterrar la mendicidad, la bebida, la droga y tantas cosas que nos hacen perder inútilmente nuestros mejores años y nuestras mejores energías.

Un grupo de trabajadores(as) en paro forzoso de Hernani

## Morir en bici

Roberto Salvarrey Laera murió la semana pasada atropellado mientras circulaba en bicicleta por Zamudio. No es el primero, ni desgraciadamente el último. Cuando el andar en bicicleta se convierte en un peligro es que algo anda mal.

El ir en bicicleta es una gozada, permite disfrutar de la naturaleza y permite que los demás sigamos disfrutando de ella, pues no le perjudica, no contamina. El esfuerzo de andar en bici no es excesivo,

es un trabajo que el cuerpo agradece, y que se ve satisfecho cuando llegamos a nuestro destino, mientras viajamos y saludamos a nuestros compañeros, o cuando en un descanso charlamos con ellos. La bicicleta puede ser un elemento de humanización de nuestras relaciones.

Y cuando recibimos noticias como la presente, la pérdida de un compañero ciclista, nuestro ánimo se ensombrece. Vemos claramente que hay gentes a las que no les interesa que seamos felices cuando ello va en contra de sus intereses. Es en estos casos extremos cuando queda más patente que la sociedad, la ciudad, las carreteras, incluso nuestras vidas están organizadas al servicio del consumismo, en este caso más particularmente al servicio del motor y el petróleo. Y lo más triste es ver como algunos automovilistas

se dejan llevar por la mentalidad que ello genera. Necesitan ir más aprisa, sólo porque pueden, porque van en coche, aunque luego se atasquen en un embotellamiento y entonces vean furiosos como la bici que hace poco han adelantado les pasa a ellos. Llevan acumulada la agresividad de una sociedad que la única vía de escape que les da es la competitividad con los más débiles (quizás por cobardía a los poderosos). Y ocurre a veces que llegan a matar.

Los ciclistas pedimos más seguridad, que se nos tome en cuenta a la hora de proyectar la ciudad y las carreteras, que se entienda que la bici no sólo es un deporte, un hobby o una forma de pasarlo bien, sino que puede y tiene que ser una alternativa de transporte, que incluso puede ser símbolo y emblema de una sociedad más humana, una sociedad en la que se produzca y planifique en función de nuestras necesidades y no al revés, que nos incitan a consumir en función de lo que producen.

No renunciamos al futuro, no renunciamos a la calle, por eso hacemos un llamamiento a tí automovilista, a que abandones el coche y nos acompañes en bici. O por lo menos a que nos respetes, a que no tengas tanta «prisa», que no te molestes incluso si vamos dos bicicletas juntas una al lado de la otra... En cualquier caso acuerdate de Roberto.

Comisión Ciclista de los Comités Antinucleares y Ecologistas de Bizkaia



# herria zuekin

Aierbe eta Olano Ataunen eta Zaldibian herritar hautatu bezala hartuak izan ziren. Haiei egin zitzairen ongi etorria ez zen, ez, gaizkileei egiten zaiena, herriaren aldeko burrukariei baizik. Hura bai izan zela Herria zuekin. Ataunen eta Zaldibian mundu guztiak zekien bi mutilak ETako ekintzaile gisan eroriak izan zirela, bai eta mundu guztiak zekien, hainbeste urteren buruan, ETako ekintzailetzat zetozeela bueltan ere.

Ba da oihu bat, terrorismoaren apologiatzat jotzen dutena: ETA, herria zuekin. Egia esateko, Ataunen eta Zaldibian zeuden guztiak ez ziren noski oihu horren aldekoak, beren ihardun politikoan behintzat. Baina hantxe zeuden eta ba zekiten mutilak zein akusaziotako kondenatik zetozen. Aierbe eta Olano ez ziren damutuak itzuli, joan ziren bezain zutik baizik. Hala ere herria han zegoen. Haiekin zegoen.

Bi gauza haundi erakusten ditu honek. Alde batek, nahiz eta osoki hari berekoak ez izan, ba dela une eta sentipen haundi batzutan bat egiterik. Horretan Ataun eta Zaldibia Euskal Herriko egoera larri honetako sinbolotzat gelditzekoak dira. Ba dira une batzuk Madrilén eta Euskadiren arteko kontraesana beste ezer baino indartsuago agertzen dutenak. Sozialisten autonomi mozketak batetik eta errepresio ugaritzeak bestetik inoiz baino nabarmenago jarri du etsaigo hori. Sentipen horrek Aierberen eta Olanoren hari-koak ez zirenak ere haien inguruan bil erazi zituen egun hartan. Ez bedi hura sinbolo hutsa izan, gero eta maizago ikusiko dugun jokabidea baizik.

Bigarren gauza haundia ETaren herritasuna agertu zen han. Una banda de asesinos delincuentes delako batean ibilitako mutilek ez dute inon halako harrerarik izaten. Hortik atera burruka armatuak arrazoi haundiak dituela beragan. Beren arrazoiei muzin egiten zaien bitartean, armarik uzterik ez dagoela esaten dutenean, zerbait haundia esaten ari dira. Madrilék sekula gogoz entzun ez dituen, baina noizbait derrigor entzun behar izango dituen arrazoi haundiak.

Aierbe y Olano fueron recibidos en Ataun y Zaldibia respectivamente como ciudadanos escogidos. El recibimiento que se les hizo no fue, desde luego, el que se les hace a unos criminales sino, por el contrario, el que se rinde a los luchadores del pueblo. Aquello sí que fue un «herria zuekin-el pueblo con vosotros». En Ataun y en Zaldibia todo el mundo sabía que estos muchachos habían caído como militantes de ETA, y todo el mundo sabía también, que después de tantos años, regresaban igualmente como militantes de ETA.

Hay un clamor, como se sabe, que es considerado como apología del terrorismo: «ETA, herria zuekin». A decir verdad, todos los que estaban en Ataun y en Zaldibia no eran, por supuesto, partidarios de ese grito, al menos en su trayectoria política. Pero allí estaban y conocían bien de qué tipo de acusación y condena regresaban los dos muchachos. Aierbe y Olano no regresaron arrepentidos, sino tan erguidos como se los llevaron. Todo el pueblo estaba allí. Estaba con ellos.

Este hecho enseña dos grandes cosas. De un lado, que a pesar de no coincidir en todo, hay posibilidad de coincidir en algunos momentos y experiencias importantes. En este sentido se puede tomar a Ataun y Zaldibia como símbolos de esta situación grave de Euskal Herria.

Hay algunos hechos que demuestran mucho más fuertemente que cualquier otra cosa la contradicción que reina entre Madrid y Euskadi. Esa enemistad ha sido puesta de manifiesto más evidentemente que nunca a través de los recortes de autonomía practicados por los socialistas y a través del aumento de la represión. Este sentimiento hizo que los que no eran paisanos de Aierbe y Olano se reunieran ese día junto con ellos. Que no se vea en ello un mero símbolo, sino una postura que habremos de ver más frecuentemente a partir de ahora.

La segunda gran enseñanza es el arraigo popular de ETA demostrado allí. Unos muchachos que hayan tomado parte de «una banda de asesinos delincuentes», no son recibidos en ningún sitio de aquella manera. Dedúzcase de ahí que la lucha armada tiene buenas razones consigo. Cuando afirman que, mientras sean rechazadas sus razones no se va a abandonar la lucha armada, están diciendo algo sumamente importante. Razones que a pesar de no haber sido escuchadas nunca por Madrid, algún día deberán ser escuchadas necesariamente.



## lunes 20

ILa Policía carga con dureza contra una manifestación de mujeres que reivindicaba el aborto libre frente a las puertas del Juzgado de Gasteiz. La concentración había sido convocada por la Coordinadora Feminista en defensa del derecho al aborto.

Iñaki Aldekoa e Iñaki Beorlegui prestan declaración en la Audiencia Nacional de Madrid en relación con supuestos delitos de apología del terrorismo por las declaraciones que ambos realizaron cuando el primero fue puesto en libertad tras permanecer un año en la prisión de Carabanchel. Por otro lado, el también parlamentario de HB Periko Solabarria ha sido procesado por apología del terrorismo por unas manifestaciones vertidas en un mitin electoral de la campaña del 28-O.

Por segunda vez en las últimas semanas Herri Batasuna emplaza al PNV a un debate público porque cree que ha llegado la hora de que este partido «se deje de expresiones grandilocuentes y acepte la realidad política y el fracaso del Estatuto». Y en relación con este tema del Estatuto y de las transferencias de competencias, diversos representantes de fuerzas políticas en Buskadi hacen sus respectivas valoraciones.

## martes 21

Se celebran movilizaciones contra el Plan ZEN en diversas localidades de Guipúzcoa y Vizcaya. En San Sebastián, un fuerte despliegue policial, que vigilaba el paso de los manifestantes, interviene contra éstos cuando trataban de acercarse al Gobierno Militar.

Siete personas son detenidas en Orereta bajo la acusación de estar implicadas en el asalto a la «Casa del Pueblo» del PSOE. A pesar de no estar acusados de relaciones con organizaciones armadas, se les aplica la Ley Antiterrorista.

La intoxicación informativa que se anunciaba en el Plan ZEN no son sólo palabras escritas, sino que su puesta en práctica es ya una realidad. Ahora, la intoxicación ha llegado a Gorriti, y la revista «Cambio 16» pone en boca del alcalde del pueblo unas declaraciones que no son suyas y en las que hace alusión al párroco de la localidad, actualmente preso en Carabanchel.

El Tribunal Supremo considera nulo un acuerdo del Ayuntamiento de Munguía por el que denegaba toda licencia para la construcción, instalación y puesta en marcha de la central nuclear de Lemoniz.

Hace explosión un artefacto en una sucursal del Banco Vizcaya en San Sebastián.

## miércoles 22

Una bomba-trampa en el coche de un guardia civil



destinado en los servicios especiales fiscales del puerto de Pasaia hace explosión en el momento que éste lo ponía en marcha. En el atentado muere el citado guardia civil y su coche queda totalmente destruido.

El pleno de la Corporación de Tolosa acuerda rechazar el Plan ZEN así como que en las fiestas patronales ondee en los mástiles del Ayuntamiento únicamente la ikurriña y la bandera de la localidad.

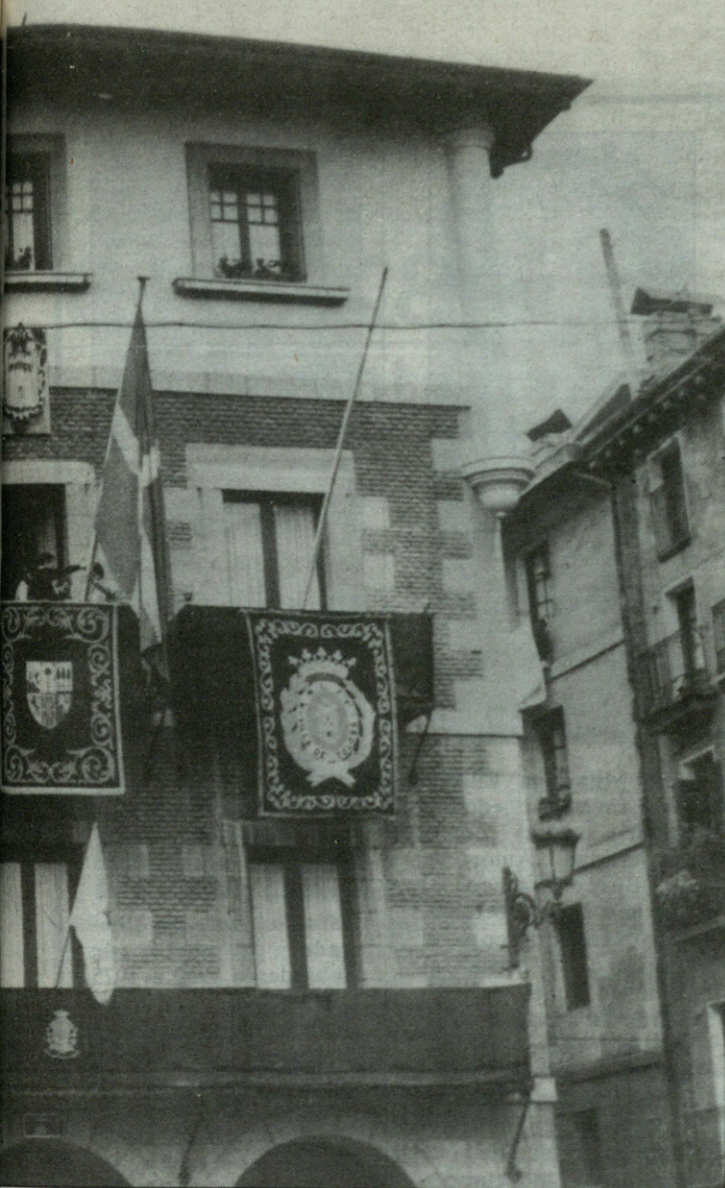
## jueves 23

Ataun y Zaldibia viven un día muy especial. Dos de sus hijos, los primeros ciudadanos vascos detenidos y condenados tras la «amnistía» del 77, son puestos en libertad tras permanecer cinco años y medio en distintas cárceles del Estado español. Máximo Ayerbe y Juan Mari Olano están en la calle ya. Sus respectivos pueblos les han recibido como a dos luchadores. Pero ellos saben que aun quedan muchos presos dentro.

Un policía nacional muerto y otros seis heridos es el resultado de un atentado perpetrado por los Comandos Autónomos en Donostia.

También en Donostia la policía desactiva un arte-





La ikurriña en solitario. Contingentes de las UAR pretendían que a su lado ondeara la española

facto explosivo colocado en el tejado del edificio del Mercado de la capital guipuzcoana, contiguo a un cuartel de la Policía Nacional. Según las primeras estimaciones, el paquete estaba compuesto por más de 20 kilos de goma-2. El explosivo, que fue colocado por un comando de ETA, fue desactivado después de que se diera aviso, presumiblemente por las mismas personas que lo colocaron, a la DYA.

Un miembro del Comité pro-Amnistía del barrio bilbaino de San Ignacio denuncia ante el Juzgado de Bilbao por la detención ilegal de que fue objeto el pasado lunes por presuntos policías que lo mantuvieron retenido en un coche durante treinta horas.

## viernes 24

Comienzan en Bilbao las jornadas sobre la condición penitenciaria, organizadas por la Comisión de Defensa de Derechos Humanos del Colegio de Abogados de Vizcaya. En esta primera jornada se presenta la ponencia en torno a las cárceles de máxima seguridad.

La organización armada vasca de Iparralde «Iparrerarrak» secuestra y destruye un vehículo policial

# egunero

en Baiona.

Alrededor de 150 personas participan en Pamplona en un «poteo de sospechosos», para protestar por el Plan ZEN.

Los cinco detenidos recientemente en Ordizia y que fueron puestos en libertad sin cargo alguno, presentarán una denuncia en Madrid contra la Guardia Civil por los malos tratos a que han sido sometidos durante su detención.

Las declaraciones de los concejales del PSOE de Irún durante el pleno municipal en el que se habían presentado dos mociones contra el Plan ZEN provoca la indignación del numeroso público que había acudido al mismo y su consiguiente suspensión antes de que se hubieran votado todas las mociones presentadas.

## sábado 25

Se redacta el primer documento definitivo elaborado por más de medio centenar de abogados y profesionales de prisiones, en el curso de las jornadas sobre «condición penitenciaria». En dicho documento se rechaza el sistema penitenciario que prevalece en las cárceles de máxima seguridad.

Un contingente de unos cuarenta miembros de las UAR se personan en las dependencias del Ayuntamiento tolosarra para exigir que se coloque la bandera española junto a la ikurriña y a la de la localidad. En vista del despliegue policial, la alcaldesa decide retirar la ikurriña y dejar únicamente la de la localidad, y una vez retiradas las fuerzas de la Guardia Civil del lugar, convoca una reunión extraordinaria y acuerdan volver a colocar la ikurriña de nuevo en el mastil del Ayuntamiento de Tolosa.

Tiene lugar en San Sebastián una manifestación en solidaridad con Nicaragua y contra el intervencionismo yanqui. Al finalizar la misma fue quemada una bandera norteamericana.

Carlos Ibarguren y Sabin Euba, refugiados vascos encarcelados en Bayona desde noviembre del pasado año, son puestos en libertad.

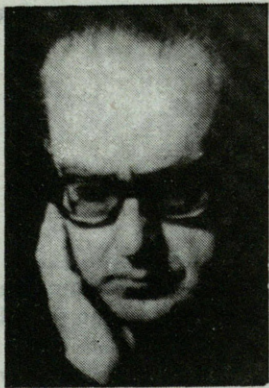
## domingo 26

Se celebra en Hendaya el «Iparraldeko Ikastolen Eguna» en un ambiente en el que los verdaderos protagonistas de la jornada son los niños. Y en Euskadi sur tiene lugar el «Dantzari Eguna».

Se realiza una marcha, andando y en bicis, contra la imposición de la planta catalítica que Petronor pretende construir en terrenos de Muskiz, Abanto y Zierbana.

Kaiku se proclama campeón de Euskadi de traine-rillas seguido de Zumaia y Zierbana.





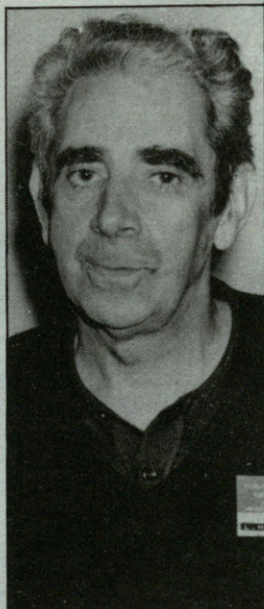
El domingo 26 fallecía en un hospital de Ginebra el músico argentino **Alberto Ginastera**. De sesenta y siete años de edad, Ginastera era considerado como uno de los máximos compositores hispanoamericanos y se ha hecho famoso por sus ballets y óperas. Inició su formación musical a los siete años, y a los 22 se graduó como profesor superior de composición en el Conservatorio argentino de Música y Arte Escénico. En la formación musical de este gran compositor influyeron Debussy, Ravel, Stravinsky y Bartok, así como Schoenberg, Weber y Berg. La crítica consagró a Ginastera a través de la ópera «Bomarzo» y los elogios fueron tantos que su nombre, ya destacado, pasó a los primeros planos de la música mundial.

*"No cabe pues, hablar de represión acerca de su contenido (Plan ZEN) cuando lo que supone es, sencillamente, garantizar en el País Vasco y Navarra, por medios constitucionalistas y consecuentemente ajustados al ordenamiento vigente, la misma seguridad que el Estado presta en el resto de la nación". Rafael Vera, director general de la Seguridad del Estado español.*

*"No resulta fácil saber qué anida en las cabezas de los principales líderes de los 'milis', dado el hermetismo de su mundo". Luis R. Aizpeolea, comentarista político de El Diario Vasco".*



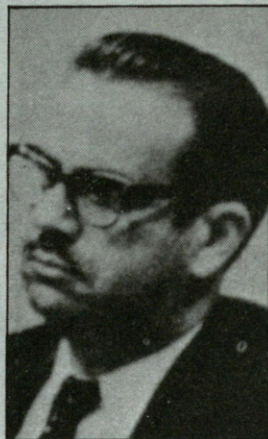
Camino de los 29 años, **Bernard Hinault** tenía la sana intención de igualar el récord de victorias en el Tour que ahora ostentan Merckx y Anquetil, ganadores en cinco ocasiones, pero el Tour-83 no tendrá en la salida a su máximo favorito. Porque Hinault es hoy por hoy el mejor ciclista y sus problemas en la rodilla le han dejado K.O. en un momento crucial para su carrera. Ya en el Tour del 80, en Pau, Hinault debió abandonar, por tendinitis en la rodilla izquierda y ahora la lesión en la derecha. Ahora que empieza de nuevo el Tour, la carrera más prestigiosa del calendario mundial, Hinault vuelve a ser noticia. Tristemente para confirmar su ausencia, porque a todos hubiera gustado verle accionar, pero no por eso deja de ser hecho noticiable. Los Zoetemelk, Van Impe, Van der Velde, Kelly, Bernaudeau y compañía han visto esclarecido el futuro con esta ausencia, porque les abre las puertas hacia un éxito que con Hinault en carrera les hubiera sido prácticamente imposible.



**Luis Mitxelena Elissalt** será investido «doctor honoris causa» de la Universidad Autónoma de Barcelona en el próximo mes de octubre, coincidiendo con el comienzo de curso, tal como la Junta de Gobierno de la citada Universidad acordó proponer al Ministerio en la sesión celebrada el pasado 17 de junio. Mitxelena es catedrático de Lingüística Indoeuropea y Filología Vasca de la Facultad de Filología y Geografía e Historia de Gasteiz de la Universidad del País Vasco. El pasado curso fue investido como «doctor honoris causa» por la Universidad de Burdeos, y recientemente ha sido distinguido por la F.V.S. Stiftung con la concesión del premio Ossian.

*"De todos modos, no es ni de lejos el principal nudo de la violencia en Euskadi ese núcleo de los Comandos Autónomos, disgregado, al parecer, en tres tendencias, aunque hayan protagonizado el acto más sangriento de la semana vasca". Luis R. Aizpeolea, comentarista político de "El Diario Vasco".*

*"El ofrecimiento de Arzallus para una interpretación del Estatuto es una hábil maniobra, pero que es inadmisibile. No se puede discutir con el señor Arzallus cómo se interpreta el Estatuto". Ricardo García Damborenea.*



**Osvaldo Dorticós Torrado**, presidente de Cuba desde 1959 a 1975 y ministro de Justicia en ejercicio moría el jueves 23 después que decidiera poner él mismo fin a su vida. Abogado de profesión, este luchador de 64 años fue el segundo presidente de la revolución cubana, cargo que asumió tras la dimisión de Urrutia, hasta 1975. A partir de ese año conservó su puesto en el comité central del partido y en 1981 fue nombrado ministro de Justicia. Estuvo vinculado de joven al Partido Socialista Popular de Juan Marinello y se integró después en el Movimiento del 26 de julio, dirigido por Fidel Castro. Fue detenido poco antes de la caída del dictador Batista, en enero de 1959. Hombre modesto y retraído, Dorticós gozaba fama de trabajador y en la actualidad sufría una grave y dolorosa enfermedad de la columna vertebral, y parece que la reciente muerte de su esposa le sumió en una depresión profunda.



# euskadi

## comentario semanal

Agustín Zubillaga

Si los señores del plan ZEN, es decir, el gobierno del PSOE y sus fuerzas armadas, tuvieran interés en comprender el «terrorismo vasco», tendrían que reflexionar seriamente sobre esa fotografía de un etarra al que la venerable figura de un sacerdote ensotonado, monumento vivo de Euskal Herria, saluda con afecto al regreso a casa desde las cárceles de España. Si los «demócratas» españoles que nos toca sufrir quisieran de verdad la paz, una paz democrática que tiene en cuenta los sentimientos de un pueblo, tendrían que reflexionar sobre el recibimiento que acaban de tributar a dos etarras las gentes de sus pueblos, en bloque. Si los nuevos y viejos policías que en España son tuvieran entre sus cálculos el de dar una solución definitiva «al problema vasco», comprenderían que en Euskadi no hay un terrorismo como el que «asola» al mundo de las democracias, sino una lucha de liberación imparable que pueden inteligentemente ayudar a que se concluya en beneficio de todos.

La respuesta, sin embargo, de los nuevos planificadores de viejas guerras la resume su Director General diciendo que de «este terrorismo» lo más grave no es el método, sino sus fines, unos fines que (otros pacíficamente) comparte la gran mayoría del pueblo vasco. Vera no se ha atrevido a decir que hasta el independentismo se puede defender dentro de la Constitución, como decía su compañero presidente del Congreso, sino ha dicho, precisamente, todo lo contrario, que los objetivos terroristas son peores incluso que sus métodos, unos objetivos democráticos que podrían tener cabida, desde luego, en una sociedad «radicalmente» democrática, como dice él que es la que vivimos.

Pero no se quiere, ni se puede, al parecer, enfrentar la realidad. Se vuelve a viejas guerras de ikurriñas versus banderas españolas. Se imponen legalidades impuestas para sobreponerse a la voluntad popular. Se pasa por encima de los acuerdos municipales, la verdadera expresión de lo popular, para recordar que éste es un país conquistado por la fuerza. No cabe otra explicación a las reiteradas visitas de los guardias civiles para imponer el orden de la bandera de España, en Tolosa y donde haga falta, que gracias a ellos va a hacer falta en más sitios.

Las fiestas de los pueblos siempre han creado problemas a los administradores españoles, como si en fiestas y en verano el pueblo diera rienda suelta a lo que viene reprimiendo durante el resto del año. Inimaginable mayor error por parte de éstos y todos los gobernadores que el de imponer cuantas veces haga falta unos símbolos que se pretende «democráticamente» imponer por otros medios. No es difícil suponer la llamada de turno de los paisanos de turno al gobernador de turno para chivarse de que en tal ayuntamiento sólo han puesto la ikurriña, en contra del precepto constitucional, añaden ahora, los que antes no necesitaban constitución alguna.



Unos les llaman terroristas. Su pueblo, luchadores.

No es difícil suponer, tampoco, que el verano iniciado conocerá de problemas similares. Y uno no sabe si agradecerse, antes que reprochárselo, a los nuevos-viejos administradores. «¿Tanto aversión levanta en sectores nacionalistas la enseña rojigualda?», se preguntaba estos días el señor Vicente Copa, desde su tribuna periodística. ¿Y usted qué cree? podría repreguntársele. ¿Y usted no se imagina, por qué?, habría que añadir. «¿Se dan cuenta que en la misma medida puede ocurrir a los que no profesan la idea nacionalista con la ikurriña y que sin embargo, ésta ondea en la Delegación del Gobierno —de Vascongadas, desde luego— en los Gobiernos Civiles —de Vascongadas, naturalmente— y en otras instituciones del Estado y hasta —¡qué bien el hasta este!— en la Audiencia Territorial de Bilbao, como oportunamente ha destacado la prensa?», sigue diciendo Vicente Copa. Y el señor Copa no se pregunta, por su-



puesto, si los nacionalistas vascos queremos o hemos pedido que la ikurriña ondee en esos sitios, sino es, precisamente ésa, otra manera de vascongadizarnos a unos y navarrizarnos a otros, si no preferiríamos que nuestras ikurriñas no estuvieran en esos bastiones de España.

### Una poderosa estructura empresarial

Comentaban alarmados hace unos días algunos poderosos del mundo de la prensa-empresa la posibilidad de que «El País» se hiciera con algunos de los diarios de la ex-cadena del Movimiento, luego Medios de Comunicación del Estado. La lógica era algo así como que la operación privatizadora significaría la entrada de una poderosa estructura empresarial y profesional en el marco establecido para la supervivencia de los periódicos económicamente viables de esa cadena.

«Desde un punto de vista puramente político, decía un colaborador de 'El Correo Español-El Pueblo Vasco', estaríamos ante un inque-

tante fenómeno del imperio periodístico que por sus dimensiones cercanas al oligopolio podría hacer entrar en funcionamiento la previsión contenida en el artículo 165 del código penal». Y esto se decía en un diario de una empresa que controla además otro, el más importante de Guipúzcoa, y que participa muy activamente en agencias de noticias con una presencia importantísima en todo el Estado. No es extraña la alarma de los alarmados.

### Ante notario

Un número indeterminado de personas, civiles y militares, residentes en el País Vasco, han firmado ante notario una declaración en la que, ante la eventualidad de ser víctimas de secuestros, han dejado constancia de que rechazan cualquier declaración que pudieran llegar a hacer, bajo la presión del secuestro, en contra de sus convicciones, de acuerdo a una información que publicaba «La Gaceta del Norte» días atrás. En esa declaración se contiene una profesión de amor a España y a su unidad permanente, y un reconocimiento del honor de las Fuerzas Armadas. También se recogerían una serie de instrucciones a los familiares por si ese secuestro se produjera, como la de que no se nego-

cie su liberación a cambio de nada.

Sin esperar a comprobar que dicha información sea verdadera, el ejemplo ya ha sugerido otro tipo de comportamiento en sectores que todos los días están haciendo profesión de amor y entrega a su pueblo, Euskal Herria, por lo que, según fuentes solventes, a lo largo y ancho de Euskadi se está dejando constancia escrita de que no se tomen en cuenta las posibles declaraciones que se podrían llegar a hacer, e incluso firmar, bajo tortura, o «malos tratos», que es como también se le conoce.

### Habeas Corpus

El PNV ha conseguido que se tramite el proyecto de ley orgánica sobre «habeas corpus», lo que se ha interpretado como un notable triunfo político y de imagen de este partido o, al menos, así dicen algunos periodistas de Madrid. Según Marcos Vizcaya, es «La ley que reconoce y regula el derecho de la persona a no ser sometida a prisión, detención o cualquier otra coacción física en otra forma que no sea prevista por la ley. Ese derecho es uno de los reconocidos por la Constitución española, pero faltaba la ley orgánica que lo regulase». Al margen de que la explicación no sea muy convincente, lo más sorprendente es que el mismo Vizcaya dice que el viejo Fuero de Vizcaya contenía una regulación de ese derecho muy anterior al «common law» inglés en el que se basaría el «habeas corpus». ¿Por qué entonces tenemos necesidad los vascos de alegrarnos tanto con que se apruebe este «habeas»? (¿Qué tontería, por nuestra parte!). También Bandrés se ha felicitado por la iniciativa. Y hasta los del Grupo Popular. Es decir, los de AP y CIA.

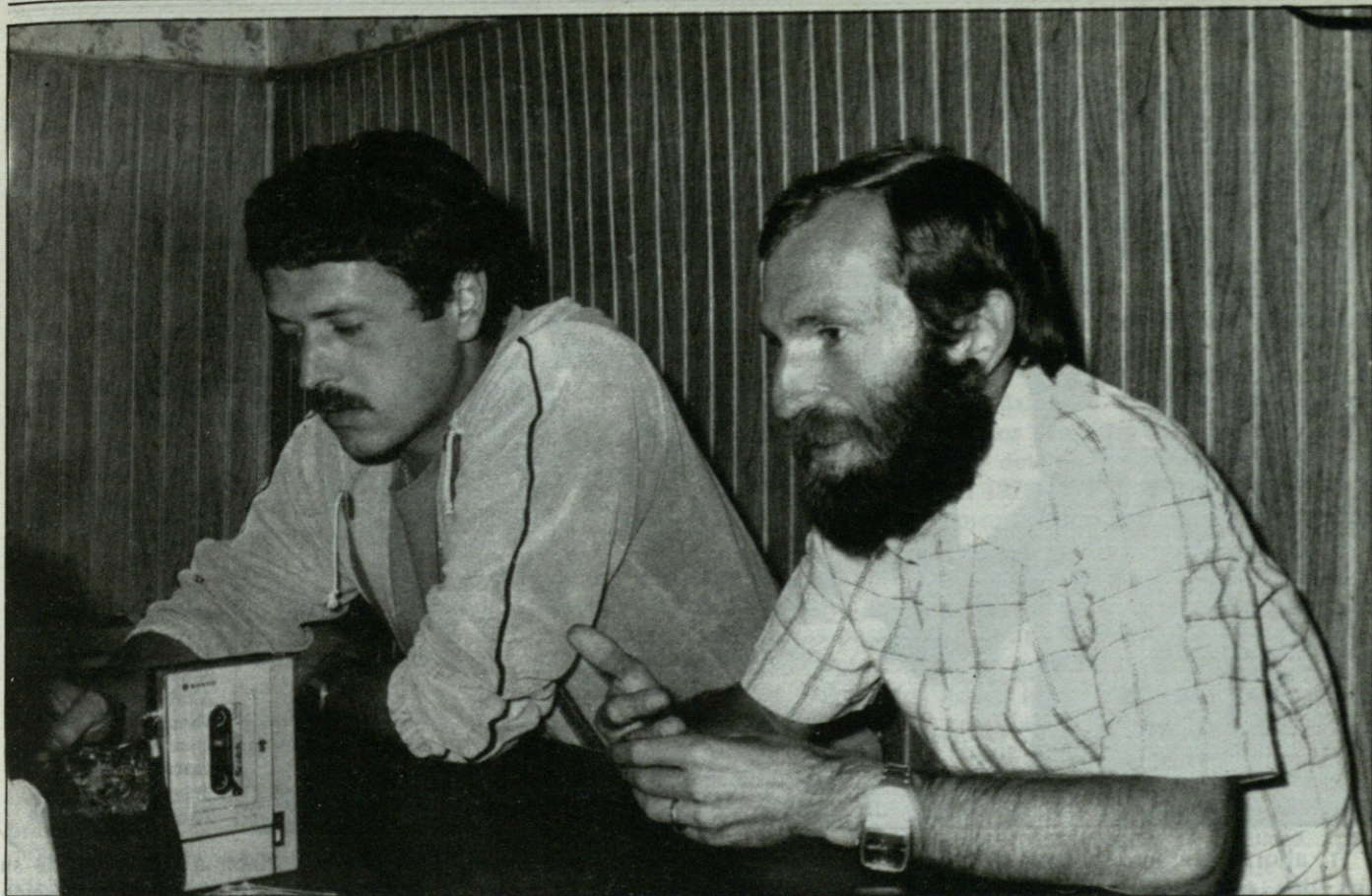
Las viejas guerras de la ikurriña vuelven a ser nuevas (Dibujo sacado de «El Alcázar» del 29-6-83)



# euskadi

## comentario semanal





Cuando Máximo Aierbe y Juan Mari Olano eran detenidos en Iruñea durante la madrugada del 11 de enero de 1978, todavía gravitaba en la calle la sensación democrática producida tras las elecciones generales del 15 de junio, las primeras después de la muerte de Franco, y que muchos llegaron a asumir y creer en su momento. El pasado jueves, 23 de junio, Aierbe y Olano salían de la cárcel tras largos años de prisión. Zaldibia y Ataun salían a la calle a prodigar un recibimiento que estos dos luchadores se merecían. El pueblo vasco reconocía en ellos a todos los luchadores encarcelados y, a través del homenaje a Olano y Aierbe, homenajeaban también a todos los demás.

### Aierbe y Olano de nuevo en casa

## Así se recibe en Euskadi a los «terroristas»

El mismo día de la detención de Aierbe y Olano, sobre el asfalto de la capital navarra, quedaban tendidos los cuerpos de Marino Pérez Viñaspre y Ceferino Sarasola Arregi. Junto a los dos primeros eran detenidos Fernando Sáez y Javier y Amparo Morras. La espectacular redada estuvo dirigida por el inspector Gómez Margarida y en el transcurso de ella murió el también inspector de policía, José Manuel Baena. La noticia de las muertes llegó a los pa-

sillos del Congreso de Diputados de Madrid. El entonces ministro del Interior español, Rodolfo Martín Villa, se despachó con aquel desafortunado balance de «dos a uno a nuestro favor». A los pocos minutos, y respondiendo a las preguntas de los periodistas sobre el suceso, Martín Villa manifestaba que «estaba dispuesto a cualquier tipo de negociación que posibilite una solución al orden público en el País Vasco».

Esta fue la frase del entonces mi-

nistro del Interior de la UCD en 1978 y desde entonces hasta hoy, se ha visto cómo la Reforma ha mantenido una cerrada lucha en Euskadi, precisamente para que negociación no se produzca.

Tres meses antes de las detenciones de Iruñea se dió el Indulto, que no tenía más valor que la salida de los presos a la calle, ya que todas las causas y razones por los que ellos lucharon, hoy como ayer, continúan vigentes.





A su entrada en Ataun, Máximo Aierbe recibía el abrazo de los casi cien años de cultura vasca que se resumían en Joxe Miguel Barandiarán

Y ahora, Máximo y Juan Mari, los dos primeros luchadores que conocían la cárcel después del indulto del 77, los dos luchadores que han sobrevivido cinco años y medio entre los muros y barrotes de las prisiones, están de nuevo entre nosotros.

#### Recibimientos multitudinarios

Millares de personas se concentraron el viernes pasado en Ataun y Zaldibia, para recibir entre aplausos, música e incontenible emoción, a los dos presos políticos que salían de la cárcel de Alcalá de Henares.

Horas antes de la llegada, una multitud de gente paseaba por los andenes de la estación navarra de Alsasua, lugar donde en un principio, se había convocado el recibimiento. Máximo Aierbe y Juan Mari Olano llegaron de Madrid en vehículos particulares de sus familiares, por lo que la gente concentrada en la estación optó por intentar alcanzar a la caravana que había acogido ya a los ex-presos. Numerosos coches, haciendo sonar las bocinas, anunciaban al pueblo su llegada, dirigiéndose a Zaldibia y posteriormente a Ataun.

Zaldibia, al igual que Ataun, aparecía engalanada con numerosas ikurriñas en balcones y ventanas. Una multitud se encontraba en la

calle cuando Juan Mari llegó, y aunque no se había previsto realizar una cena popular, la gente de la localidad, optó por llevarse su propia cena y, allí, colocando mesas portátiles por su cuenta, en la misma plaza, cenaron juntos y cerca del ahora ex-preso de la localidad. Todos querían saludar a Juan Mari, demostrando así, personalmente, que el pueblo estaba con él. La cena terminó a altas horas de la madrugada, después de la actuación de los bertsoaris y el recibimiento oficial por parte de un miembro del Ayuntamiento.

Mientras tanto, la caravana que acompañaba a Máximo Aierbe, comenzaba a recorrer el camino que separa a Zaldibia de Ataun. Fue en este momento cuando conseguimos alcanzar a la caravana. A lo largo de los 14 kilómetros de Ataun, observamos grupos de gente que, apostados en las esquinas, esperaban el paso de Máximo por aquel camino después de seis años. Gente de edad avanzada saludaba con el puño en alto a Máximo, quien desde el interior del coche, correspondía con una sonrisa y un efusivo saludo a todos. Niños que, cuando no tenían plena conciencia de lo que ocurría, sabían que estaban esperando que sucediera algo importante, sabían que Aierbe, Máximo Aierbe, salía de la cárcel y sabían también que este

hecho trasladaba a todos los de su alrededor a una órbita de emoción especial e incontenible. El verde de los campos, las centenarias piedras de una casa torre situada en el camino a Ataun, los caseríos y grandes casonas estropeadas por el paso del tiempo, pero erguidas, seguían allí, presentes, después de estos largos años. Una amona, emocionada, derramaba lágrimas ante el paso de Máximo Aierbe. Cada caserío, cada casa de Ataun tenía su ikurriña. Era un día grande para este pueblo, aunque nadie olvidaba que, si bien Aierbe y Olano habían salido de la cárcel, muchos luchadores continúan encerrados.

La caravana hacía su entrada en el barrio San Gregorio de Ataun. Una multitud irrumpió en aplausos cuando Aierbe se apeaba del vehículo. Unos pocos pasos y Máximo Aierbe se fundía en un abrazo tan emocionado como esperanzado, con la primera persona que había salido de la multitud hacia su encuentro. Máximo recibía el primer abrazo de Ataun, el abrazo de su madre, que se aferró a él por vez primera después de cinco años y medio de separación. Aquel abrazo corto, pero intenso, fue respetado por todos los concentrados en medio de un emotivo silencio que, al instante, fue cortado con aplausos y gritos de «Gora ETA militarra».



Entre otros abrazos, Máximo Aierbe recibía otro que también era muy especial, el abrazo de casi cien años de cultura vasca que se resumían en la persona de Joxe Miguel Barandiarán. En el recibimiento, se veían muchas caras conocidas, numerosos ex-presos a los que Máximo reconocía enseguida y lanzaba saludos entusiastas. También estaban allí Miguel Castells, Eva Forest, Iñaki Aldekoa... y muchos más que se habían desplazado para asistir al homenaje. Pero sobre todo, estaba el pueblo. Ese pueblo del que había sido arrancado por la fuerza y al que ahora regresaba en un clamor de emociones, gritos y lágrimas contenidas.

#### «Que nadie piense que soy libre»

Cuatro jóvenes dantzaris dieron escolta a Máximo Aierbe hasta llegar al frontón, que aparecía cubierto por las mesas preparadas para la cena popular —y para la que se mataron dos terneros— en honor al ex-presos.

Tras ofrecerle un aurreku de honor, Aierbe se dirigió a la gente allí congregada, mientras se enjuagaba los ojos. Una tarima que se había montado para ese día, aparecía rodeada de dibujos de los niños de la ikastola, quienes de esta forma, demostraban que en el recibimiento al ex-presos había contribuido toda la población. «Hoy es un gran día para nosotros y nuestro pueblo. Estoy aquí entre mi gente, pero que nadie piense que soy libre, todavía han quedado en la cárcel muchas personas y mientras ellos estén ahí, no habrá libertad para nosotros». Con estas palabras se dirigía Máximo Aierbe a todos los concentrados. A continuación, criticó duramente el Estatuto de Gernika, un estatuto, que, como él mismo resaltó, deja fuera Navarra y no nos permite llegar a la independencia ni ser dueños de nuestro propio país.

Amuritza y Lopategi estaban allí presentes y acto seguido fue su actuación. A partir de aquí, quedaba la cena, el abrazo, de los amigos, la palmada en el hombro.

Dejamos Ataun no sin antes conseguir hablar un momento con Máximo Aierbe. Lo suficiente para concertar una entrevista con los dos ex-presos para el siguiente día.

A las cinco de la tarde viernes, volvíamos a encontrarnos con Juan Mari Olano y Máximo Aierbe. Esta

vez más tranquilos, en la acogedora cocina del caserío de este último. Una tenue neblina daba un carácter apacible a la tarde lluviosa. Por un momento pensamos lo que tiene que suponer para dos personas que han pasado cinco años y medio de su vida en cuatro inhóspitas y crueles paredes, el observar el verdor de los campos, la hierba húmeda y el goteo de la lluvia resbalando en los cristales. Y una simple tarde lluviosa nos hace pensar hasta qué punto una serie de cosas que nosotros tomamos como habituales y sin importancia, cobran especial sentido en dos personas privadas de ellas durante tanto tiempo.

Charlamos con ellos durante más de dos horas. Charlamos en euskara pero, a la luz de experiencias pasadas, hemos decidido, con la autorización a regañadientes de Olano y Aierbe, traducirla al castellano. Que nos perdonen Máximo y Juan Mari si existe algún error de traducción, así como nuestros lectores euskaldunes.

Todavía no se han recuperado del viaje y del recibimiento tributado en

Ordizia y Ataun. Comentan que la impresión que les produjo fue muy grande. «Nos esperábamos algo de este tipo, pero lo de ayer fue otro mundo. No se puede definir lo que se siente en esos momentos... encontrarte con gente que no habías visto hace seis años es una impresión muy grande».

#### Cárcel de Burgos: Un soledad absoluta

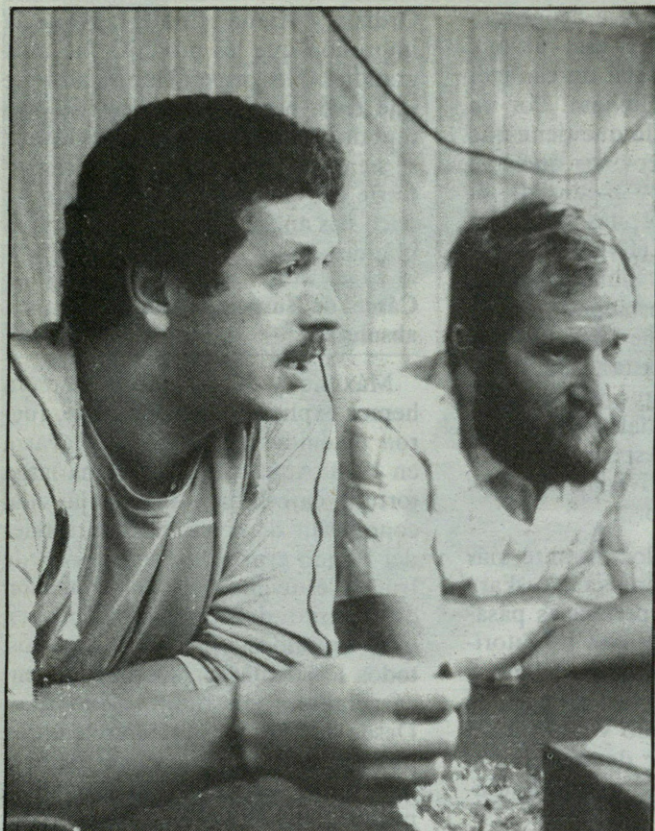
Máximo y Juan Mari, como ya hemos explicado anteriormente, fueron detenidos en la capital navarra en 1978. Aquí comenzaría una larga tortura carcelaria, durante la cual conocerían de cerca cinco prisiones del Estado español. «En la cárcel de Iruñea estuvimos en una situación de tránsito desde el momento en que entramos. Excepto nosotros, todos los demás presos estaban encarcelados por delitos comunes. Desde el mismo momento en que pusimos el pie en la cárcel de Iruñea, el director quiso deshacerse de nosotros mediante el traslado, cosa que consiguió, naturalmente».

De aquí a la cárcel de Burgos.



Zaldibia aparecía engalanada con multitud de ikurriñas en ventanas y balcones, esperando a Juan Mari Olano





«Quizá la cárcel más dura por la que hemos pasado haya sido la de Soria»

Preguntamos por el recuerdo que guardan de esta cárcel y la respuesta es concreta y significativa: «una soledad absoluta». Fueron seis meses de soledad brutal. «Al entrar éramos cinco y cuando Fernando Sáez salió en el transcurso de una huelga de hambre, sólo quedamos Javier Morrás, Patxi Elkarte y los dos». En este plazo de tiempo tuvo lugar en Bilbao la manifestación del 28 de octubre, con el PNV lanzando palomas... «La fecha coincidió con la fecha fijada para finalizar nuestra huelga de hambre desués de treinta y cinco días».

El 28 de diciembre de 1978, los 97 presos políticos vascos prisioneros del Estado español en distintas cárceles, son trasladados a la cárcel de Soria. El traslado se efectuó en medio de una fuerte escolta policial y con absoluto desconocimiento de los abogados y familiares. Los abogados Iñaki Esnaola y Alvaro Reizabal visitaron la cárcel a los dos días, y relataban de esta forma lo que allí vieron: «Cada miembro de la policía que custodia a los presos lleva su pistola y una porra eléctrica de más de un metro de largo. Los presos temen que en cualquier momento pueda surgir 'un accidente mortal' por falta de control de nervios en los policías armadas». Olano y Aierbe se encontraban entre los tras-

ladados. La situación con la policía dentro de la cárcel, originaba unos momentos de tensión increíble. «Quizá la cárcel más dura por la que hemos pasado haya sido la de Soria. Nada más salir de tu celda, a cuatro pasos de tu cama, estaba constantemente un policía. Al pasar por su lado, te hostiaban con todo lo que tenían... te daban con la porra, la metralleta, te insultaban, en fin...

las provocaciones eran constantes lo que originaba una tensión sin límites». Así y todo, los dos se muestran de acuerdo cuando Juan Mari asegura que «es cuando más moral he captado en el ambiente». «Estábamos siempre dispuestos a luchar y ahí están las huelgas de hambre, los plantes ante la dirección, etc. toda una serie de enfrentamientos que dentro de la cárcel son duros y fuertes. De hecho, las consecuencias de estos enfrentamientos son también muy duras y, en algunos momentos, sientes un miedo atroz. Cuando las condiciones carcelarias son tan duras, el preso también se endurece. Ahora, las condiciones también son muy duras, pero la represión se ejerce de una forma más sutil, y, por lo tanto, también más efectiva».

Ponen como ejemplo la prisión de Puerto de Santa María que, aunque no han pasado por ella, saben que

la vida de los presos se desarrolla en una situación terrorífica. «De todas formas, el tema de las cárceles está un tanto mitificado. Todas las cárceles, por el hecho de serlo, tienen su carga de represión. Lo que ocurre es que los funcionarios reprimen en la medida en que pueden. Si tienen permitido llegar hasta un cierto punto, indudablemente llegan. Lo que sostiene y ayuda a superar el duro régimen de la cárcel es sentirse militante. Sentir que estás vivo en la lucha. Eso es lo importante: tener la mente clara y acumular fuerzas para resistir. Por eso, el que la policía esté dentro o fuera de la cárcel, tiene una importancia relativa. Naturalmente, hay funcionarios que son más nazis que otros, que gozan humillándote... y en determinados momentos no consigues ver ninguna salida». La convivencia con los compañeros encarcelados juega un papel importante a juicio de los dos ex-presos: «Es lo que te ayuda a atravesar una serie de dificultades y momentos malos. También es muy importante la lucha política que puedas llevar dentro de la prisión. Para sobrevivir, hay que sentirse vivo, sentirte capaz de luchar... de lo contrario, en el transcurso de un mes, caes en un pozo sin fondo».

Otro de los factores que ayuda a sobrevivir en las cárceles es, —lo hemos oído muchas veces— la movilización popular. «Para los presos la lucha en la calle es el oxígeno, es todo. El preso, generalmente, pasa por situaciones que originan una desmoralización grande. Y en un momento de éstos, si la gente de la calle está fuerte te refuerzas pero, por el contrario, un momento bajo de movilizaciones revierte en una situación pesimista para el preso. Luego esto pasa, porque abres los ojos a la realidad y analizando globalmente el contexto, ves que ese bajonazo no es real. Te das cuenta de que son una serie de fases por las que se está pasando, y lo superas. Es muy similar a lo que ocurre en la calle...».

Nos ha chocado un poco esta última frase, y parece ser que Olano y Aierbe se han dado cuenta de ello. «Sí, sí. Lo que ocurre es que, en cierta medida, las cárceles están un poco mitificadas. El militante de la calle también se encuentra hundido en ciertos momentos. En situaciones para los que no ve ninguna salida. Claro que en la calle se tienen más recursos a los que agarrarse para



salir de ese estado... pero, en el fondo, lo que sucede es que en la cárcel funcionamos con conceptos diferentes. En principio, para llevar adelante una lucha dentro de la cárcel, debemos ser masoquistas, porque si queremos que esa lucha sirva para algo, es nuestro propio cuerpo el que debemos castigar... De todas formas, vas poco a poco superando los estados depresivos porque te das cuenta que en la calle hay movilizaciones, campañas, que la lucha va hacia adelante, que de un día para otro estamos venciendo».

### La desconexión temporal del preso

Dicen que leer libros, estudiar, y realizar distintas actividades dedicadas a la formación de la persona, «es una manera de mantenerse tanto personal como ideológicamente firme». Señalan que «quizá no trabajamos todo lo que sería necesario», pero, no obstante, se hace bastante. «Por una parte, el ambiente carcelario no es estimulante en ningún modo, lo que da lugar a la imposibilidad de concentrarse ante ciertos temas». «Aparte del nivel de formación personal, llevamos en alguna medida, una dinámica de trabajo organizativo a través de asambleas, información y debates. Seguimos los debates que se están

dando en la calle, pero con una desconexión temporal... Nos damos cuenta de que debates que en la calle se han profundizado mucho, se han machacado y se les ha dado muchas vueltas... comienzan en nosotros más tardíamente. Por ejemplo, con el debate de HB sabíamos que ese debate estaba en la calle, pero no conocíamos las ponencias que presentaban distintas alternativas; por lo tanto no conocemos las razones que se aducen a la hora de plantear unas posturas u otras. Todo esto, hace que en muchas ocasiones, vayamos con un cierto desfase».

### Alcalá: Una jaula dentro de otra

Llegados a este punto, Máximo y Juan Mari comentan distintos aspectos de la cárcel de Alcalá de Henares. Una cárcel a la que han sobrevivido durante los últimos diez meses del largo tiempo que han pasado en prisión. «Alcalá de Henares es una cárcel que a primera vista no parece tan dura... pero tiene algo especial. Todo es de color verde y blanco a excepción de los locutorios que tienen un color entre amarillo y ocre. Aunque no eres consciente de lo que esto puede suponer, irremediablemente ha de afectar a la vista y, además, son unos colores muertos, sin ninguna vida. En tu celda, lo

único que se puede mover es la silla. Todo lo demás, el lavabo, y la mesa está fijo. No tienes ninguna zona donde puedas caminar más de cincuenta metros, encuentras topes por todos los lados. Soria también era una cárcel de espacios reducidos, pero en Alcalá te sientes como si estuvieras en una jaula que a su vez esta dentro de otra... Observamos que Máximo y Juan Mari están haciendo esfuerzos por intentar buscar la razón de que la cárcel de Alcalá resulte tan dura. Inconscientemente, nos sentimos impresionados al pensar que en esa cárcel de Madrid hay «algo» tan sutil y bien montado, que es casi imposible de explicar. «Quizá todo sea consecuencia de la propia estructura de la cárcel, bloque prefabricados similares, módulos casi idénticos... la realidad, es que Alcalá te sume en un estado de desmoralización. Siquiera destruido, sin ganas de trabajar. Nadie es capaz de concretar qué es lo que tiene la cárcel de Alcalá, pero hay algo... es muy difícil de definir. Lo que está claro es que está montado para aniquilar al preso psíquicamente».

Nos hablan de la vida diaria, de la monotonía que invade todos y cada uno de los días de la semana. Comentan la importancia que tiene



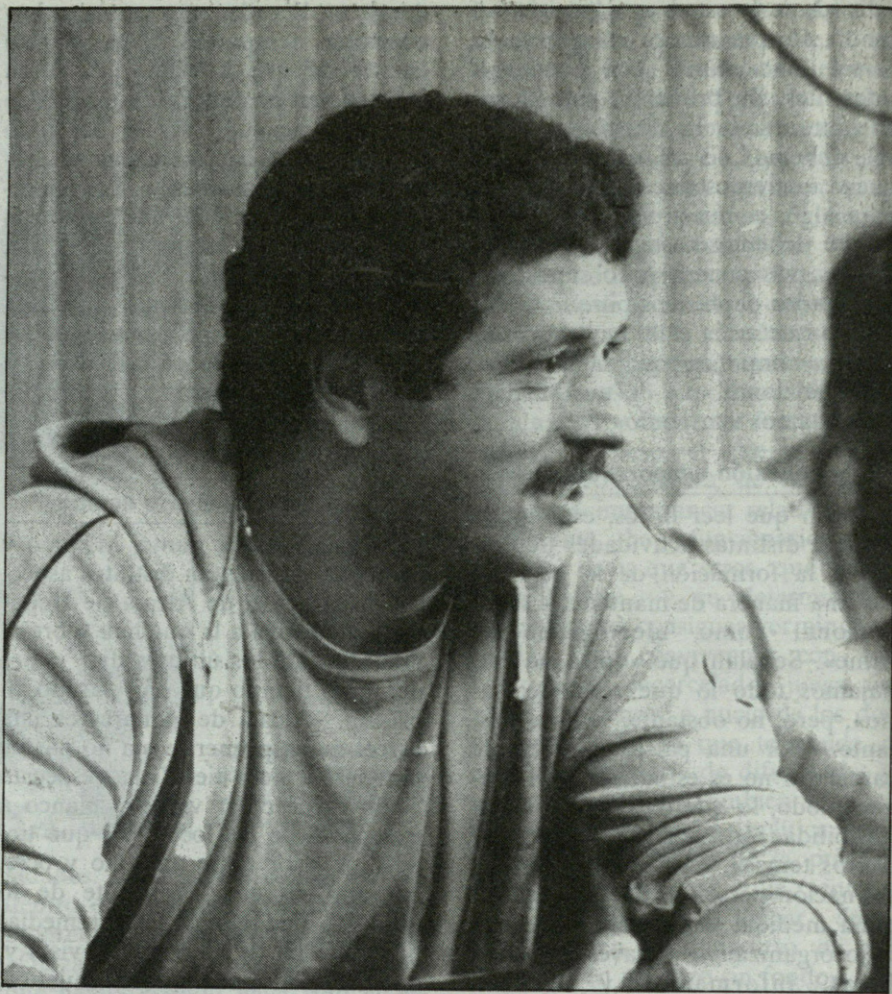
«Para el que está dentro la lucha de la calle es el oxígeno, es todo»



el leer la prensa, «en el caso de Puerto temas que tratan sobre represión o cárceles no llegan a los presos, pero en Alcalá no existe ese problema, al menos por el momento. La vida en Alcalá es una rutina continua, excepto los domingos que son una tortura por el aburrimiento que suponen, ya que este día no se pueden realizar las actividades normales de la semana». El domingo es una neurosis continua.

Cuando Olano y Aierbe entraron en la prisión de Alcalá, el director era Camacho, quien ya traía un historial por haber pasado antes por la cárcel de Barcelona. «Una vez que el PSOE subió al gobierno, llevaron a otro 'monstruo' que intentaba dar una imagen democrática y dialogante. Ha realizado una serie de pequeñas aperturas, pero en el fondo, todo sigue igual. Incluso, ahora se está viendo que el régimen carcelario se ha endurecido. Antes te caía una sanción por cualquier cosa, te metían un parte y pasabas siete días en tu celda sin poder salir. Ahora han abierto un módulo especial de aislamiento. Su primer planteamiento fue el de aparecer como una persona que quería el diálogo con el preso y argumentaba que todo esto se podría llevar a cabo mediante una comisión de presos. De hecho, planteamos una serie de medidas y su respuesta era que nuestras pretensiones no tenían razón de ser, que el se limitaría a aplicar el reglamento. Nos reafirmamos en nuestra convicción de que hablar resulta inútil y está claro que cuando hay que reivindicar algo, sólo tenemos una vía: luchar de una u otra forma».

Creemos interesante hablar del «cambio» del PSOE en el sistema penitenciario, con dos personas que han conocido el antes y el después... «Superficialmente se han dado una serie de variaciones como el vis a vis, sesiones de cine, etc., pero que en definitiva, no dejan de ser unos ridículos parches a la situación. En el fondo, las cárceles y el régimen interno siguen siendo similares, pero la represión que se ejerce es más sutil y sofisticada y, por lo tanto, más efectiva. Todo el entramado sigue funcionando por jerarquías. Si planteas algo al funcionario, éste te manda al Jefe de Servicios, éste al Director y el Director está supeditado a Madrid. No ha cambiado nada y además, lo ha dicho el



«Lo importante en la cárcel es tener la mente clara y acumular fuerzas para resistir»

mismo Martínez Zato, director de Instituciones Penitenciarias. Por ejemplo, con la Reforma Penitenciaria se han introducido una serie de medidas de aplicación de libertad con credenciales de efectos retroactivos. Esto es algo que está aprobado, aunque creo que, hasta el momento, no se ha publicado en el Boletín Oficial. Cuando Martínez Zato vio que, aplicando estas medidas, cuarenta de nosotros estaríamos en la calle, se apresuró a decir que eso no estaba en sus manos y que quizá tampoco estuviera en manos del gobierno. Esto es, que si salíamos cuarenta en bloque, el Ejército se iba a mosquear. Basta con observar el funcionamiento de las prisiones para darse cuenta de quién es el que maneja todo el sistema. Todo está atado y bien atado. Y nuestro papel, desde luego, no es un papel abstracto... nuestra condición es clara. Somos unos rehenes políticos y ellos juegan de esta forma».

Después de casi seis años de prisión, han pasado muchas cosas en las cárceles. «Se ha luchado mucho,

pero eso ya lo sabe la gente. Quizá las acciones más importantes hayan sido las huelgas de hambre. Antes del 77 también se luchaba dentro, pero creo que a partir de este año la lucha se ha desarrollado en un marco más duro, la lucha política de la cárcel ha sido más activa. Bien porque la situación es diferente, bien porque ahora estamos obligados a dar más... pero en estos cinco años y medio han sido ocho o nueve huelgas de hambre y algunas de ellas terriblemente duras».

Todavía tienen dentro las imágenes de la cárcel. Comentan que «no hemos tenido tiempo para ver lo que está pasando en la calle». El estar alejados de los amigos, de la familia es uno de los factores que hay que soportar en la cárcel, «perder el contacto con la gente, no saber qué hacen tus amigos y qué está pasando en tu pueblo... todo esto se hace muy duro». Comentamos que quizá una forma de romper ese contacto podría salvarse mínimamente a través de la correspondencia. «La gente que está en la



calle, está inmersa en otra dinámica, otra vida. Sabemos que se acuerda del que está dentro, pero comprendemos además, que a uno que está fuera le puede resultar muy violento escribir una carta a un preso». Otra apertura del PSOE ha sido la permisividad de que las cartas escritas en euskara entren en Alcalá, aunque las cartas se abren delante de los presos bajo el pretexto de la posibilidad de envío de droga. «De todas formas, las cartas escritas en castellano llegan a los tres días; en cambio, las que están en euskara sufren una semana de retraso. Este es un dato para pensar que toda la correspondencia que llega a la cárcel se abre, porque además, tienen un sistema para abrir las cartas por medio del vapor, que no van a dejar de utilizarlo. Aunque en Alcalá oficialmente no existe la censura, funciona a la perfección».

### La manipulación informativa

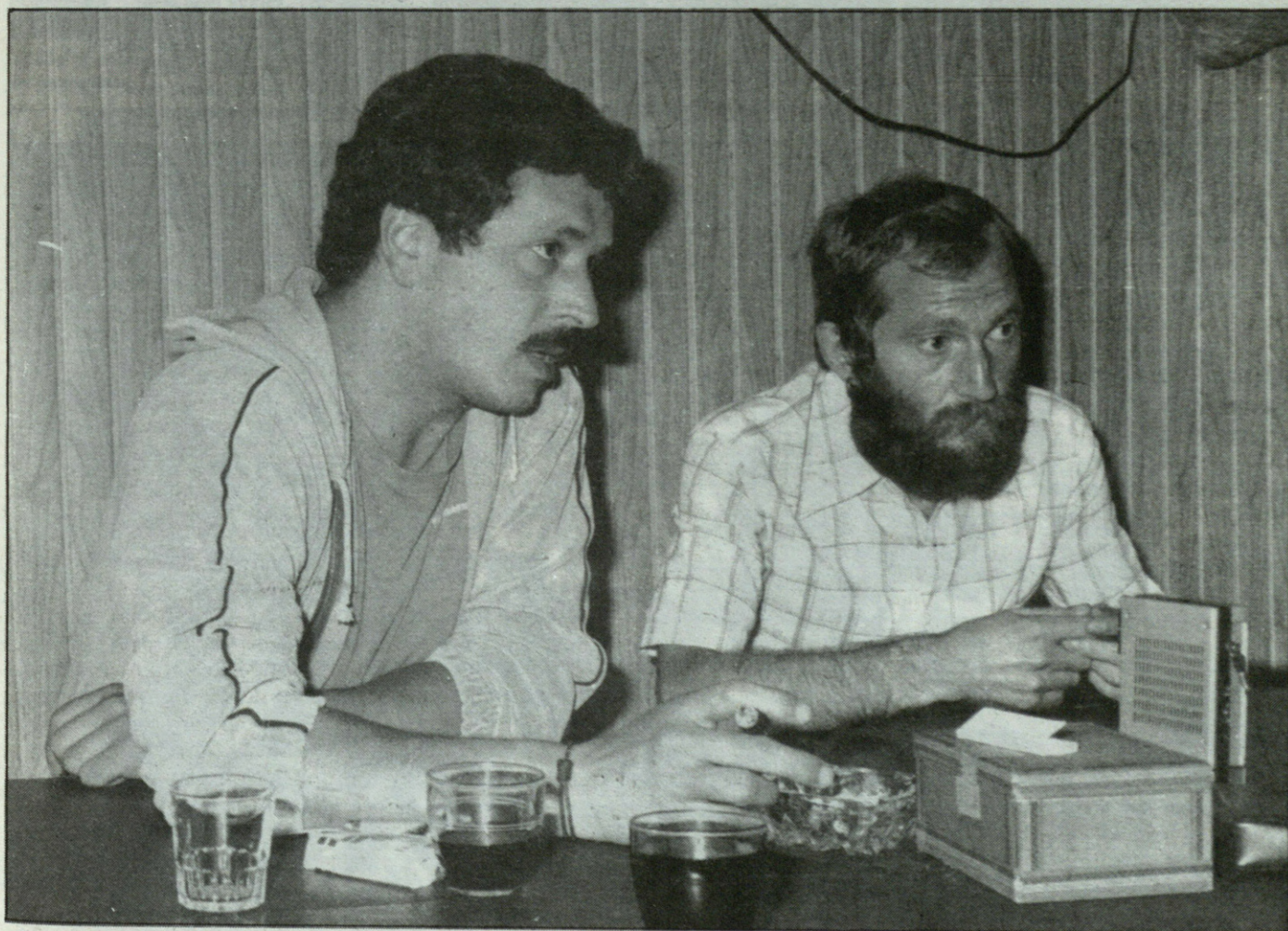
Pedimos que nos cuenten cómo se ha valorado la manipulación que un medio de comunicación español, concretamente «Tiempo» ha efec-

tuado recientemente a partir de la detención de Jon Tapia. «Creemos que todo el pueblo se ha dado cuenta de por dónde van los tiros. Es un montaje que entra claramente dentro del Plan ZEN. Estamos seguros que de ahora en adelante se van a dar más casos de intoxicación informativa. El Plan ZEN es un salto en la represión. En esta ocasión han utilizado a Jon Tapia, en la próxima le tocará a otro. Los fines que se persiguen con una política de este tipo son claros: crear desconfianza, incluso entre los presos. Pero no lo van a conseguir. Toda la gente se da cuenta de que no ha sido más que un sucio montaje y Jon Tapia sabe que tiene la confianza de todos los presos y de todo el pueblo vasco».

Ahondamos un poco en el asunto de la intoxicación informativa: «que la policía haga esto es normal y además lógico, ya que tienen todos los medios en su poder y lo van a utilizar. Lo que es denigrante es que toda la prensa de Madrid acepte ese pape de bufón. Esto es lo grave. Que el periodismo se denigre hasta ese punto y que se acepte jugar el

papel que se le ha adjudicado, al cien por cien. No hace mucho que salió la revista 'Tiempo' y en sus comienzos se presentaban como una revista liberal y progresista... han potenciado esa imagen durante unos meses, con artículos de denuncia ante torturas, etc. y ahora es cuando se ve cómo están jugando realmente. Está jugando el mismo papel que 'Cambio 16' pero de una forma más sucia, todavía».

Damos por finalizada la entrevista. En el transcurso de la conversación hemos observado que los sonidos que para nosotros pasaban desapercibidos, suscitaban en Máximo Aierbe una reacción instantánea. El ladrido del perro en el caserío arranca una sonrisa mientras suavemente, dice para sí mismo: txakurra! Antes de darnos cuenta de la llegada de un coche, Máximo estaba ya en la ventana, buscándolo con la mirada. Han sido muchos años lejos de los sonidos y las sensaciones familiares que le han acogido hace muy poco tiempo nuevamente en Ataun. Su madre, mientras tanto, ha seguido nuestra conversación en



«Es denigrante que toda la prensa de Madrid acepte jugar el papel de bufón que se le ha adjudicado»



un txoko de la cocina, atenta y calladamente. Si, han sido muchos años para Ataun y Zaldibia. Han sido muchos años también para Máximo y Juan Mari. Como son muchos años para tantos y tantos presos en las cárceles españolas. Al marcharnos ya, decían que en el recibimiento se sentían fuera de lugar,

excesivamente protagonistas. En medio del clamor popular recordaban todos aquellos rostros que miraban por las ventanas de la cárcel cuando ellos salían.

Y matizaban que esta entrevista podría ser excesivamente protagonista también. Que nos perdonen

pues, si sacan esa conclusión. De hecho, este artículo, como el recibimiento que les fue tributado, es un homenaje a todos los presos, concretándose en esta ocasión en Juan Mari Olano y Máximo Aierbe. Ellos sabían que era necesario, aunque como en el recibimiento, ahora, se encuentren fuera de lugar.



En el recibimiento estaba todo el pueblo del que Máximo había sido arrancado por la fuerza ahora, hace más de cinco años

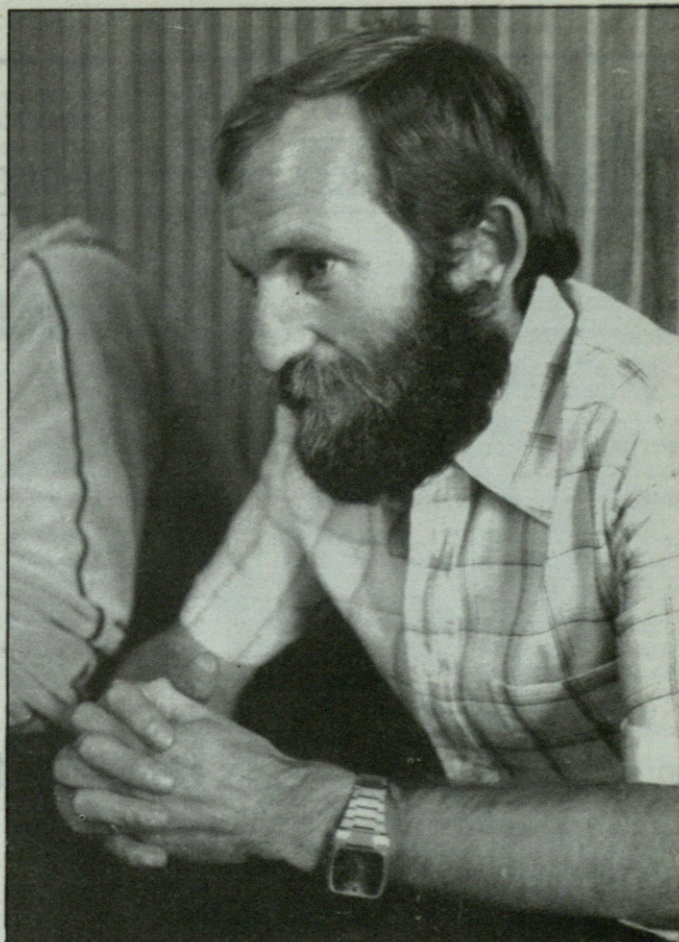


«Nuestro papel no es abstracto en ningún modo. Somos claramente rehenes políticos»





«Todo el entramado de las cárceles sigue funcionando por un sistema de jerarquías»

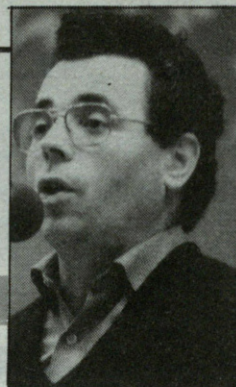


«Ahora la represión se ejerce de una forma más sutil y, por lo tanto, también más efectiva»



En medio del recibimiento, Aierbe y Olano recordaban todos aquellos rostros que miraban por las ventanas de la cárcel cuando ellos salían





Xabier Amuriza

# Kleopatra naiz

**H**aizelarreko berrimetroak, munduz mundu ibili ondoren, jendeak edozer sinesteko joera duela ikusi zuen. Joera ala premia ez dakigu, baina Haizelarren nahiko bitxi zaigu honako hauek entzutea, esate baterako:

- Zeozer egongo da, ez? (beste munduan). Zeozer sinesten ez badugu, zeren pozez bizi behar dugu, ba?
- Edo: —Zerbait sinestu ezik ere, animaliak ginatke. Berrimetroak, sinestu nahiak edo sinestu beharrak ikusirik, aproba batzuk egitea pentsatu zuen, ea norainoko sineskortasunak diren hortik. Telefonoko zenbaki bat airera markatu eta:
- Bai, nor da?
- Aizu, Kleopatra naiz eta zurekin egon nahi nuke. Etxean egongo al zara?
- Kleopatra? Zein Kleopatra?
- Zein izango da, ba? Izan al da beste Kleopatrarik munduan?
- Erromatarren garaiko hura?
- Berbera.
- Baina hura ez al da, ba, aspaldi hila?
- Eta zer? Nik dakidana da Kleopatra naizela eta zurekin egoteko gogoia daukadala.
- Baina hura emakumea zen eta zuk gizonezkoen abotsa daukazu.
- Hilen piztea sinesten duenarentzat hori zer da, ba?
- Egia da hori ere, baina zer bitxi baten gainetik beste zer bitxi bat denean, ez dakit, ba, zer esan ere.
- Gehiegi luzatzen ari gara. Ba noa auzora.
- Ez, ez. Etorri lasai. Kleopatra gurer! Nork pentsatuko zuen?

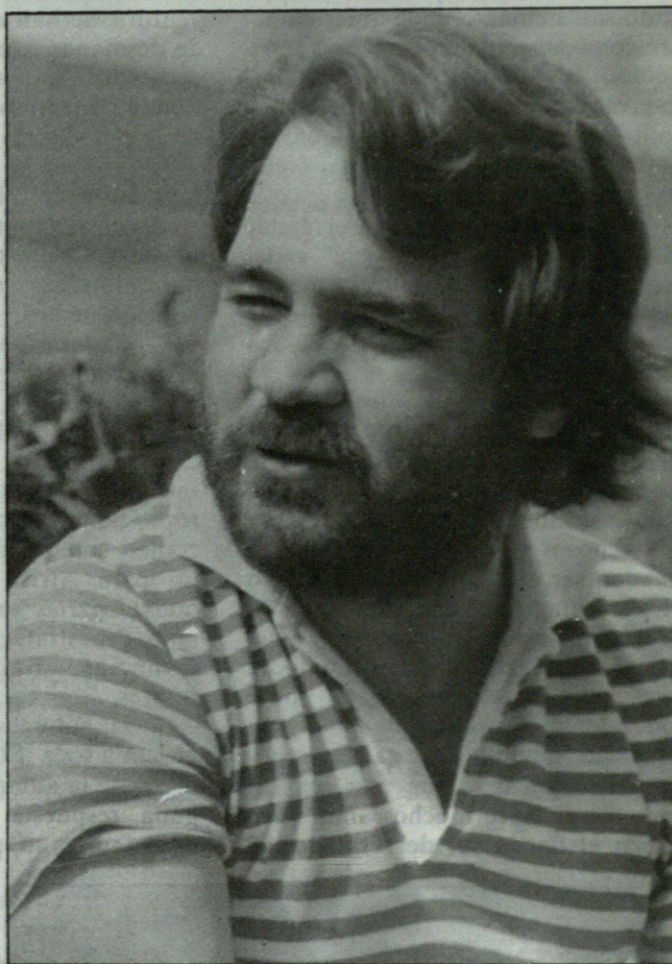
Berrimetroak ez zuen aterik kax-kax jo beharrik izan, zabal zabalik baitzegoen. Bistan zen etxekoandrea bere burua apaintzen ibilia zela, etxeko gizona ere lanetik etxeratua baitzen. Egun hartan haurrek ere eskolarik ez omen zeukaten hain zuzen. Berrimetroak emakume eder bat eraman zuen lagun, Kleopatratzat. Horrela aurreko zalantza bat ederki garbitu zen eta hura konponduz gero, beste guztia lekuan zegoen.

- Hori bai! Neu egon naiz, ba! —esan zuen etxekoandreak, berrimetroari ondoren galdetuz: — Eta zu nor zaitugu, ba?
- Ni Julio César.
- Kleopatraren zera?
- Berbera.
- Baina hura Marco Antoniorekin ez zen ibili, ba? Nik behintzat halaxe ikusi nuen filmean —esan zuen etxeko gizonak.
- Batekin bakarrik ibiliko zela uste al duzu? Oraindik Jesukristo jaiotzeko zegoen gero!
- Bai! Julio Cesarrekin ere zerbait nahi zuela agertzen zen, bai, filmean ere. Guri gauzak ahaztu egiten zaizkigu eta.
- Zuek Felipe bigarrena eta horiek baino ospetsuagoak zarete, ez?
- Izango ez gara, ba?
- Hau marka! Kleopatra gure etxean! —esan zuen etxeko gizonak.
- Julio César gure etxean! —esan zuen etxeko andreak.
- Telebistakoak nola ez dira etorri, ama? -galdetu zuten eskolan egon beharreko haurrak.
- Gure garaian ez zegoen telebistarik eta horrelakorik, neskato. Pipak egiteko makinarik ere ez zegoen eta hortik atera kontua.
- Baina zuek gerra guztiak irabazten zenituen, ez?
- Gehienak, azkenengoa galtzea izaten da txarrena baina.
- Hau marka! Zer hartu nahi duzue? Sekula honelakorik! Eseri lasai. Nork pentsatuko zuen? Auzoek balekitez!

**H**aiek sinestea ez zen harritzekoa, azkenerako berrimetroa ere ia sinestuan jarri baitzen. Bazkari ederra egin genuen eta hurrengoan ere lasai etortzeko, auzora baino lehenago. Baina berdin izatekotan, hobe da Napoleontzat edo beste horrelako norbaitzat joatea, Kleopatrarekin konfiantza hartuta gelditu ziren baina. Ikusiko diagu. Nolanahi ere, hilekin jokatu beharko, biziak hasiz gero, ez bailitzateke ederra izango atzetik berak etortzea. Orduan norengan sinestu?



Vinader en el exilio, Sánchez Erauskin en la cárcel, Alejandro entró pero salió, José Luis Morales está en capilla para el encierro. Pero todavía tendrá que afrontar muchos, muchos juicios más que tiene pendientes. Es el periodista español, en estos momentos, con más juicios pendientes. Ocupa el primer lugar de ese triste «ranking» de los recortes a la libertad de expresión. Recortes que se suceden bajo todos los regímenes y que no llevan trazas de cambiar. Recortes a los que no teme José Luis Morales. Sus escritos de denuncia siguen impactando en la opinión pública como él sigue en la brecha de la defensa de esa libertad de expresión coartada, amenazada y perseguida. Escritos, conferencias, intervenciones en actos públicos en pro de la libertad de expresión tienen siempre la firma o la presencia de José Luis Morales, un canario que levantó el vuelo y se vino a Madrid.



## Una lucha constante por la libertad

— Jose Luis, ¿qué pinta un canario como tú en Madrid? @caso eres la «gaviota» que definió Juan Carlos Senante?

— Bueno, la verdad es que vivo en Madrid desde hace muchos años, pero por mil razones, entre la que está, naturalmente, e que en mi tierra, en Canarias, no hay condiciones para trabajar con facilidad. Es decir, que soy, en principio, un emigrante, un emigrante económico, aunque yo vine aquí para estudiar, y aquí hice el servicio militar obligatorio. Y luego ya me fue a Canarias. A trabajar, claro. Pero allí la cosa está muy monopolizada, toda la prensa que hay es de derechas, las aventu-

ras independientes de prensa han sido liquidadas de una manera u otra, con boicots, chantajes, ausencia de créditos en una palabra. Así que me vine inmediatamente aquí, para Madrid. Desde luego hay veces que me pregunto qué pinto yo aquí, pero sin embargo he hecho más cosas por Canarias desde Madrid que en Canarias mismo. En Canarias también intenté vincular mi profesión a mi compromiso, pero...

— ¿De alguna manera eres militante nacionalista canario en Madrid?

— Yo creo que sí, porque aunque no estoy organizado en ningún partido político yo creo que las características tanto históricas como geo-estra-

tégicas, incluso las sociológicas, obligan de alguna manera a determinar que Canarias no tiene nada que ver con España. Y por supuesto creo que es una tierra que tiene derecho a autodeterminarse. En fin, yo sí que me siento un militante en el sentido estricto nacionalista canario en Madrid, pero por muchas razones, porque creo que mi tierra y mi gente han sido históricamente humillados y dejados y han dicho también ¡basta!, quizás con desfallecimientos, con errores, con dificultades, pues empiezan a levantar la cabeza y a decir aquella frase de la Pasionaria de «mas vale morir de pie que vivir de rodillas». Creo



que Canarias tendrá muchas cosas que decir en los próximos años y en el futuro inmediato. Después de haberla machacado, oprimido y reprimido salvajemente, se le quiere utilizar como una plataforma de guerra de ese enemigo de la humanidad que es el belicismo norteamericano, contra los pueblos africanos que, en definitiva, luchan también por construir libremente su futuro.

— ¿Es cierto entonces que el archipiélago canario es más que nada, según esa frase tan famosa y tan repetida tantas veces, una especie de portaaviones hoy al servicio de los intereses imperialistas?

— Bueno yo creo que es una evidencia. Es un triángulo geoestratégico y desde el Instituto estratégico de Londres hasta los propios medios de comunicación norteamericanos nada sospechosos y de gran tirada, como pueden ser el «New York Times» o el «Washington Post», han hablado de la utilización de Canarias, y del trato preferencial, desde el punto de vista militar de Canarias, y sobre todo de la necesidad de una gran base que además ya está empezándose a fabricar y que está planificada desde hace muchos años, para cubrir el flanco sur del Tratado del

Atlántico Norte, aunque parezca una contradicción. Aparte de todo esto, Canarias es un cuartel auténtico. Allí está la legión de Fuerteventura, se han cometido toda clase de desmanes, asesinatos, violaciones, secuestros de aviones, robos... y donde han cambiado todo el ecosistema por decirlo de alguna manera, porque antes las casas de Fuerteventura no se cerraban y ahora se cierran con cuarenta candados, donde ha llega la prostitución más brutal, naturalmente a remolque de la instalación de la Legión.

Sí, Canarias, efectivamente es hoy el máximo interés militar para los Estados Unidos, y, claro, ya sabemos que el Gobierno español hoy en definitiva es un baluarte de los intereses norteamericanos en Europa, tanto en lo que da al Mediterráneo como utilización de trampolín para África también. Yo creo que Canarias es clave en el triángulo geoestratégico que conforman Canarias, Baleares, Gibraltar, Azores, ...

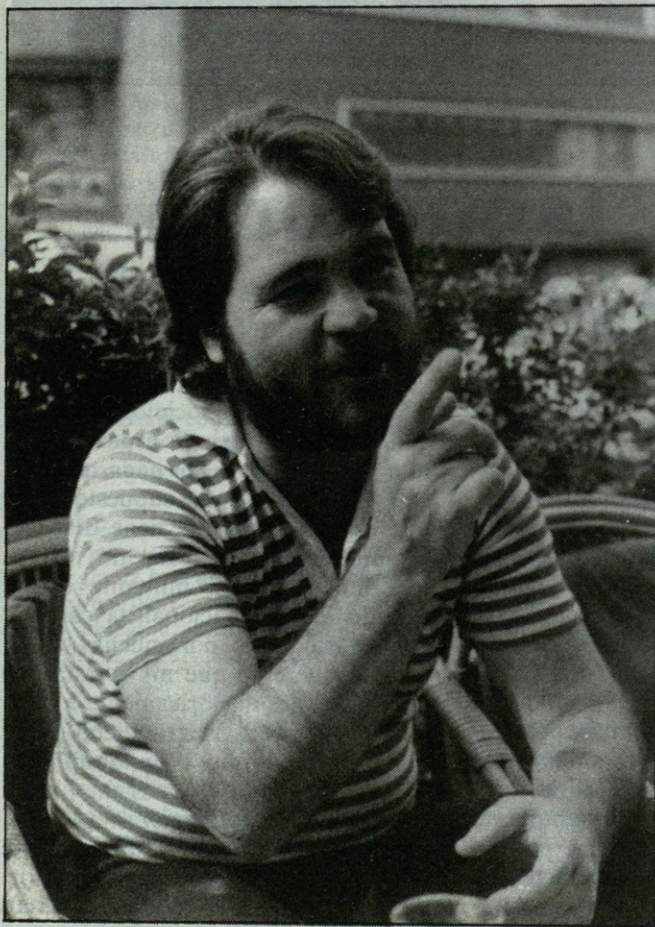
— ¿Y la autonomía canaria tiene respuesta a toda esta problemática?

— Yo de la autonomía no tengo ninguna respuesta. La autonomía es descafeinar un poco el sentimiento

de contestación, y quizás ahora mismo quieren conformar la autonomía a partir de pactos ridículos, de migajillas, de concesiones mínimas que en definitiva tienen más de formal que de real proque no entra a fondo en el problema canario. El problema canario es algo más que un problema de ordenamiento jurídico, de desarrollo de leyes orgánicas o leyes ordinarias que se puedan establecer. Yo creo que es un problema más profundo, de colonización real, de colonización económica, de colonización cultural, de colonización militar... Y eso no se hace obvio desde la institución del Estado, y claro los problemas siguen ahí. Pueden estar hoy atenuados, pero rebrotarán. Es un problema mucho más serio de lo que creen Felipe Gonzáles y su gabinete.

— ¿Te molesta que se te asocie al periodismo español de denuncia?

— Bueno no. Yo creo que el periodismo en España está bastante empobrecido. Y esto por varias razones: desde la estructura informativa, de la que podemos hablar largamente, donde las empresas de prensa siempre están detrás de la mayoría de los medios de comunicación, donde en la trastienda de



*"El Gobierno español hoy en día es un baluarte de los intereses norteamericanos en Europa"*



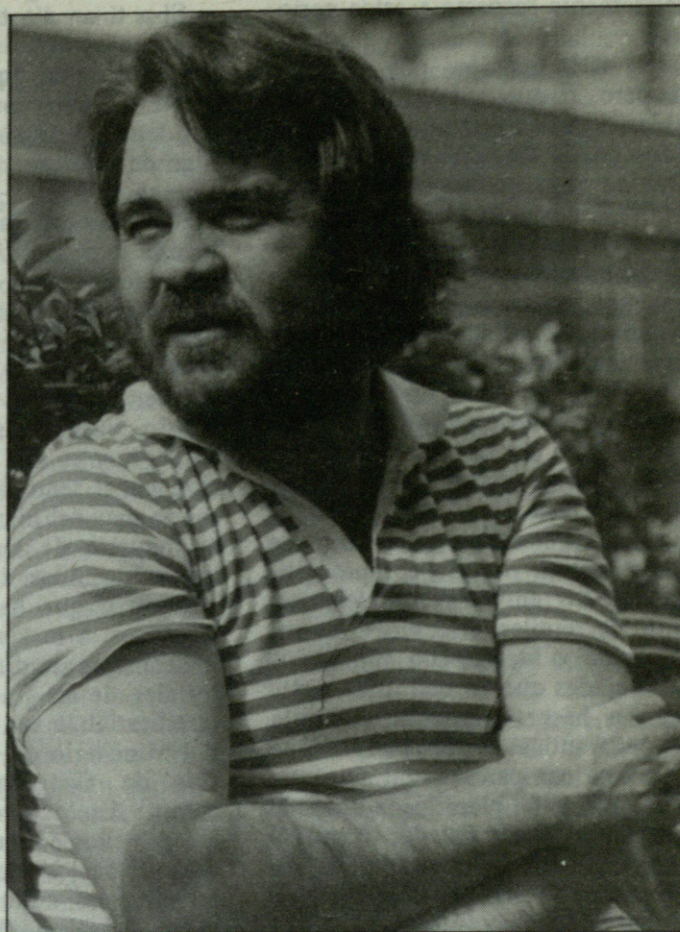
---

*"Un pueblo en lucha es un pueblo vivo"*

---

*"El Ejército es la clave de la situación en el Estado español"*

---



todas las empresas periodísticas está siempre la Banca, los partidos políticos de derecha, incluso algunos que presumen ser de izquierdas, donde están todos los personajes vinculados a las instituciones del franquismo e incluso al franquismo mismo. Y por otro lado habría que hablar de la base social del periodismo en el Estado español y en España más concretamente. Y yo creo que en un momento determinado ha habido una contestación, un intento de hacer un periodismo real, no unperiodismo que fuera servil, de segunda mano, que fuera las voces de nuestros amos, sino un periodismo que en definitiva fuese protagonista, que además de decir lo que tendríamos que decir por órdenes de los poderosos, por orden de los gobernantes, de los ricos, dijera las cosas que considerara que era necesario decir. Y ese no es un periodismo de denuncia, yo creo que un periodismo de honestidad, de decencia.

**— A propósito, ¿qué es el periodismo de denuncia?**

— El periodismo de denuncia es aquel que en definitiva urge en la trastienda del poder. El periodismo de denuncia es que si yo sé una cosa que haga hasta Martín Villa yo de-

nuncio a Martín Villa, a pesar de que la mayoría dé un consenso para no denunciarlo, para silenciarlo. Por eso esos topicazos que van desde que no hay que desestabilizar a no sé qué, a no sé cuántos, que si con los militares no nos tenemos que meter a pesar de que sabemos que están conspirando, porque no interesa en estos momentos... en fin, todo eso son pretextos que utilizan como cobertura los periodistas que no quieren comprometerse.

**— ¿Era más fácil denunciar antes que ahora? ¿Era más fácil sacar a la luz esa realidad no honesta, podrida que se da en toda sociedad?**

— Yo creo que la nuestra es una sociedad muy difícil, donde no ha habido ruptura con el franquismo y entonces al no haberse hecho una limpieza hay mucha corrupción en el seno de ella. La situación de ahora es muy compleja, donde no se puede decir esto es un Estado fascista puro pero sí que la naturaleza de la situación anterior es igual que la presente, aunque hayan cambiado las formas. Y por lo tanto, nosotros estamos obligados a denunciar de alguna manera al aparato judicial, la tortura, la represión, las brutalidades que se cometen. Podemos de-

nunciar que hay corrupción, y hay corrupción en el seno del PSOE y en el seno de AP... Hoy en día más de la mitad de los parlamentarios son personas corruptas, y se puede demostrar. Otra cosa es que los medios de comunicación lo quieran publicar o no. Pero eso ya son cosas de los medios de comunicación, no de los periodistas.

**— Esta situación de no ruptura y esta situación de tantos condicionamientos, como acabas de apuntar, ¿es lo que contribuye a que proliferen tanto las persecuciones y acosos a los periodistas?**

— Hombre claro. La libertad de expresión está mal y el resto de las libertades casi no existen, o están integradas en el sistema, caso de los sindicatos.

**— ¿Diferencias entre los profesionales de la información y los profesionalistas?**

— Los profesionales para mí son los comprometidos. Lo demás, es mentira. Los que dicen que no hay que tomar partido no son profesionales, son profesionalistas. Porque yo creo que tengo que tomar partido de alguna manera, creo que el periodista tiene que estar comprometido, y esos son los periodistas honestos. Y



precisamente respecto a estos periodistas yo he oído miles de leyendas, que si están pagados por Moscú y tal, pero lo que nunca he oído es hablar de periodistas que están pagados por la CIA. Y yo conozco a cantidad de gente que están pagados por la Central de Inteligencia norteamericana. Y eso sí que lo llevo a misa y además reto al que sea para demostrar que aquí los servicios de información occidentales filtran la mayoría de los medios de comunicación. Pero volviendo un poco a la pregunta, repito que los periodistas honestos son los que están comprometidos con la defensa de las libertades. El resto, o vienen del franquismo, del cual han obtenido todas las prebendas, o están comprometidos con las empresas paralelas, el fondo de reptiles, el gabinete de información, o incluso con ministerios o embajadas que en definitiva se dedican a hacer campañas como la campaña antivasca por ejemplo, que no es una campaña casual sino que es una campaña planificada desde el departamento de Estado; como el Plan ZEN que es una campaña supermatemáticamente calculada y en el que los medios informativos forman parte para la ejecución del mismo.

— Si a tí un día te ofrecieran llevar un gabinete de prensa de un Ministerio por ejemplo, ¿qué harías?

— No, no lo aceptaría. Una vez me sondearon, indirectamente, para algo de esto, me dijeron cosas como que ¿a tí qué te parecería llegar a algún gabinete o así? Vamos, me parecería deshonesto, como me parece deshonesto estar en un medio de comunicación y en un gabinete a la vez, o llevar por ejemplo una empresa editorial de Barcelona y a la vez ser asesor de Cultura de TVE. En fin, que eso está a la orden del día, y hoy es una norma la corrupción en el seno de la prensa. Y tirando más del hilo, hoy por ejemplo la mayoría de los responsables de los cuadernillos de Cultura, de los periódicos que hay en Madrid por lo menos, a su vez forman parte de los consejos de dirección de las editoriales, de las grandes industrias de la editorial; o son a su vez asesores del Ministerio de Cultura, del Instituto de Cooperación Iberoamericana... Es de vergüenza, vamos. Luego, ellos editan libros suyos que después se los sacan los periódicos, los espacios culturales de TVE, la radio, y se los subvenciona con los presupuestos del Instituto de Cooperación Iberoamericana.

— Hablábamos antes de recortes a la libertad de prensa. ¿Hay algunos delitos más perseguidos que otros, algunos temas tabús que sólo el mencionarlos pongan en alerta?

— Bueno, los techos de la libertad de expresión yo creo que son muchos. Están los explícitos y los tácticos. Por ejemplo, una de las cosas que no se puede tocar es la Monarquía, y ahí está el caso de Sánchez Erauskin. Otra cosa no cuestionable es la unidad de la patria. Y a partir de esta segunda cuestión hay que silenciar el problema catalán, el vasco... En este sentido no se puede cuestionar nada, no se puede cuestionar el que se ponga a parir al pueblo vasco. Se puede decir todo lo que sea antivasco, como por ejemplo la campaña que se está haciendo y que en definitiva corresponde al capítulo de acción psicológica del Plan ZEN. Pero no se puede decir lo que piensan los presos, lo que piensan las madres... Eso sería el segundo techo informativo; y el tercero, es la institución militar. Estos tres temas son precisamente los pilares del franquismo.

— Precisamente el tema de la institución militar lo tocante en un libro de gran impacto popular, «La alter-



*"El Plan ZEN sólo puede estar planificado por técnicos del departamento de contrainsurgencia de la CIA"*



nativa» ¿Qué te dice a ti la institución militar?

— Hombre yo creo que la institución militar es la clave de la situación actual. Hoy toda la legislación de poderes está en plan militar. Creo que el poder militar determina los pasos del poder civil gubernamental. Y por otra parte yo creo que ellos se han llevado el gato al agua en el sentido de que ni tan siquiera han sido depurados, han logrado todo lo que se proponían, no hay reforma territorial del Ejército en el sentido de erradicar los cuarteles de las ciudades. Hay una línea franquista en el seno del Ejército que es evidente y todos aquellos militares que han demostrado mínimamente, aunque sea desde la derecha, una actitud liberal han sido marginados, y la hegemonía la tienen precisamente aquellos que piensan que la institución está por encima del bien y del mal y que es un poder que está por encima del propio poder. Entonces, yo creo que el Ejército es la clave de lo que está pasando ahora.

— Es decir, a tu juicio ¿la amenaza golpista sigue latente?

— Yo creo que ahora no tienen necesidad de dar un golpe. No hay problemas, no hay ningún peligro. Los militares tienen controlada la si-

tuación. Han logrado todo lo que pretendían. Han logrado que la mayor parte de los presupuestos se dediquen no sólo a renovación tecnológica y modernización de sus equipamientos sino que han logrado incluso mejoras especiales que en algunos casos son superiores al triple de la subida de los acuerdos marco y cosas por el estilo. La clave está en el País Vasco claro, pero para eso han metido el Plan ZEN. Ponen un estado de excepción allí, que es lo que es el Plan ZEN, y en el resto del Estado no, como si no pasase nada. Y no hablemos de la cultura. Esta es una cultura centralizada, no hay una revitalización de la cultura desde las propias bases como se decía en aquella demagogia electoral. Ahora se sigue planificando desde el Ministerio, lo demás está muerto. Yo te digo a ti que había más vida cultural en los últimos años del franquismo que ahora. Y claro los recuperados, las pequeñas élites tipo Savater son los que están modificando el Ministerio de Cultura junto con Javier Solana, sin contar con los protagonistas reales. Y además está también el aspecto económico-laboral, la situación internacional, el abandono de los aliados naturales, como puede ser el Polisario o Cen-

troamérica, tema en el que el PSOE está plegándose a los presupuestos de Reagan y compañía. Bueno y no hablemos del tema de la OTAN, que ha habido una adecuación a la situación, a las presiones tanto de los militares como de los americanos, que en definitiva son presiones condicionadas una por la otra.

— A lo largo de la entrevista has mencionado varias veces el Plan ZEN. ¿ZEN o no ZEN es la gran cuestión del momento político español actual?

— Yo estuve hace poco hablando con unos amigos, con Roger Faligau, que estaba interesado en el Plan ZEN. Por aproximación, ellos hablan de que el Plan ZEN ese es un poco la irlandización de Euskadi. Consideran que es una barbaridad, que puede suponer la masacre de mucha gente, pero por otro lado tal barbaridad sólo puede ser planificada por técnicos del departamento de contrainsurgencia de la CIA. Los técnicos que tiene la policía española son incapaces de planificar un plan así. Es lo mismo que han hecho en Irlanda, y allí lo hicieron los norteamericanos...

— ¿Y los servicios secretos israelíes?

— Los servicios secretos israelíes están en connivencia, en vinculación



---

*"El verdadero periodista tiene que estar comprometido"*

---



permanente con los servicios norteamericanos. Pero vamos, en cualquier caso la asesoría seguro que viene del departamento de Estado y concretamente de la embajada norteamericana. El embajador que ha habido aquí hasta ahora es un pájaro de mucho cuidado, y el que viene ahora, Enders, otro que también es fino.

Bueno yo creo que el ZEN no sólo es una barbaridad, sino que es una salvajada de Estado increíble. Hay que denunciarlo abiertamente sin miedo, y, por supuesto, luchar contra él.

— **¿Quedan periodistas para denunciarlo?**

— Hombre yo creo que sí, ¿no?. Aunque hay otros que están dispuestos a apoyarlo y de hecho lo están apoyando ya. Tenemos que ser conscientes de que lo que se ha publicado hasta ahora no ha sido nada excepcional ni casual, que van a salir más reportajes de intoxicación de ese estilo, de acuerdo con el capítulo psicológico del Plan ZEN.

— **¿Qué te dice el nombre de la Legión?**

— La Legión es otra de las cosas intocables. ¿Qué me va a decir?: masacres de julio del 34, matanza en Madrid, asesinatos de Badajoz... Eso

me dice la Legión. Y lo malo es que sigue existiendo. Y además creo que la Legión es una de las muestras del carácter africanista y colonial del Ejército español.

— **¿Y el nombre de Rosón?**

— ¿Rosón?, que por él me han condenado a un año y medio, a pesar de que se demostraba que lo que yo decía era verdad, pero el Tribunal Supremo ha considerado que la malintencionalidad que yo podía tener para publicar aquello en un momento concreto era constitutivo de un delito de injuria. Y qué decir de Rosón, que nada, que forma parte de la oligarquía española y de alguna manera es uno de los grandes personajes reflatados para que se nutrieran las autoridades franquistas, tanto en Galicia como en Madrid como en el resto del Estado.

— **Si llega la hora de cumplir esa condena de año y medio que te han puesto por los Rosones, ¿vas a cumplirlos en la cárcel?**

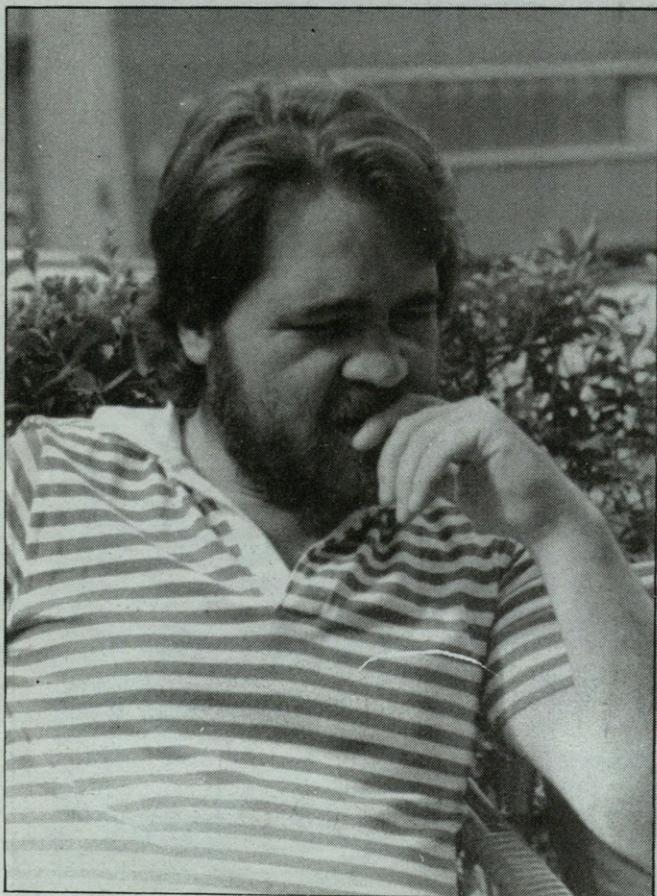
— Bueno, yo voy a procurar no entrar en la cárcel. Ya estuve mucho tiempo hace bastantes años, así que no quiero volver de ninguna manera. Lamentaría mucho tener que volver al exilio, lo que no quiero, pero, vamos, prefiero eso a entrar en la cárcel.

— **¿Es triste, como se dice, escribir hoy en el Estado español?**

— Si el escribir es sólo una apología y panegírico del poder, de los grupos financieros, de la banca, del Ejército, de los jueces... no sólo te aplaudirán sino que te invitarán a todos los cócteles, e incluso hasta te pueden dar alguna medalla. Pero escribir sobre la verdad, escribir sin omitir la verdad es ya más complejo, más difícil, porque estamos bastante cercados, porque no hay un auge de la lucha popular (bueno excepto en Euskadi, porque ahí aunque haya habido desfallecimientos se mantiene la bandera en alto).

— **¿Llegará algún día la libertad de expresión plena?**

— Yo creo que no va a llegar tan fácilmente, y además la libertad hay que conquistarla. Hay que conquistar la libertad de expresión y las otras libertades. Ahora estamos en período de expresión sin libertad casi, ¿no? La libertad de expresión es un capítulo o un punto de la tabla reivindicativa, esa que tenemos planteada en la lucha por las libertades. Pero veo que estamos en un momento bajo. Ahora, más bajo ya no se puede llegar, y ahora tendríamos



---

*"Hoy en día los militares no tienen necesidad de dar un golpe"*

---



que empezar a luchar otra vez y recordar aquellos periodos del 74, 75, 76 donde la calle era el escenario de la voluntad popular, donde las asambleas eran órganos democráticos directos de dirección, y donde la gente se estaba atreviendo a decir cosas. De todas formas yo no quiero confundir las libertades, y la libertad de expresión me parece secundario incluso.

— **Libertad de expresión es poder hablar de...**

— Si pudiéramos hablar de esos sentimientos de lucha, de los presos que están en Puerto de Santa María, en Herrera de la Mancha, de las Gestoras pro-Amnistía, de la gente de Cádiz que está luchando por no perder sus puestos de trabajo, de los jornaleros de Andalucía... si nosotros fuéramos como los administradores de sus sentimientos, o la información de sus realidades, entonces sí que podríamos decir que existe una libertad de expresión amplia. Porque a mí la libertad de expresión de Felipe González me importa tres narices porque se representa a él

mismo, porque eso que dice de que representa a diez millones no me lo creo, eso forma parte del camelo socialista.

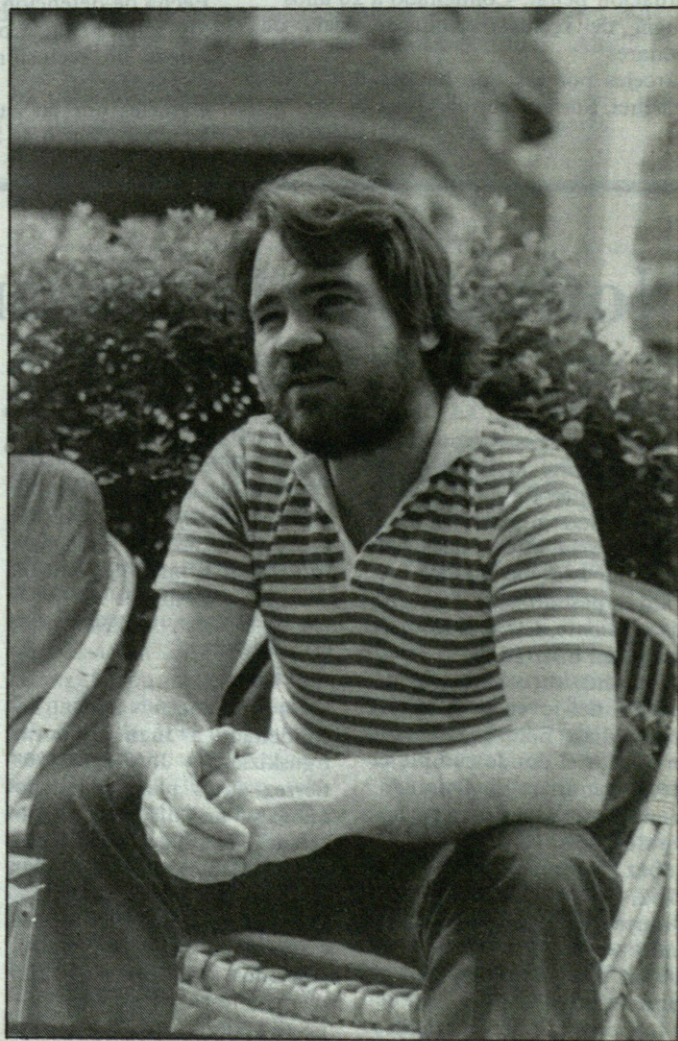
— **Hace pocos días estuviste en un acto en Bilbao en pro de la libertad de expresión y de las libertades en general. ¿Qué sentiste? ¿Qué sentiste al verte ante una concurrencia para hablar en pro de la libertad de un compañero?**

— Bueno yo he estado en Euskadi antes, cuando han torturado a un amigo o han matado a otro, o porque han matado a Gladys del Estal, por muchas cosas. Y estuve en aquel momento porque defendiendo a Sánchez Erauskin estaba defendiendo la voz de los que no tienen voz, y es que Sánchez Erauskin siempre ha defendido a la gran mayoría que no tiene tribuna para defenderse, y consecuentemente a los presos, a los torturados, a las Gestoras pro-Amnistía, a los antinucleares, a los homosexuales... En fin, ése sí que ha sido la voz de los que no tienen voz. Y he estado allí defendiendo algo más que a Sánchez

Erauskin y defendiéndole a él mismo, porque es un gran profesional, creo que es uno de los grandes profesionales del Estado español, aparte de que es un gran amigo y un hombre muy honesto. Y por otro lado estaré mañana otra vez si es necesario porque creo que debemos estar al lado de la lucha de los pueblos. Ese día en Bilbao sentí muchas cosas, aparte de que me divertí mucho porque era un festival con mucha marcha, y me di cuenta de que cuando se lucha también se es alegre.

— **A propósito de esto último, ¿qué piensas de la frase de Lenin de que la revolución es la alegría, la fiesta de los trabajadores?**

— Yo creo que sí. Considero que la lucha tiene muchos aspectos negativos, todos los que devienen en sangre, en tortura, en cárceles... pero tiene muchos aspectos positivos, y son aquellos que en definitiva demuestran que un pueblo está en pie, está vivo. Y eso es lo que yo sentí el otro día cuando estuve en Bilbao.

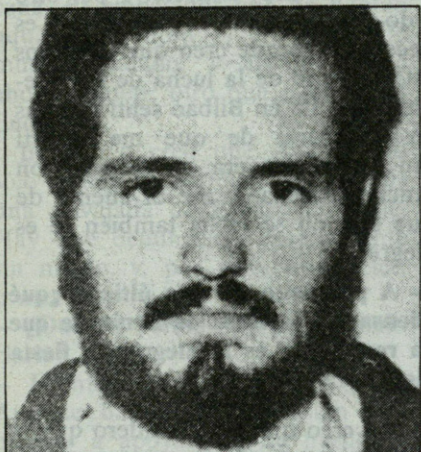


---

*"Tendríamos que recuperar la calle como escenario de la voluntad popular"*

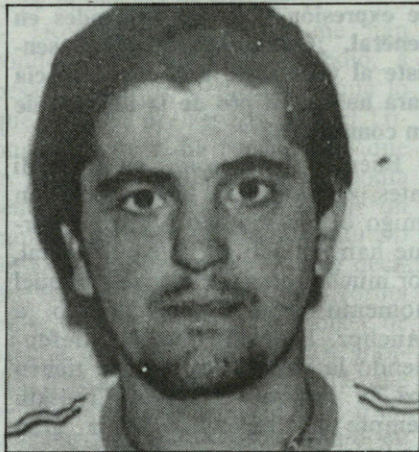
---





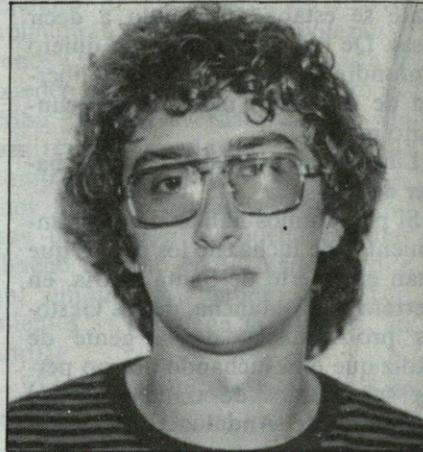
## Julio Vigo

Lugar de nacimiento: Friol (Lugo)  
 Edad: 24 años  
 Profesión: Carnicero  
 Fecha de detención: 27-11-80  
 Situación penal: Condenado a 26 años  
 Lugar de reclusión actual: Alcalá de Henares  
 Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Puerto, Alcalá.



## José Ramón Pérez

Lugar de nacimiento: Santurtzi (Bizkaia)  
 Edad: 25 años  
 Profesión: Obrero  
 Fecha de detención: 27-11-80  
 Situación penal: Condenado a 6 años  
 Lugar de reclusión actual: Puerto de Santa María  
 Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Puerto de Santa María.



## Joseba Asensio

Lugar de nacimiento: Bilbo (Bizkaia)  
 Edad: 24 años  
 Profesión: Irakasle.  
 Fecha de detención: 26-5-80  
 Situación penal: Condenado a 9 años  
 Lugar de reclusión actual: Puerto de Santa María.  
 Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Burgos, Soria, Puerto de Santa María.

## Noticias de la semana (Del 20 al 26 de junio)

### Detenciones

Siete personas fueron detenidas durante la madrugada del martes en Rentería acusadas de estar implicadas en el asalto de la «Casa del Pueblo» de esta localidad, ocurrido el pasado 9 de junio. Al día siguiente, todos ellos quedarían en libertad.

El lunes se conocía la detención del joven de Ordizia, José Julián Elkoro, detenido en el cuartel donde cumple el servicio militar. En Durango, la misma madrugada son detenidos seis vecinos: Juanjo López, Ramón Castillo, Javi Piriz, José Bernas, Jesús Uriarte y otro joven denominado «Floren». Todos ellos fueron puestos en libertad al cabo de unas horas.

Inspectores de la policía

gubernativa detuvieron el pasado viernes de madrugada a un miembro de la Brigada Especial de la Policía Municipal de Rentería, para ponerle, pocas horas después en libertad, tras hacerle un completo interrogatorio sobre los métodos utilizados por esta Brigada.

### Juicios

La Audiencia Nacional ha condenado a Juan Gregorio Eguskiziaga y José Luis Gutiérrez a las penas de ocho años y un día respectivamente. También ha condenado a Alberto Ramón Mendiguren, Jesús Urrutia, Gloria Gutiérrez y Baltasar Calvo a las penas de cuatro, tres años, dos años y un año y seis meses de prisión respectivamente.

Por otra parte, Santiago Rezola Altuna, Francisco Javier Adot, y José Luis Urretabizkaia han sido condenados a la pena de seis años y seis meses de prisión.

### Ingresos en prisión

Los durangueses Eduardo Barinaga y José María Uriarte detenidos una semana antes, fueron ingresados en la cárcel de Carabanchel tras comparecer ante el juez.

### Puestas en libertad

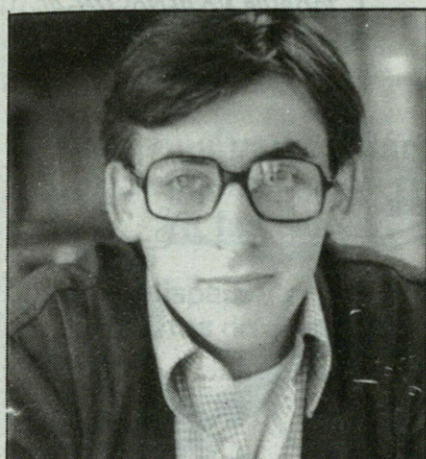
Santiago Eseberri y su hija María Sagrario, vecinos de Burguete, en la tarde de martes, fueron puestos en libertad sin fianza por orden judicial. Estas dos personas fueron detenidas por miembros de la Comandancia de

la Guardia Civil el pasado 16 de junio junto con otras cuatro personas que quedaron en libertad.

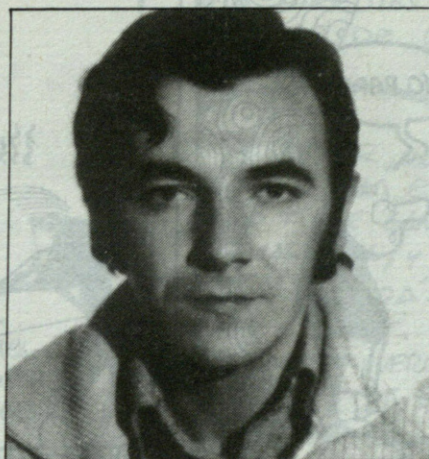
Miguel Angel Txapartegi, de Zarautz, tras diez días de detención, fue puesto en libertad el jueves sin cargos y declaró ante el juez haber sido maltratado.

Cuatro de los cinco detenidos en Ordizia, por la Guardia Civil, el pasado día 16, anunciaron el viernes, en rueda de prensa celebrada horas después de haber sido puestos en libertad por un juez de la Audiencia Nacional, su intención de presentar una denuncia contra este cuerpo policial al que acusan de haber practicado «malos tratos con ellos», en el transcurso del tiempo que hubie-




**Josu Murgizu**

Lugar de Nacimiento: Bergara (Gipuzkoa)  
 Edad: 27 años  
 Profesión: Administrativo  
 Fecha de detención: 19-2-80  
 Situación penal: Condenado a 32 años  
 Lugar de reclusión actual: Alcalá de Henares  
 Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Puerto de Santa María, Alcalá de Henares.


**Juan Miguel Apezetxea**

Lugar de nacimiento: Goizueta (Nafarroa)  
 Edad: 29 años  
 Profesión: Mecánico-electricista.  
 Fecha de detención: 17-5-80  
 Situación penal: Condenado a 50 años  
 Lugar de reclusión actual: Alcalá de Henares  
 Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Alcalá de Henares.


**José Antonio Balgañón**

Lugar de nacimiento: Santurtzi (Bizkaia)  
 Edad: 25 años  
 Profesión: Troquelista  
 Fecha de detención: 3-7-81  
 Situación penal: Condenado a 12 años  
 Lugar de reclusión actual: Alcalá de Henares  
 Cárceles por las que ha pasado: Carabanchel, Soria, Alcalá de Henares.

ron de pasar en la Dirección General de la Guardia Civil en Madrid.

El viernes son detenidos a las tres de la madrugada en Orereta, Lourdes Lasarte, Carmen Lasarte, Pili Lasarte y Carol Fernández. Al mismo tiempo en Oiartzun eran detenidos Mertxe Fernández y Fernando Martínez. Todos ellos fueron puestos en libertad al mediodía siguiente, tras haber sido interrogados.

### Movilizaciones

Doscientas personas se manifestaron el lunes en Beasain para protestar por la detención de Jesús Mari Sanzo. Tras recorrer las calles de la localidad, procedieron a cortar la carretera nacional, durante un cuarto de hora. Durante la manifestación se

corearon consignas contra el plan ZEN.

Las últimas detenciones que han tenido lugar en Orereta dieron especial significado a las movilizaciones que se efectuaron el martes en esta localidad contra el Plan ZEN, dentro de la campaña de las Gestoras pro-Amnistía. En una asamblea a la que acudieron más de mil personas se informó sobre la situación de los seis detenidos acusados de asalto a «La casa del Pueblo». Al finalizar la asamblea una manifestación de cerca de quinientas personas recorrió el centro de la localidad coreando gritos como «PSOE chivato», y en favor de presos, refugiados, la amnistía total y la lucha armada.

Este mismo día en Donos-

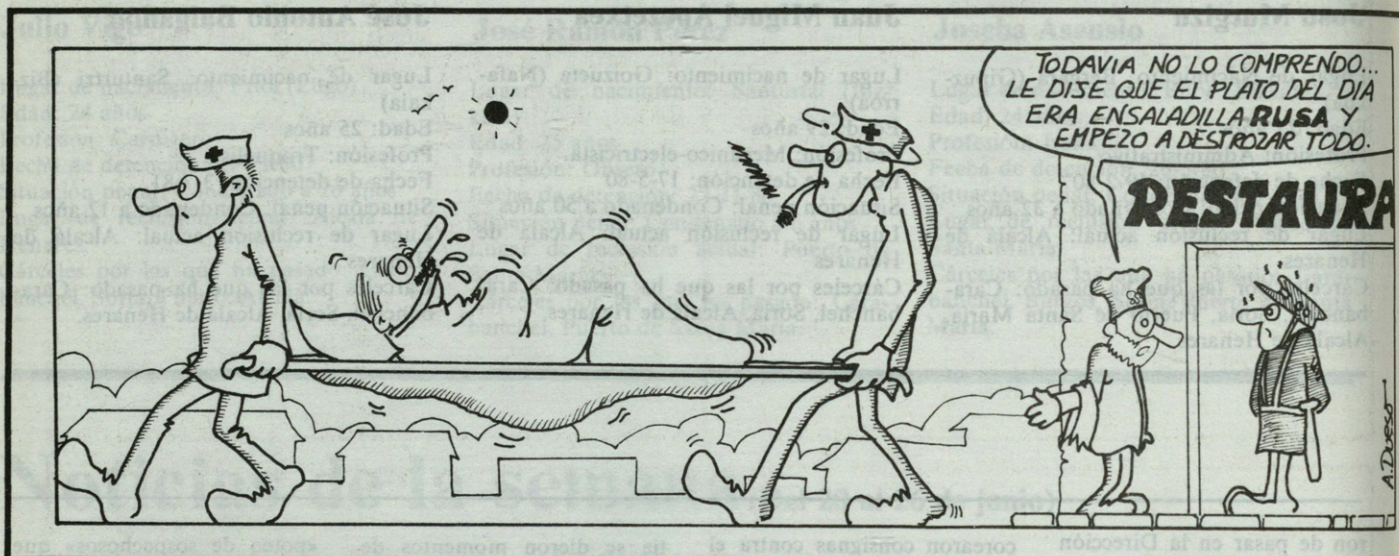
tia se dieron momentos de gran tensión entre los manifestantes que habían acudido a la convocatoria contra el Plan ZEN y la policía. Más de doscientas personas se dieron cita, en medio de un gran despliegue policial, que atacó duramente cuando la manifestación se dirigía al Gobierno Militar. Además de la manifestación de Donostia, se registraron el martes en Guipúzcoa más movilizaciones. En Tolosa, el tráfico fue interrumpido mediante cadenas. En Oñati también fue cortado el tráfico. En Ordizia, se realizó una manifestación de doscientas personas... Otro tanto sucedía en Elgoibar, Durango, Azpeitia, Irún, Zumaia y Arrasate.

Alrededor de 150 personas participaron el viernes en el

«poteo de sospechosos» que tuvo lugar en la plaza navarra de La Txantrea, dentro de la Campaña que están llevando a cabo las Gestoras pro-Amnistía y otras organizaciones —esta convocatoria en concreto había sido lanzada por JARRAI— para protestar contra el Plan ZEN. Durante el poteo, se lanzaron gritos y consignas contra el Plan. Varias furgonetas de la Policía hicieron finalmente aparición disolviendo a los congregados.

Alrededor de un centenar de personas acudieron el sábado en Gasteiz a la concentración en homenaje al militante revolucionario vasco Enrique Gómez «Korta» coincidiendo con el cuarto aniversario de su muerte en Baiona, a manos de los «in-controlados».







# Campaña para evitar los excrementos de perros en las calles

Un policía nacional dispara en Las Cortes de Bilbao: Un muerto y tres heridos

NO, HIJO, NO.  
NO ES UNA CAMPAÑA CONTRA LOS POLICÍAS QUE "LA CAGAN".

Asaturio

DOS GUARDIAS CIVILES INTENTARON ABUSAR DE UNA JOVEN.

DE ABUSAR, NADA.  
LO QUE PASA ES QUE UNO TIENE GANCHO PA LAS TIAS, Y SE LAS LIGA CANTIOA'.

¿VERDAD QUE SI, TÚ?

S... sí...

As

¡¡ NAFARROA  
EUSKADI DA!!

COMO USTEDES PODRÁN ESCUCHAR SEÑORES, LA AFICIÓN NAVARRA ANINA A AMBOS CONTENDIENTES CON LOS CLÁSICOS SONES SANFERMINEROS

ESTUINAGA 71





Joselu Cereceda

## La socialquiebra

**L**a socialdemocracia juega un papel de importancia trascendental para el imperialismo, es su gestor en lo económico y pacificador y desmovilizador de la clase obrera, sobre todo en épocas de crisis aguda del capitalismo. Desde que comenzó su gestión en el gobierno la economía no ha hecho sino empeorar. Todos los indicadores señalan que la crisis seguirá incrementándose y que nos espera una y larga época de continua destrucción de puestos de trabajo, hasta que la economía del Estado y de Euskadi Sur quede sin el lastre que le impide comenzar a funcionar a gusto del imperialismo. En lo que va de 1983 los síntomas más sobresalientes son los siguientes:

— La tasa de inflación se espera en siete puntos por encima de la tasa de inflación de los países de la OCDE. Como uno de los objetivos de futuro es la integración en la CEE, el gobierno socialista tendrá que llevar a cabo una fuerte política antiinflacionista para acercar la tasa de inflación del estado a la de la CEE. Y dado que en nada se diferencia la política económica «socialista» de la que desarrolla la derecha —salvo en gestos, en expresiones— tal política antiinflacionista se basará en reducciones de los salarios reales, como ya está ocurriendo.

— El número de parados en todo el estado ha ascendido a 2,4 millones, unos 130.000 más que cuando el PSOE ganó las elecciones. Aquella promesa de creación de 800.000 puestos de trabajo quedó en el baúl de los recuerdos. El PSOE, afincado en el gobierno, respaldado todavía por la confianza de los trabajadores en su gestión, no sólo incumple descaradamente su promesa, sin que incluso permite que el capital siga destruyendo puestos de trabajo. ¿Cuándo se darán cuenta los trabajadores que hay amores que matan?

— Las pérdidas de las empresas públicas han aumentado. Según la filosofía del capital, sólo puede ser empresa pública la empresa en bancarota, puesto que empresas públicas sanas y rentables arrebatarían mercado a la iniciativa privada... Concretamente, las transferencias a las cuatro empresas públicas de más déficit, representarán la burrada de la cuarta parte del déficit público o, lo que es igual, un 10% de todo el ahorro del Estado. Más aún, el conjunto de los déficits de las empresas públicas

representan el 50 del déficit público. Y ello se paga con los impuestos que pagamos todos. Ay ama, a cuanto zángano mantenemos.

— De la misma forma que Don Felipe González El Azulado es una marioneta en manos de esa bestia genocida llamada Administración Reagan, la peseta es también un pelele que baila al son que le marca su señoría el dólar.

Dada la superinsolidaria política económica de tal Administración el dólar está subiendo continuamente a la par que el resto de las monedas pierde valor. Así el dólar ha superado la increíble frontera de 140 pesetas. Ello es debido a que la Administración Reagan mantiene unos tipos de interés muy superiores a los de los demás países —que ni se atreven a rechistar—. Al ser el interés USA tan elevado, el capital acude masivamente a este país, lo que refuerza continuamente su moneda.

— La inversión —motor de la economía— no se refuerza, antes al contrario, se estima que en 1983 decrecerá en un 2%, lo que significa que el producto Bruto disminuirá. Y cuando el PB disminuye, disminuye el empleo. Que felicidad.

— Las importaciones han aumentado tanto físicamente como en valor, debido al aumento del precio del dólar, lo cual se traduce en una disminución de las reservas de divisas. Por otra parte, el mayor valor del dólar ha neutralizado el efecto beneficioso que podría haber tenido el descenso del precio de los productos petrolíferos.

**Y**por ahí anda revoloteando juguetonamente el libro blanco de Solchaga, que no es otra cosa que un plan de reestructuración a nivel global. Bien saben los trabajadores que han sufrido planes de reestructuración que estos son sencillamente planes de destrucción de puestos de trabajo. Así que ricamente vamos alcanzando cotas cada vez mayores de miseria. Pero ahora de manos de la socialdemocracia. Pero todo sea por la mayor gloria del dios Capital. El mundo de los negocios, como el amor verdadero, no es manso ni tranquilo.



# estado

## comentario semanal

A. Villarreal

Verano 83; con la batalla contra el ingreso en la OTAN, a pesar de la campaña en su pro que va a ser lanzada desde altas instancias oficiales. Hoy por hoy, las grandes verdades oficiales se propagan, o propagan, a golpe de uso y abuso de los medios de comunicación de todo tipo, de grandes declaraciones, con el fin de confundir a la opinión pública. Así de sencillo.

### El batiburrillo estival

Mientras tanto, el personal tendrá tiempo de hacer su quiniela particular sobre quién fue el asesino de los Marqueses de Urquijo, cuya vista, según testimonios, parece una reunión diaria de alta sociedad. Los marqueses, además, eran unos tacaños de muchos pares de narices, algo así como la encarnación siglo XX del viejo avaro del calcetín. El quinielismo, por otra parte, puede sufrir un duro golpe si prosperan las amenazas del presi barcelonés de retirar a sus equipos de los boletos. Ya saben. La Administración ha retirado la pasta a los futboleros que encabeza Porta, porque las puertas han sido cerradas a cal y canto a las investigaciones de una auditoría sobre las cuentas, parece que no muy exactas del balón redondo. Guerra abierta Federación-Administración en algo que promete ser tema de conversación abundante para propios y extraños en los próximos meses. Quinielas también sobre el afeitado de los toros, incluso para que en el Senado sus señorías dediquen tiempo a tan alto menester. O sobre el número de aliancistas, implicados, relacionados, tocados con el «carisma» del contrabandismo en sus múltiples vertientes y facetas en las sinuosidades de las rías y montes gallegos. No merece la pena gastar el tiempo en saber el desenlace del sindicalismo de la Guardia Civil (obsérvese con detenimiento: un cuerpo civil que es un «instituto armado de carácter militar»). Y se pueden admitir también, sin sello, porque han vuelto a subir los de correos, sobre si el cambio en la direc-

ción del periódico de la Editorial Católica (iglesia, banca, obispos, accionistas de postín), va a tener también sus ramificaciones en la amplia y nutrida colección de firmas que poblaban con soflamas ultras algunas de sus páginas. También se puede especular con el desenlace de la auditoría que ha empezado a sacar los trapos sucios de EFE/Ansón.

### La algarada nuclear

Se podrá jugar con la ausencia de Fraga en la recepción regia del 24 de junio, mientras se rendía pleitesía, con sonrisa de oreja a oreja, a la Thatcher. Fraga estuvo ese día en Londres pero, pero no hay confirmación oficial de que fuera a abortar. Se llevó a Alzaga como testigo fiel de que no hubo nada de eso ni incluso relaciones desonestas con la Premiera británica. Pocos días antes, sus hombres en la cosa municipalautonómica madrileña enardecieron los ánimos, el ambiente y las calles de la Villa y Corte, merced al cabreo de los taxistas, indignados por la muerte, en atraco, de un compañero. Ni Tierno ni Leguina ni Barriónuevo ni ninguna cabeza visible hizo acto de presencia. Los aliancistas lo recordaron y creció la indignación que, uno no sabe muy bien si llegó hasta la Moncloa, pero



Los saguntinos no están dispuestos a otorgar a Solchaga ningún título honorífico

ganas, desde luego, no faltaron. Los taxistas que simpatizan con Don Manuel y los afiliados al sindicato de Don Blas se hartaron hasta reventar de gritar contra las izquierdas —el que lo sea que levante la mano—, y de poner a parir, cosa harto difícil, a los socialistas.

Y ya están aquí los vertidos. Como los fantasmas que aparecen todos los veranos. Alguien dice que como el monstruo del lago Ness. Serán en las proximidades de las costas gallegas. Va a ser la canción de este estío. Lo van a escuchar ustedes por activa, pasiva, pie, manos, derecha, izquierda, arriba, abajo, delante, detrás, y todo lo que usted quiera añadir. España, milagro, de pronto se ha hecho antinuclear. Pero desconfíe de imitaciones. Solo en el caso de los vertidos. En las centrales nucleares, todo sigue su marcha, todo sigue igual, a pesar de las promesas de revisión. Los materiales continúan afluyendo a las distintas centrales en construcción, en medio de algún que otro altercado en algunos puntos de su trayecto. Almaraz II ha encontrado luz verde, y lo mismo Ascó y la misma suerte pa-



rece que va a correr Cofrentes. Pero, amigos, llegan los barcos europeos a la costa atlántica y aquí entra el ramalazo de la protesta. Protesten, protesten. Siempre. En la mar, con toda la aparatosidad del evento, con barcos fletados adoc. También en tierra. Por favor. Para ser mínimamente consecuentes. Solo por eso.

### "Reagan, no gracias"

Y vuelta otra vez a la OTAN. Porque, tras regresar de USA, las cosas están mas claras. Para el presidente que viajó. Para los ciudadanos que no tuvimos la suerte de abrazar a Reagan. «Reagan, no gracias». Mas claras para decir que la OTAN es el viaje de «irás y no volverás». Sí, sí. Y las protestas propias, las de reivindicaciones pacifistas van a ser canalizadas en las próximas fechas en beneficio de los postulados gubernamentales. Si, si. ¿Vieron ustedes un programa televisivo sobre la paz, que fue aparcado días atrás? ¿Lo vieron? Pues no era para tanto, ¿verdad? su prohibición, naturalmente. Blando como un merengue. Con cancha abundante para los alineados en las filas del pacifismo institucional. Y no olviden una cosa: cuando se convoca un referéndum, el que lo convoca normalmente

tiene la seguridad de que no lo va a perder.

Más duros son los saguntinos que no están dispuestos a otorgar a Solchaga ningún título honorífico. Eso de «ministro eficaz» con que han bautizado a Don Carlos algunos medios periodísticos, no van con la gente de los Altos Hornos del Mediterráneo. Aquella cabecera no tiene razón de subsistir, ha dicho Lucía. Corcuera, el ugetero, ha dicho que sí. Se podrían aclarar antes de hablar. Porque arman cada cisco... Aunque, bien mirado, puede que todo forme parte de la ceremonia típica y tópica de confundir. Para, al final, hacer lo que les venga en gana. El «ministro eficaz» de marras ha presentado ya su «libro blanco de la reconversión industrial». Los sindicatos, silencian. Normal en UGT. También lo va siendo en Comisiones, que ha renunciado a las movilizaciones, para refugiarse en el burocratismo de las declaraciones y los comunicados. Con decir que el tal libro contiene un plan de desindustrialización se quedan tan anchos.

### La reforma de Escuredo

Los del SOC, con Casero y Sánchez Gordillo a la cabeza, ocuparon hace unos años una finca de un te-

rrateniente de Osuna, en la provincia de Sevilla. Ahora, después de lo de «El Indiano», que ha sido más sonado, un juez que no está por la labor les ha colocado un mes de cárcel por entrar en las tierras del señorito. Por cierto, a los del SOC hay que reconocerles imaginación. En sus intentos para que las fincas de Rumasa no vuelvan al sector privado han sugerido lo siguiente, todo un reto al gobierno. Que con todos los viñedos del «holding» se sienten las bases para constituir la Empresa Nacional del Vino. Ya hay Empresa Nacional del Petróleo. No es mala idea, sobre todo, habida cuenta de que la reforma de Escuredo la agraria, claro, no responde en modo alguno al viejo principio, siempre latente, de «la tierra para el que la trabaja». Un principio que, por unas causas u otras, se demuestra cada vez mas irrealizable. Aunque para los del SOC, la propiedad es secundaria. Ellos lo que quieren es acceder a la tierra, que ésta esté cultivada y que el que la trabaja tenga acceso a sus frutos. Será, pues una reforma agraria de uso, no de propiedad. A lo cual ya han puesto sus dudas los comunistas —también los del SOC— sobre todo a la vista de que la tal reforma ha empezado a negociarla Escuredo con el presidente de los empresarios andaluces, aquél de la manzana con el gusano como imagen gráfica antisocialista cuando las elecciones autonómicas de Andalucía. Cosas. La reforma agraria que le gustaría al SOC, la que pretende Escuredo y la que propugna Martín Almendros, el empresario, es difícil que pueda ser digerida por todos. Frivolidad o componendas. Como la que ha existido en la petición fiscal para los acusados de un juicio que se ve estos días en Madrid: el de los asaltantes al bar San Bao. Un muerto y varios heridos merecieron al Ministerio fiscal el calificativo de «alteraciones de orden público». Las penas solicitadas también eran claramente alteraciones de la justicia al uso. Cosas. También.

La reforma agraria que está negociando Escuredo con el presidente de los empresarios andaluces no inspira ninguna confianza a los afectados



# estado

## comentario semanal



# mun<sup>do</sup>

## comentario semanal

J. Kampolo

La pasada semana, Praga recibió a más de tres mil miembros de diversos comités de paz y desarme, representantes de casi todos los países del mundo con el fin de establecer contactos y unificar criterios de cara a detener la escalada armamentista que en estos momentos adquiere especial relieve ante la amenaza que se cierne contra la humanidad, cuando los Estados Unidos y sus aliados de la OTAN, estudian la posibilidad de llevar a cabo una guerra nuclear limitada para Europa.

Sin embargo, y tal como señalara el presidente del Consejo Mundial de la Paz, Romesch Chandra, el lunes 21 con motivo de la apertura de la Asamblea Mundial por la Paz, la Vida y contra la guerra nuclear en el Palacio de la Cultura de Praga, es falsa la teoría de «guerra limitada»; en el momento de manipular el arma nuclear, la respuesta se hacía inmediata en cualquier lugar del mundo. «La guerra limitada a o larga, dijo Chandra, debe ser prohibida, porque con los arsenales nucleares que existen en el mundo, hablar de una tercera guerra significaría hablar de la última, del holocausto de la humanidad».

Por otra parte, particularmente en las zonas donde se intensifican los conflictos como en Centroamérica y Caribe, Oriente Medio, el cono sur africano, Indochina... las tensiones existentes en la actualidad, reflejan el peligro de ser la causa o detonante de desencadenar un conflicto mundial. Estas tensiones y provocaciones de conflictos, según expusieron por unanimidad los representantes de diferentes delegaciones asistentes a la Asamblea por la Paz, están impulsadas por los Estados Unidos, a través de sus aliados incondicionales de Israel y Sudáfrica con la bendición de los países occidentales más reaccionarios que integran la Alianza Atlántica.

En este sentido, interesantes fueron las aportaciones vertidas en la asamblea a través de la comisión específica sobre el papel del movi-

miento de los No Alineados por la paz y la vida. Los ponentes destacaron que la carrera de armamentos supone no solamente el riesgo de desencadenarse la guerra nuclear a partir de cualquier punto del globo, lo cual sería gravísimo para la humanidad entera. Supone también el hecho de desfavorecer a los países en vías de desarrollo, en el sentido de que millares de seres humanos están condenados a una muerte lenta de inanición, mientras se despilfarra la economía en el rearme, llevando a los países del llamado Tercer Mundo a la absoluta dependencia de las potencias occidentales tanto a nivel económico como social, lo cual crea las lógicas repercusiones ante la situación que el imperialismo norteamericano en particular y sus aliados han creado en estos países. Producto de esta situación es el neocolonialismo, el racismo y los consiguientes procesos de liberación nacional y de ahí, las consiguientes respuestas de Occidente, estimuladas por los Estados Unidos consistentes en oposición a los cambios estructurales tanto económicos como sociales de cara a la creación de un nuevo orden social, por repercutir contra sus intereses de explotación.

### Los pueblos por las zonas desnuclearizadas

El presente año 1983 sin duda es



Representantes de casi todos los países del mundo se han reunido en Praga para unificar criterios a fin de detener la escalada armamentista

un año crucial en el aspecto de la carrera armamentística y todos los pueblos del mundo contemplan la irracionalidad del rearme nuclear y en consecuencia el peligro que esto supone para la paz y la seguridad mundial. El anuncio del incremento de armas nucleares en Europa, la instalación de los nuevos cohetes de alcance medio Crucero y Pershing de fabricación norteamericana, suscitaron la más viva condena de los delegados asistentes a los encuentros de Praga. De ahí que los movimientos pacifistas occidentales, aglutinadores de diferentes ideologías, desde ecologistas, verdes, feministas, religiosos, comunistas, coincidían en la imperiosa necesidad de crear zonas desnuclearizadas en Europa. Sin embargo, y tomando la referencia del Tratado de Tlatelolco, mediante el cual una extensa zona latinoamericana fue declarada zona desnuclearizada, diferentes delegados denunciaron la agresión a este tratado por parte de los Estados Unidos. En este sentido las protestas iban dirigidas a las bases norteamericanas enclavadas en diferentes países de la zona, donde apenas se conoce el tipo de armamento que el Pentágono almacena y experimenta. Mientras el gobierno norteamericano autoriza los experimentos del



nuevo misil MX, paralelamente se conduce incrementando el riesgo de desencadenar una catástrofe nuclear en el Continente.

También y por parte de los pueblos del Pacífico fue denunciada la permanente experimentación de armas nucleares en el escenario de esa parte del mundo y esta vez por un país integrado en la OTAN, el Estado francés. Estos experimentos, añadieron, apenas suscitan comentarios y denuncias en la actualidad, la opinión pública únicamente parece dirigir la mirada a Europa ante la inminente colocación de los 464 misiles yanquis, mientras en el Pacífico se pone en riesgo la seguridad de los países de la zona, así como la del mundo entero por su interés estratégico por parte del imperialismo y de sus aliados en la OTAN.

#### **Espectacular llegada de Arafat a Praga**

Pese al interés de los Estados Unidos y sus países aliados de hacer llegar a la opinión pública mundial su propaganda respecto a la amenaza bolchevique, creando una leyenda negra de los países socialistas para justificar de este modo la guerra fría y transformarla en caliente, los representantes reunidos en asamblea, unánimemente consi-

deraron la paridad existente en estos momentos en materia de armamento por parte de los dos bloques. Lo importante a la hora de analizar el potencial de armamento nuclear, tanto mirando los SS20 soviéticos como los cohetes estadounidenses, consiste en el equilibrio, de lo que resulta el interés norteamericano por aventajar en el terreno armamentístico a los países integrados en el Pacto de Varsovia. La ventaja que proponen los estadounidenses, tanto si se analizan la opción cero o la intermedia es considerable y a todas luces supone, como una clara provocación que estimula el deseo prepotente de los Estados Unidos y de sus aliados en la OTAN de extender su dominio aún arriesgando la paz y la seguridad del Planeta. Este punto quedó totalmente aclarado y de ahí que fueran consideradas las propuestas del Pacto de Varsovia dirigidas a la reducción escalonada de armas nucleares que conduzcan a su total congelación de forma bilateral, para así evitar el holocausto nuclear.

En el capítulo dedicado a la clausura de la Asamblea Mundial por la Paz y Vida, el dirigente palestino Yasser Arafat, se dirigió a los congresistas ante una espectacular acogida de aplausos y consignas de apoyo y solidaridad hacia el pueblo palestino y a la OLP, así como a los pueblos de El Salvador y Nicaragua.

Nuevamente la sensibilización hacia los pueblos que viven su respectivo proceso de liberación nacional se hacía patente.

Desde la víspera, el rumor se extendía por el Palacio de la Cultura, lugar donde se llevaban a cabo los encuentros de paz y desarme, acerca de la presencia de Arafat en Praga. Incluso a primeras horas del día se podía oír la noticia relativa a la expulsión del dirigente de la OLP de Siria, posteriormente altamente difundida en diversos medios de prensa. En su discurso, Arafat, recordó la batalla de Beirut y sus secuelas, mientras calificaba a Begin de terrorista por desencadenar la masacre perpetrada contra los palestinos y libaneses principalmente niños, y condenaba la ayuda prestada por el imperialismo de los Estados Unidos a la causa sionista. Dijo el líder palestino refiriéndose al plan de paz para Oriente Medio, luego de condenar la propuesta de Reagan, que como días antes lo anunciaran, la OLP apoya la idea de organizar una conferencia a iniciativa de la URSS para solucionar los problemas que atañen a la zona. Condenó la injerencia del imperialismo norteamericano en los conflictos del mundo, así como a Israel y al régimen del apartheid, que amenazan con sus agresiones a los pueblos en lucha en pro de su liberación nacional, a la paz mundial. Asimismo, hizo referencia a los países árabes que se inmiscuyen en los asuntos internos de la OLP, que tan solo atañen al pueblo palestino. Sin duda, estas palabras estaban dirigidas a los sirios, aunque en ningún momento los nombró. Tras destacar el papel de «la hermana Unión Soviética», palabras textuales de reafirmamiento de Arafat, en lo concerniente al impulso tanto de solidaridad por parte del Este para con el Tercer Mundo, como respecto a su impulso por la coexistencia pacífica, el líder palestino terminó su discurso con un viva a la paz y a la vida.

Yasser Arafat fue recibido calurosamente por los congresistas reunidos en Praga



# **mundo**

## **comentario semanal**



Debido a la crítica situación por la que atraviesa Centroamérica, PUNTO Y HORA ha estimado conveniente traer a sus páginas a uno de los políticos con más larga trayectoria en esa región. Hemos hablado con Manuel Mora Valverde, secretario general del Partido Vanguardia Popular de Costa Rica, es decir, con el líder de los comunistas costarricenses. El compañero Mora fundó el partido cuando contaba apenas con 18 años de edad y es el mayor de 12 hermanos. Hombre de profundas convicciones, Manuel Mora sigue siendo hoy a sus 74 años, un líder tan nato como carismático. Es, en suma, testigo viviente de la historia moderna de América, es la voz de los sin voz dentro de su país, la otrora neutral Costa Rica.



**Manuel Mora, secretario del Partido Vanguardia Popular**

## «El imperialismo necesita utilizar a Costa Rica»

**PUNTO Y HORA.:** *Se dice con insistencia que la cuestión de Nicaragua es parte de la vieja confrontación Este-Oeste. Dentro de este enfrentamiento se habla de otro entre Cuba y Estados Unidos. Y son tesis que las maneja tanto el imperialismo estadounidense como incluso algunos destacados personajes de la internacional socialista. ¿Qué piensa usted al respecto?*

**MANUEL MORA VALVERDE.:** Esa tesis difundida por la propaganda estadounidense ha sido ya debidamente rebatida no sólo por muchos partidos de América Central

y por Cuba, que es directamente implicada, sino también por la Unión Soviética. Se trata de un truco publicitario que persigue el propósito evidente de impresionar y confundir a los sectores políticamente más atrasados de las masas latinoamericanas. Se quiere hacer ver o se quiere presentar a los países de América Latina como posibles víctimas de una agresión, directa o indirecta, de la Unión Soviética, quien a su vez convertiría, según la propaganda en uso, a estas naciones en colonias. Siguiendo este hilo nos encontramos con que Estados Unidos

se presenta como el genuino defensor de unos regímenes democráticos que ellos han echado abajo un montón de veces. Es un poco el viejo cuento del bueno y el malo, obviamente, la propaganda se encarga de decir que el gobierno estadounidense es el bueno y que los malos son los soviéticos. En este sentido quiero recordar que la URSS fue la primera superpotencia que se comprometió ante las Naciones Unidas a no ser el primer país en emplear las armas atómicas y hay que recordar también que Estados Unidos se ha negado a adquirir el



mismo compromiso, compromiso que garantizaría la paz en el mundo. Con esto quiero decirle que la política soviética está dirigida a impedir que estalle un conflicto bélico de insospechadas consecuencias para la humanidad. Hay un problema muy fuerte que se llama Caribe, zona vital para los intereses económicos y políticos de los estadounidenses (de un gobierno). Entonces, la URSS quiere defender la paz mundial pero eso no quiere decir que vayan a entregar la revolución, porque la revolución, según la filosofía marxista leninista, está regida por leyes muy concretas y no por el capricho de los políticos o de los partidos, no es por capricho que unos procesos revolucionarios se desarrollen o se detengan porque sí. Son leyes sociales las que conducen todos los procesos que llevan a las transformaciones sociales, no hay ninguna ley que diga que esas transformaciones vengán de la mano de una guerra. La guerra puede facilitar o imposibilitar ese proceso evolutivo, eso depende de las condiciones del momento.

— *Hablemos de lo que el Caribe representa para Estados Unidos.*

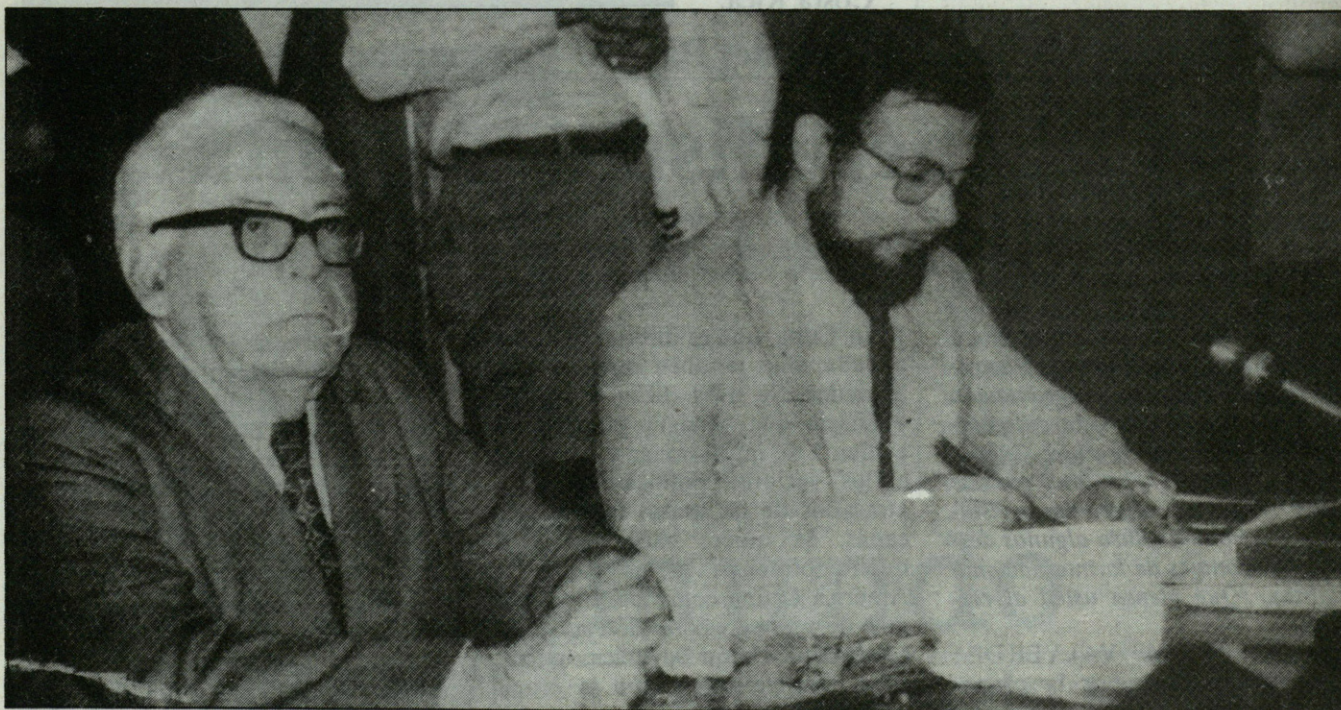
— Para explicar lo que esa zona representa para los intereses de esa superpotencia hay que recordar lo que Ronald Reagan dijo en un discurso pronunciado hace un par de meses: El mandatario estadounidense dijo que en el Caribe se moviliza más

del 50 por ciento del comercio nacional, por el Caribe se transporta el 50 por ciento del petróleo que consume Estados Unidos, en tanto que del 50 por ciento restante, la mitad se procesa en el Caribe, luego cabe decir que el 75 por ciento del petróleo consumido por la sociedad estadounidense tiene que ver con el Caribe. Reagan dijo eso y aun mucho más, no olvidemos que en ese discurso, el presidente lanzó al aire la tesis de la cuarta frontera, es decir, Centroamérica e incluso América Latina, es la cuarta frontera de Estados Unidos, la vieja idea del patio trasero, sólo que corregida y aumentada. Ellos dicen que el Caribe es tan importante para sus intereses que ese mar debe convertirse en un lago más de Estados Unidos. Ellos dicen que el Caribe es la llave para el control de los dos océanos, pero además es la llave que les permitiría dominar los dos continentes. América no es de su exclusiva propiedad. Por eso sostiene que el Caribe no se les puede ir de las manos. No es vano, cuando Cuba se liberó, Estados Unidos perdió el control de las Antillas. Perder América central significaría perder el Caribe y esto es lo trágico. Perdieron Nicaragua, están a punto de perder el Salvador. Así que son muchas las cosas que están en juego, y me olvidé de mencionar que en la zona tienen el complejo militar más importante de

Latinoamérica. Todos estos puntos fueron mencionados por Reagan hace dos meses con el lenguaje que le caracteriza, es decir, agresivo por excelencia y empleando el cinismo para decir y afirmar que Estados Unidos defiende a Centroamérica de la guerra y del totalitarismo. Pretenden hacernos creer que la suya es una política generosa, humanitaria. Pero hay que decir ante todo eso, para que no haya lugar a la duda, que Estados Unidos nunca podrá ser el dueño de nuestro destino, si ellos quieren desatar la guerra en la región, bueno, que la desaten, nos agarrarán, seguro, pero reducidos a cenizas, y es hora de que la Casa Blanca entienda esto.

— *Dentro del actual proceso revolucionario que se da en algunos países de América central, ¿cuál es el papel de su país?, ¿a qué juega Costa Rica?*

— Antes de nada quiero aclarar que, según nuestras tesis, en América central no hay cinco procesos revolucionarios sino uno sólo. El proceso revolucionario costarricense es parte del proceso revolucionario centroamericano, algún día, cuando pasen los acontecimientos que ya se anuncian, si es que se producen, y hay oportunidad de analizar con criterio científico la actual situación, se verá cómo no era acertado hablar de Costa Rica, de Nicaragua, de Guatemala, de El Salvador y de Honduras. Insisto en que no son cinco pro-



**El pasado mes de enero Manuel Mora demostró ante los tribunales la falsedad de la campaña que contra él había desatado el Organismo de Investigaciones Judiciales (OIJ)**



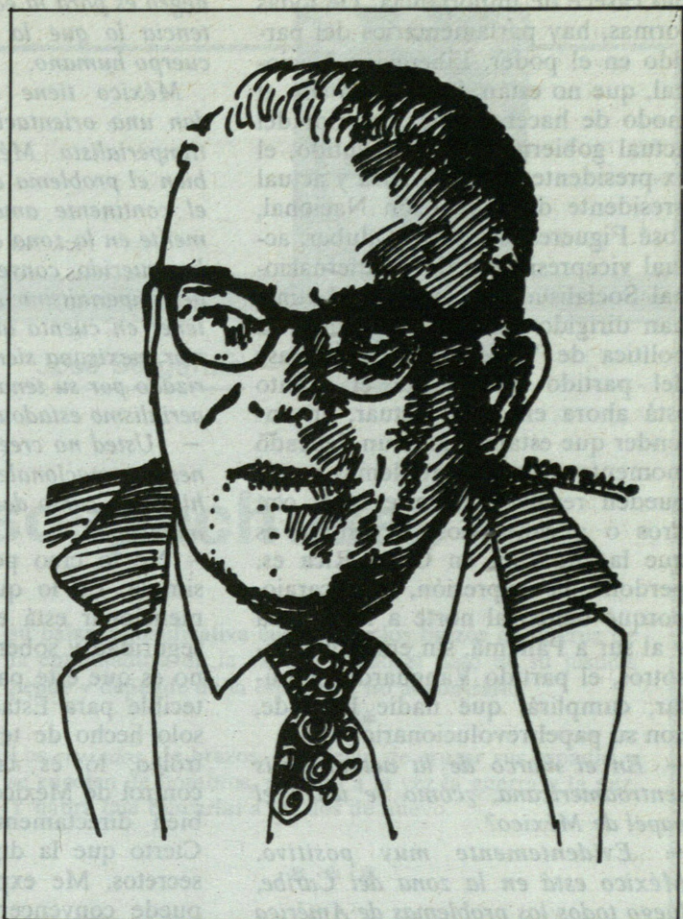
blemas, sino un mismo proceso revolucionario con características diferentes pero que en su esencia muestra una misma cara: el imperialismo quiere dominarnos y convertirnos en su colonia. Y esta idea de ellos es muy vieja porque ya en 1857 pretendieron hacer de América central una sola república. Y nuevamente lo estamos viendo. Fíjense ustedes que para pelear con el pueblo salvadoreño, el imperialismo ha tenido que convertir a Honduras en una poderosísima base militar, pero con el propósito de atacar a Nicaragua exclusivamente porque si ellos hubieran querido pura y simplemente invadir a Nicaragua lo habrían hecho sin necesidad de crear esa base militar. Si no han podido invadirla hasta ahora es porque las condiciones no son propicias para ello. Lo que hacen desde Honduras es controlar a Centroamérica con mayor facilidad por las razones que he mencionado anteriormente, y esto que digo no son inventos porque los hechos cotidianos lo están demostrando fehacientemente. Entonces esa base que ahora es Honduras está destinada al control de Centroamérica, es para mantener el estado de alarma en Nicaragua. Ellos, el imperialismo, no van a atacar a Nicaragua con el ejército Hondureño mientras no lo consideren absolutamente necesario, pero por Honduras van a estar metiendo hombres y máquinas de guerra para mantener ocupado al ejército nicaragüense y para paralizar la economía nacional, además de realizar toda una labor hacia el interior de la población nicaragüense. A los que son contrarrevolucionarios los alientan de esa forma y a los que no lo son intentan desalentarlos y quitarles la moral y la fe en la revolución sandinista.

Entonces, el imperialismo está tratando de reproducir el modelo hondureño en Costa Rica, ni más ni menos.

— *¿Cómo ve usted la situación en Nicaragua y el Salvador?*

— Respecto a Nicaragua la táctica de ello, tal y como la vislumbro, es darse tiempo. Si el imperialismo estadounidense piensa que puede resolver la actual situación a su favor utilizando tácticas dilatorias, de desgaste, no tienen entonces necesidades de provocar un lío internacional que les estorbaría mucho de cara a su política exterior y especialmente

«El proceso revolucionario costarricense es parte del proceso revolucionario centroamericano»



de cara a Europa occidental. Ellos saben que si invaden Nicaragua y El Salvador se van a enfrentar al conjunto de Centroamérica ya que inmediatamente intervendría Cuba, país que ya lo ha advertido para que no queden dudas. Ahora necesitan a Costa Rica y en este sentido la maniobra es tan clara como evidente. Pero dentro de mi país también hay una gran lucha interna. El canciller Fernando Volio, el agente más importante de Reagan, está tratando de crear un clima negativo entre Nicaragua y mi país. El plan ya lo conocemos, en el momento en que Costa Rica pida ayuda para defenderse de la presunta agresión nicaragüense el tratado interamericano de asistencia recíproca (TIAR) (organismo de la OEA) mandaría el Ejército que ya tienen preparado para el caso, lo sabemos a ciencia cierta. Ese ejército ocuparía primero toda la frontera entre Nicaragua y Costa Rica y así coparían a los nicaragüenses por el norte y por el sur. Todo eso, según los planes de la Casa Blanca, animaría la subversión interna de cara a lograr el derrocamiento del gobierno revolucionario de Nicaragua.

— *¿Y usted piensa que el gobierno de*

*Luis Alberto Monge llegará a pedir esa ayuda?*

— Honestamente creo que eso es más que posible. Hay que tener en cuenta que Monge no simpatiza con la revolución sandinista y hay que tener en cuenta también que Monge está en una actitud de total complacencia hacia los deseos de Ronald Reagan pensando que así Estados Unidos resolverá los grandes problemas económicos del país. Pero si los compañeros gobernantes de Nicaragua no caen en las provocaciones que se hacen desde territorio costarricense, al gobierno de mi país le va a resultar muy difícil justificar algo tan irracional. Además, el secreto no está en el buen uso de las armas, sino en el buen empleo de la diplomacia, en la aplicación del sentido común y del conocimiento realista de la naturaleza humana.

— *Hablando de Volio, hay sectores dentro del gobierno costarricense que piensan en derribar al ministro de Relaciones Exteriores?*

— Bueno, derribar a un ministro no es importante. Lo que hay que derribar es la política que está ejerciendo ese ministro en su Ministerio, porque si viene otro a hacer la misma cosa, evidentemente, el cam-



bio carece de importancia. De todas formas, hay parlamentarios del partido en el poder, Liberación Nacional, que no están de acuerdo con el modo de hacer política exterior del actual gobierno. En este sentido, el ex-presidente de Costa Rica y actual presidente de Liberación Nacional, José Figueres, así como Oduber, actual vicepresidente de la Internacional Socialista para América Latina, han dirigido agrias críticas hacia la política de Volio. Pero en la base del partido gobernante el asunto está ahora en saber actuar, en entender que estamos ante un delicado momento, que los problemas no se pueden resolver, en este caso, con tiros o a cañonazos. El asunto es que la situación en Costa Rica es, perdóneme la expresión, del carajo, porque tienen al norte a Nicaragua y al sur a Panamá, sin embargo, nosotros, el partido Vanguardia Popular, cumplirá, que nadie lo dude, con su papel revolucionario.

— *En el marco de la actual crisis centroamericana, ¿cómo ve usted el papel de México?*

— *Evidentemente muy positivo. México está en la zona del Caribe, luego todos los problemas de América Central son también de México, país que tiene una enorme riqueza petrolera y cuyos gobernantes no ignoran que Estados Unidos está calculando una política para, si es necesario, apoderarse del petróleo mexicano por la fuerza. Si por alguna razón, el imperialismo estadounidense no pudiera traer el petróleo del Cercano Oriente o de cualquier otra zona, ellos tratarán entonces de apoderarse del petróleo mexicano porque el llamado oro*

*negro es para la economía de una potencia lo que la sangre es para el cuerpo humano.*

*México tiene tradiciones que le dan una orientación claramente antiimperialista. México entiende muy bien el problema de la soberanía con el continente americano y especialmente en la zona del Caribe, y nunca ha querido convertirse en cómplice del imperialismo del norte. Hay que tener en cuenta que la política exterior mexicana siempre se ha caracterizado por su tenaz resistencia al imperialismo estadounidense.*

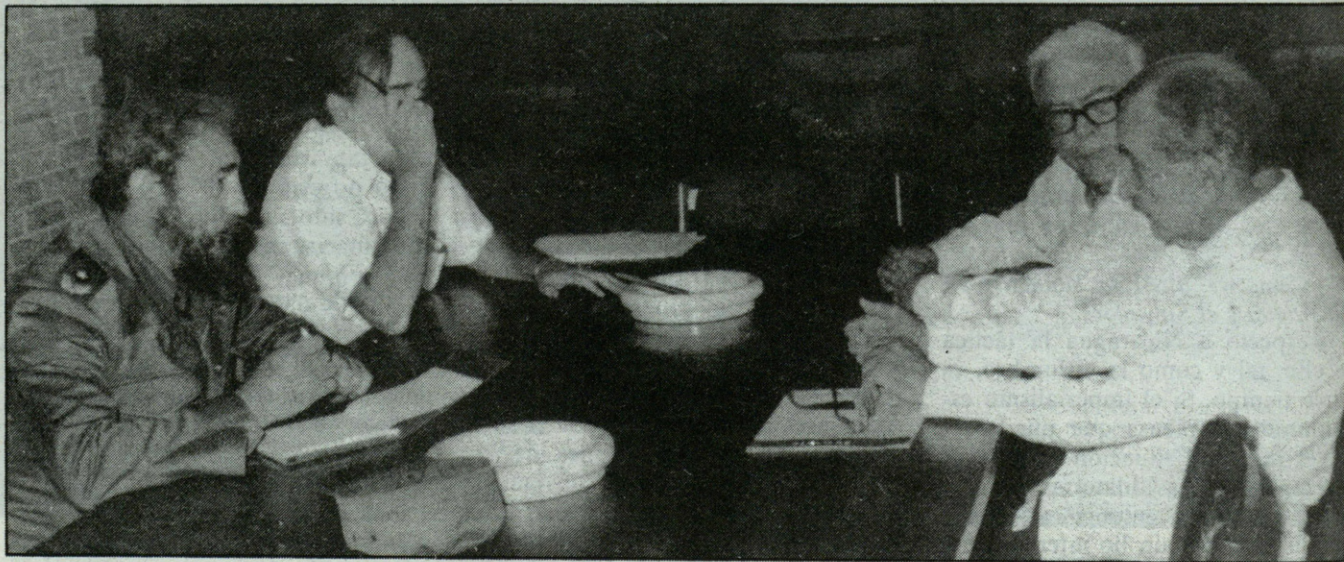
— *¿Usted no cree que ciertas presiones internacionales podrían variar el histórico curso de la política exterior mexicana?*

— No lo creo por una razón bien simple. En lo que usted acaba de mencionar está en juego la propia seguridad y soberanía de México. Y no es que este país sea bocado apetecible para Estados Unidos por el solo hecho de tener abundante petróleo, lo es también porque el control de México se relaciona también directamente con el Caribe. Ciertamente que la diplomacia tiene sus secretos. Me explico. A veces uno puede convencer a un gobernante tonto para que se supedita a la voluntad y a los intereses de una potencia, pero los gobernantes de México no son tontos, no los van a imaginar y, además, los gobernantes mexicanos no pueden hacer caso omiso de su pueblo, pueblo que por instinto y tradición es antiimperialista, puede que no lo sea científicamente, pero es un pueblo que lo ha vivido en su propia carne y en un pasado no tan lejano, luego ningún

gobernante de México podrá actuar con tranquilidad si golpea al pueblo mexicano por su lado. Los mexicanos nunca permitirán que su país sea cómplice de la destrucción o de la conversión de América Latina en colonia de Estados Unidos.

*Estas fueron las opiniones de un veterano luchador sobre el candente tema centroamericano. Estos fueron los juicios vertidos por un indiscutible líder comunista latinoamericano. El compañero Manuel Mora Valverde sigue en la brecha, en la trinchera por la defensa de la soberanía y de la autodeterminación de los pueblos. Hoy, como cuando con 18 años fundó el Partido Comunista de Costa Rica, para, para Manuel Mora sigue siendo la misma lucha, el mismo combate.*

«Yo soy un viejo luchador. Comencé la lucha política cuando tenía 19 años, en la Escuela de Derecho. A lo largo de ese combate he conocido bastante al pueblo de Costa Rica y a sus enemigos. He tenido oportunidad de experimentar todas las formas de lucha, desde las violentas hasta las pacíficas. Conozco la cárcel y conozco el destierro. Y es en base a toda esa experiencia que les aseguro que la tranquilidad de nuestro pueblo va a depender, en una medida muy grande, de la amplitud real de las instituciones democráticas y de que logremos hacer de Costa Rica una república independiente y soberana, dueña también de su destino». *Fueron, son y serán siempre las palabras de Manuel Mora, el secretario general de Vanguardia Popular de Costa Rica, la voz de los sin voz de la otrora neutral Costa Rica.*



**El secretario general del Partido Vanguardia Popular es un gran luchador por la paz en Centroamérica. En la foto, junto al ex-presidente Figueres, en una entrevista con Fidel Castro**



José Bergamín



## Las verdades sospechosas

¡PAPE SATAN, PAPE SATAN, ALEPPE! (DANTE. D.C. I. VII. I.) ¿Quién apologiza el terror más que el terror mismo? El terror, no sus caricaturas terroríficas.

El terror de Moisés, al bajar del Sinaí, rompiendo las Tablas de la Ley.

El terror del Cristo, agónico en la cruz, al entregar *su espíritu* al Padre; y, al escuchar la risa *del otro* Jesús, *del otro* Hijo del Hombre, *del otro* Barrabás, como si fuera Satán mismo.

\* \* \*

LOS LOCOS DE SHAKESPEARE.— El que *muere* por la libertad no oye nada: ni siquiera «el silencio eterno de los espacios infinitos» la música celestial de los astros muertos.

El que *mata* por la libertad oye la risa (¡oh Shakespeare!) de los cascabeles de la locura. La risa divina y satánica de Zaratustra.

\* \* \*

TEMOR DIVINO Y TERROR PANICO.— «El temor de Dios es el principio de la sabiduría».

El terror pánico es el final y el principio de la locura.

\* \* \*

LOCURA Y VERDAD.— Ser loco no es perder la razón, es ganarla; pero a costa de la verdad, perdiendo la verdad totalmente, totalitariamente. Porque es tener razón, toda la razón y nada más que la razón. Es (diría Chesterton) «pasarse de razonable».

\* \* \*

MIGAJAS DE PAN MALDITO.— «Lo malo de una guerra civil es que siempre acaba por una paz militar» —dice el General Dámaso Berenguer.

«Lo malo es que todos tienen razón (dice el Caudillo Franco): por eso hubo guerra civil». Y paz militar.

\* \* \*

Cuando por su factura (estructura) estatal misma, los poderes fácticos, pasan sus facturas correspondientes, siempre salen muy caros. Porque cobran a precio y a peso de sangre como el judío español de Shakespeare. Los platillos de

su balanza justificativa cuelgan de los brazos de la cruz de la empuñadura de la espada. Todo el peso de su justicia pende y depende de la espada. Y no al contrario.

\* \* \*

Los *cruzados*, de brazos, que dejan de cruzar sus espadas y se encojen de hombros, pierden a la vez la guerra y la paz. Y habrá que buscarlas a las dos de nuevo.

\* \* \*

Aterrar es «dar con un hombre en tierra» para *aterrarlo* que es enterrarlo en ella. Muerto o vivo. (Vid TESORO de Covarruvias).

\* \* \*

Lo racional nunca es razonable. Y no es tener razón. Pero tampoco es tener verdad.

Lo racional es siempre *otra cosa* que tal vez nunca llega a serlo. (Vid Cervantes y su Don Quijote).

\* \* \*

Cuando los cascabeles del bufón se ríen, el bufón llora.

\* \* \*

«En todo hay cierta, inevitable muerte», escribe Cervantes en su verso. Y es verdad.

Tal vez Quevedo lo hubiese escrito así: «Ay! todo es cierta, inevitable muerte». Y no es verdad.

Cervantes y Quevedo escriben lo mismo los dos: «la verdad adelgaza y no quiebra». Es proverbio común. Y es verdad sospechosa.

\* \* \*

«Una estrella cayó al lago.  
Y el agua se volvió amarga».

Maurice BARRES

Una estrellita cayó  
en el pozo de tu alma.  
Y al apagarse su luz  
*el agua se volvió amarga.*



Y llegó el verano. ¡Por fin...! Miles de sueños almacenados durante el resto del año pueden llegar a convertirse en realidad, aunque sea parcialmente. Quizás ocurra aquello que uno ni siquiera se atrevió nunca a imaginar... Los rayos del sol avivan los colores de nuestras esperanzas. ¡Deseamos!

La persona que durante los meses laborales —por llamarlos al modo tradicional, ya que no nos olvidamos de los cada día más abundantes parados—, durante esos meses de ocupación desarrolla una actividad a prueba de bomba, yendo de un lado para otro, sin apenas parar en el lugar que habita, es lógico que ansie pasar una temporada en su tierra, a ser posible sin moverse de casa. Sueña con el descanso, el relax, levantarse tarde, comer cuando le parezca oportuno, no tener citas a las que atender... Un libro entre las manos... Música...

A este tipo de personas les remitimos a la sección de libros, sin que por ello queramos indicar que únicamente deba tener en cuenta los allí reseñados. Lo que vamos a ofrecer a continuación no está dedicado a ellos, sino a otra gente...

Gente a la que le gustaría visitar un determinado lugar, próximo o lejano. Siquiera con la imaginación, si sus circunstancias personales le impiden realizarlo en la práctica. Gente que desea ver caras conocidas y mucho tiempo alejadas de su realidad. Gente que desea conocer nuevos pueblos, costumbres, formas de vida... sumergirse en otra realidad que poco tiene que ver con la suya cotidiana. Para todos ellos está elaborado este sueño de verano. Confíemos que para nadie resulte una pesadilla...

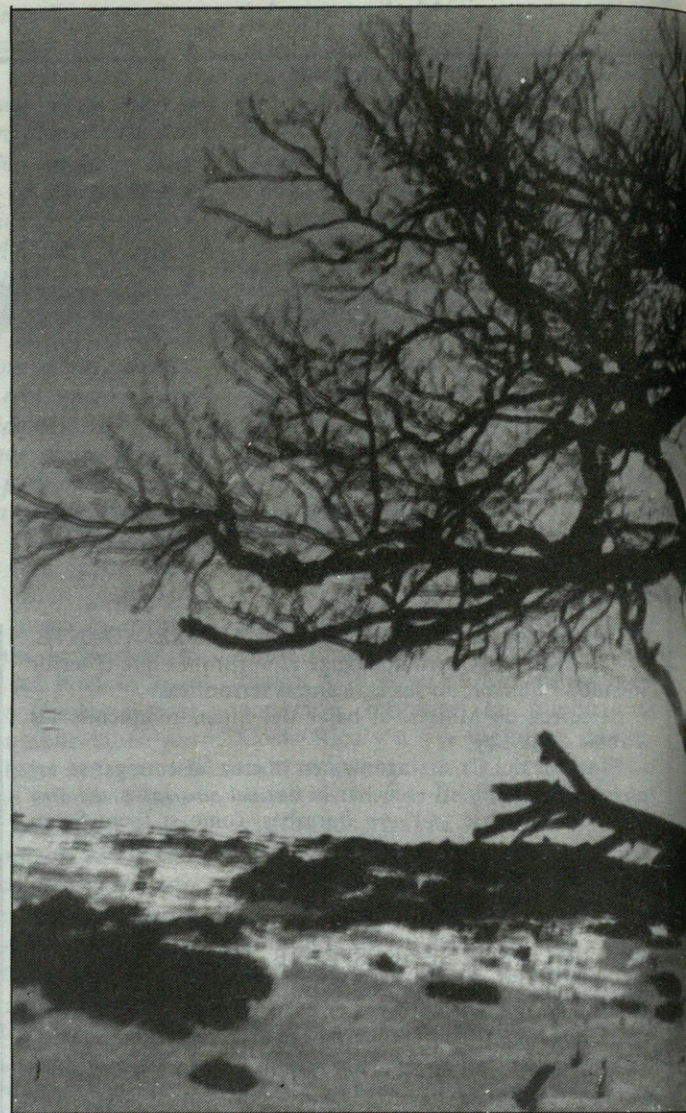
#### Se hace camino al andar

Romper con lo cotidiano. Ese es el deseo de la mayor parte del personal. Hay diferentes maneras de llevarlo a la práctica, pero en muchas ocasiones la solución se perfila tras estas palabras: un viaje. Cambiar de lugar, ver otras caras, conocer callejas nuevas, sumergirse en aguas no habituales, oír acentos que rompen con lo diario.

No es preciso ir muy lejos para conseguir todo

esto. Pero si uno es habitante de un lugar de la tierra más bien tirando a pequeño en cuanto a territorio, superpoblado en muchas de sus zonas, y sueña con un poco de tranquilidad... pues ya lo tiene más difícil. Si uno es habitante de Euskal Herria y desea permanecer en su país, le costará un poco lograr su empeño.

Porque, además de los detalles que hemos mencionado un poco más arriba, existe otro. Euskal



Viajar y

## Un sueño

Herria es una zona turística, que durante la temporada estival nos llegan muchos visitantes, vamos.

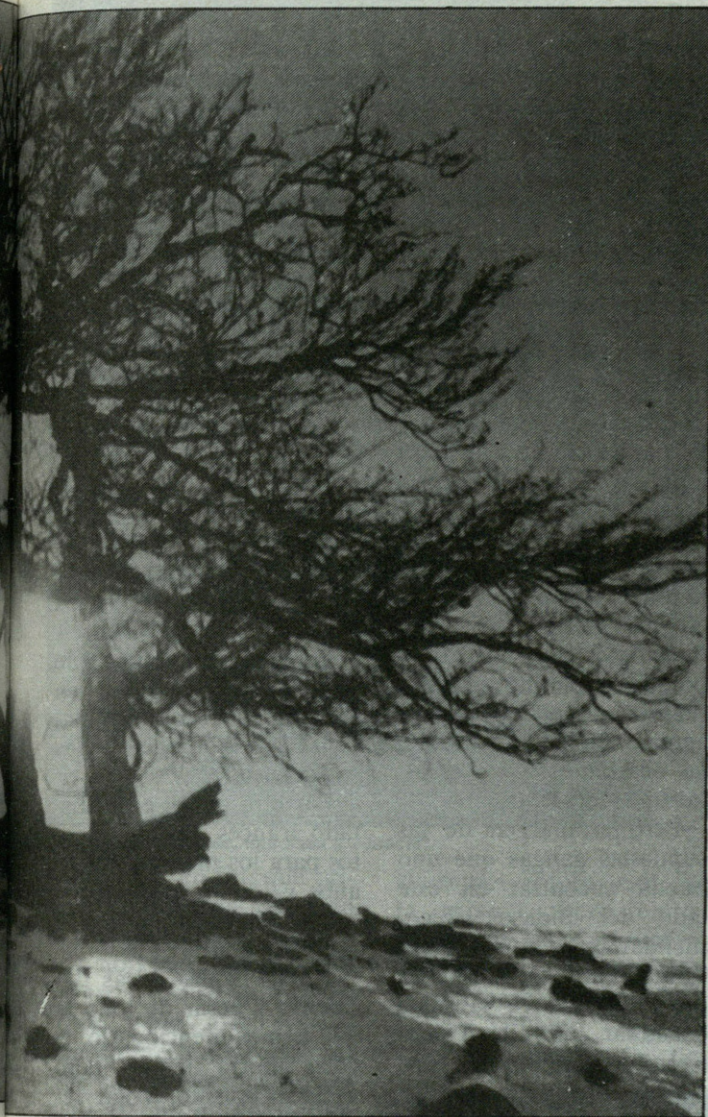
Deseábamos ofrecer un apartado destinado únicamente a los lugares de nuestro país que ofrecieran determinadas condiciones de relajamiento. Pero hemos de confesar que, si nuestros lectores deseaban información exclusiva sobre este particular, hemos fracasado. No conocemos ni un sólo lugar al que enviarles con

un mínimo de garantías.

Nos temíamos este resultado cuando consultamos sobre la zona sur. Parece que los que ansiaban una temporada turística más voyante están de enhorabuena. Por lo que concierne a este lado del Bidasoa sólo se nos ocurre aconsejarles que tiren p'al monte. Y, aún así, no piensen que van a encontrarse sólo...

Deseábamos que no ocurriera lo mismo con Iparralde, pero... En la





scansar

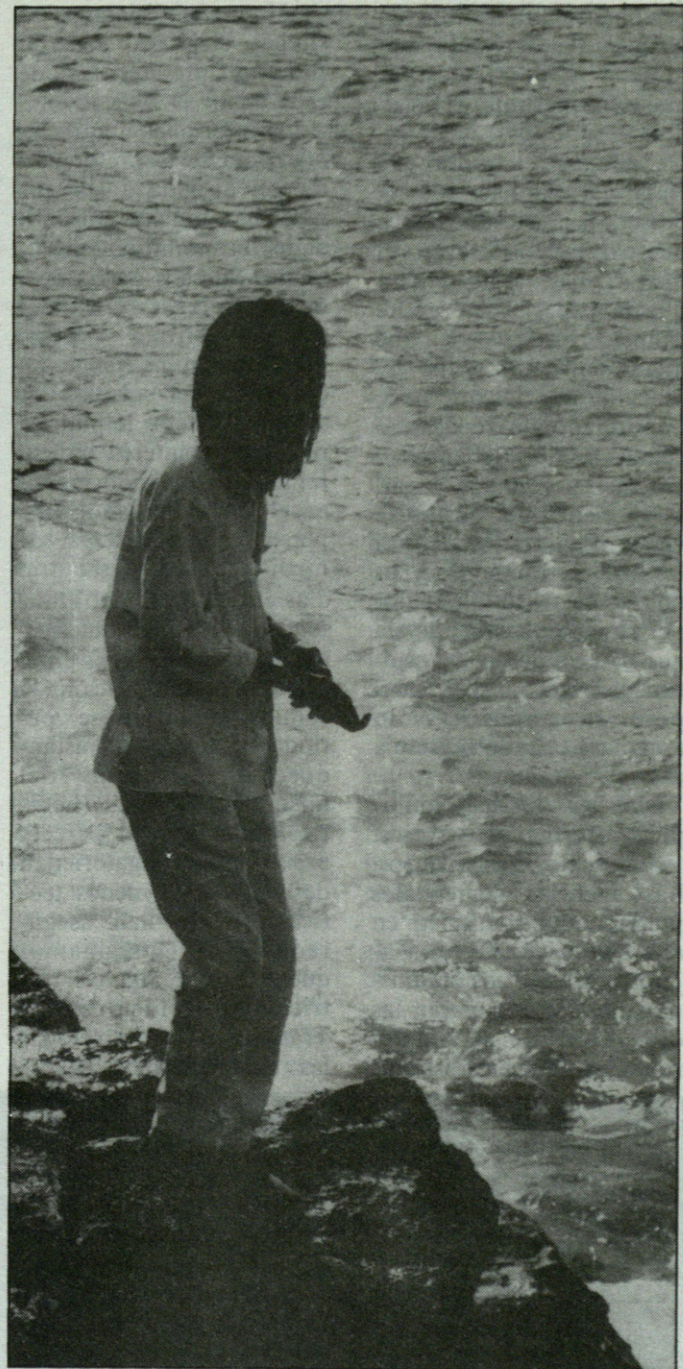
# de verano

zona de la costa ya no quedan casas por alquilar, según nos informaron en sucesivos Sindicat d'Iniciatives. Por lo visto, consultamos tarde. La zona del interior queda por explorar. Así pues, lector que desees pasar tus vacaciones en el norte de Euskal Herria, consulta con presteza. Debes dirigirte al Sindicat d'Iniciatives del pueblo elegido. Quizás tengas suerte todavía...

Los amantes del camping lo tienen mejor. Pen-

samos que, a este nivel, siempre quedará un hueco en alguna esquina, tanto en el norte como en el sur —aunque tras esta última afirmación, hasta nosotros quedamos dubitativos; en el sur no sobran los campings...—.

Pese a todo, consultad. Puede que tengais suerte y nos escribais diciendo que para las vacaciones nada como el país, que qué veníamos diciendo. Además, estamos en verano, y si no os importa dormir en una



playa, o al aire libre... No os vais a aburrir, de eso estamos seguros. Proliferan las fiestas por todo el territorio.

## Al andar se hace camino

Lo primero que debe hacer una persona antes de emprender un viaje es informarse. Consultar sobre la zona elegida, posibilidades de llegar a ella en un determinado medio de locomoción, precios del mismo, ropa más adecuada para ese lugar en esa determinada tempo-

rada, requisitos necesarios para la entrada en el país —si se viaja al extranjero—, moneda más útil, etc.

El primer requisito que se exige a la persona en cuestión, para ir a cualquier parte, es tener ganas de ir. Todo lo demás, se adecua a cada viajero. No es lo mismo disponer de tiempo que viajar a fechas fijas. Poseer abundantes medios económicos que carecer de ellos. Amar la organización y regulación



que detestarlas... Cada persona elegirá el tipo de viaje que se acomode a su carácter y deseos... si es que se lo permite el bolsillo!

Adecuar el modo de viajar al carácter de la persona en cuestión es, a nuestro modo de ver, el medio más seguro para que la experiencia resulte exitosa. Nada peor que meter entre un grupo de mochileros, a los que poco importa dónde reposar, o cuánto tiempo deben estar en un determinado lugar, a alguien que guste de viajes organizados. Pasará los días recriminando a los que tiene a su alrededor por la regulación de la que carece, o si es de espíritu discreto, no dirá nada pero su angustia sólo amainará cuando regrese a casa.

Hoy en día hay múltiples ofertas de viajes, todos de lo más diversos. Las agencias comerciales ponen todo su ahinco en abarcar el máximo de viajeros posibles. Los organismos populares superan las dificultades de años anteriores y ofrecen distintas

posibilidades. Se puede elegir y añadiríamos, se «debe» elegir de acuerdo con las preferencias de cada cual.

La información que les ofrecemos va, preferentemente, dirigida a los que no tienen muchas posibilidades económicas, pero sí grandes deseos de conocer otras tierras. Todo el mundo puede viajar. Hasta quien no tenga un céntimo en el bolsillo. Por si a algún lector le pudiera resultar de interés indicaremos que, cuando menos en el Estado español, una persona que carezca de medios puede pasar tres días en el Hogar del Transeúnte de una determinada localidad, lugar en el que dispondrá de cama y comida durante ese período de tiempo. Ajustándose a las reglas del mismo, claro está (horarios y demás). Al parecer existe una obligatoriedad de acogida, al menos teórica. Nos lo han asegurado, pero imaginamos que existirán algunas restricciones. Hogares del Transeúnte hay en todas las ciudades del Estado.

Son establecimientos benéficos y, evidente, de una determinada cabida.

Se puede viajar en avión y no gastar una cantidad excesiva en el vuelo. Para ello es preciso invertir una determinada cantidad de tiempo informándose ampliamente. Los menores de 26 años pueden lograr descuentos, así como los poseedores del carnet internacional de estudiantes, o los mayores de 65 años. Todo esto por lo que concierne al Estado español. Consultar en las delegaciones de cultura del Gobierno vascongado —los de las provincias autónoma—, y en el TIVE. No fiarse de supuestos descuentos anunciados a bombo y platillo por determinadas compañías aéreas. En la mayoría de las ocasiones suelen resultar un saldo... caro.

Pero al margen de las supuestas gangas que uno pueda encontrar en este lado del Bidasoa, recomendamos con firmeza dirigirse al otro. A la hora de volar merece la pena consultar en «Nouvelles Frontières», 66 boulevard

Saint-Michel, 75006 Paris. Tel: 634.55.30, por poner una dirección. También tiene delegaciones en otros muchos puntos. Puestos a elegir os informaremos de tres. La de Bordeaux (31, allées de Tourny 33000, Tel: 44.60.38, con el prefijo correspondiente). La de Madrid (C/Luisa Fernanda, 2, tel: 91-242.39.90). Y la de Barcelona (C/Balmes, 8. Barcelona-7. Tel: 93-318.61.84).

«Nouvelles frontières» tiene vuelos a todo el mundo y a unos precios muy ventajosos en múltiples ocasiones. Los menores de 12 años se benefician con descuentos bastante grandes. Podreis encontrar las guías de viaje de esta entidad en cualquier librería de Iparralde, así como en todas sus delegaciones.

Por otra parte, en el Estado francés hay descuentos para los menores de 29 años y los mayores de 60 —si se es mujer— y de 65 —si se es hombre—.

No os hagais falsas ilusiones. A pesar de todo lo que hemos mencionado, el volar ahorra tiempo, pero vacía el bolsillo. Volar resulta caro.

#### Caminos en la mar

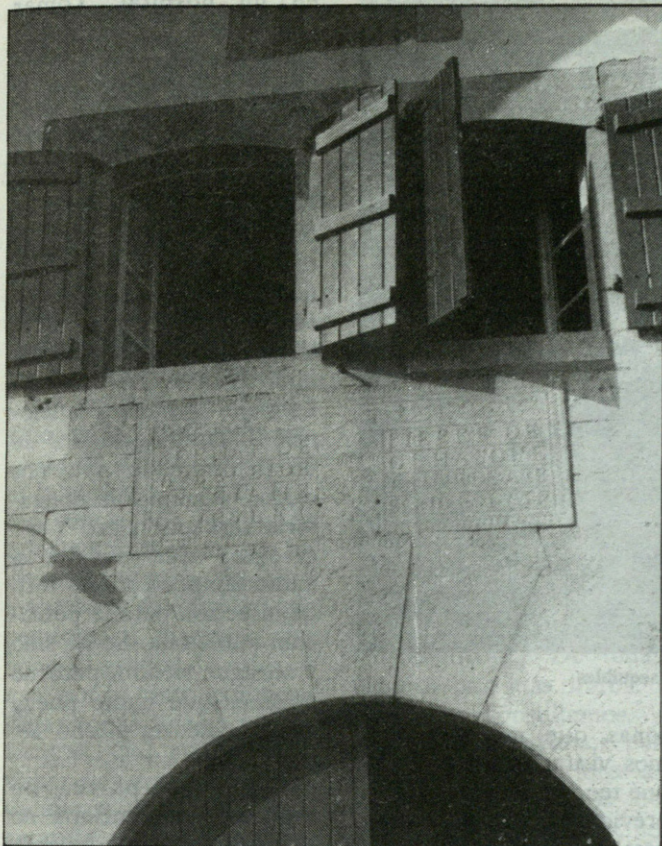
Tampoco es muy barato navegar, pero indagando indagando se logran precios asequibles. Va de gustos, pero puestos a elegir y disponiendo de tiempo lo preferimos al avión. Deslizarse sobre las aguas, ver la salida o puesta del sol rodeados de mar...

Si os hemos convencido con el «razonamiento» y os da por viajar en barco sabed que, cualquiera que sea vuestro lugar de destino, el de partida no lo podreis hacer en Euskal Herria. Se acabaron los ferrys. Debereis dirigiros a Santander, como punto más próximo dentro del Estado español. O a Barcelona, Alicante, Málaga,



Olvidándose un poco de la excesiva comodidad a que estamos acostumbrados, la excursión en bicicleta nos puede aportar grandes satisfacciones





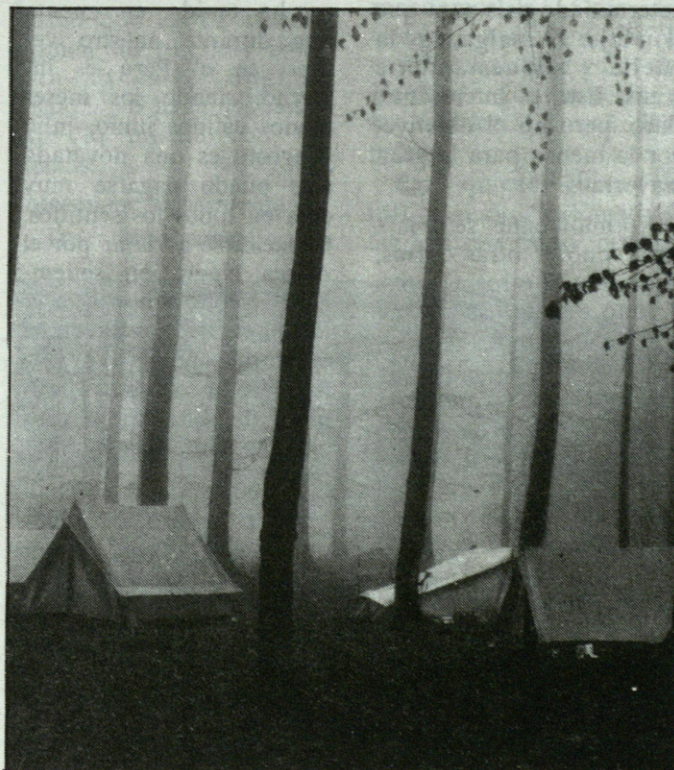
Interior de Iparralde, una zona a conocer

Marseille... en fin, que primero habéis de viajar en otro medio de locomoción.

A no ser que poseáis un barco... o lo alquileis. Hace poco mantuvimos una interesante conversación con una amiga poseedora de un título de piloto. Nos hizo propaganda de los viajes en velero. Según esta persona no resulta muy caro alquilar uno, con o sin piloto —depende de los intereses de quien lo alquila, y de que vosotros podáis demostrar que en el grupo hay una persona acreditada como tal—, dirigiéndose al puerto y consultando con gente marinera. Podéis probar...

Por otra parte, si queréis jugar sobre seguro, consultad la revista «Yate y motonáutica». Tiene una sección que se denomina «mercado de oportunidades» y puede que encontréis alguna. La que tenemos entre manos está un poco desfasada, ya que se editó el mes de enero de este año, por lo que no in-

cluiremos información de la misma. Pero en el «mercado de oportunidades» se pueden comprar o vender barcos, conseguir u ofrecer trabajo, alquilar yates o veleros... En fin,



Los amantes del camping siempre encontrarán un hueco en algún lugar

muchas cosas. Sólo tiene un pequeño defecto. No se incluyen precios.

En Euskal Herria se está fomentando el deporte de la vela. El Gobierno vascongado tiene organizados cursillos para jóvenes. Consultad. Por otro lado, en Hondarribia existe una asociación denominada «Haize-bi» que organiza cruceros. No hemos podido localizarla, pero os desafiamos a intentarlo. Y, por si las moscas, si vivís en algún lugar costero, daros una vuelta por el puerto de vuestra localidad y preguntad a la gente marinera si pudierais tener alguna posibilidad de viaje. A veces uno puede encontrarse con algún carguero que transporte pasajeros en determinadas condiciones.

También en este apartado hay descuentos. Que nosotros sepamos, uno, pero más vale que preguntéis. Claro, estos descuentos sólo se obtienen si uno viaja en forma regulada...

Todos los menores de 26 años, por el sólo hecho de presentar su DNI o pasaporte, así como su resi-

dencia habitual, en Renfe y agencias de viaje puede lograr la tarjeta Inter-Rail. Pagando 22.679 pesetas, claro. Con ella, podrán recorrer en tren 19 países de Europa y Marruecos, además de obtener reducciones en otros transportes, terrestres o marítimos.

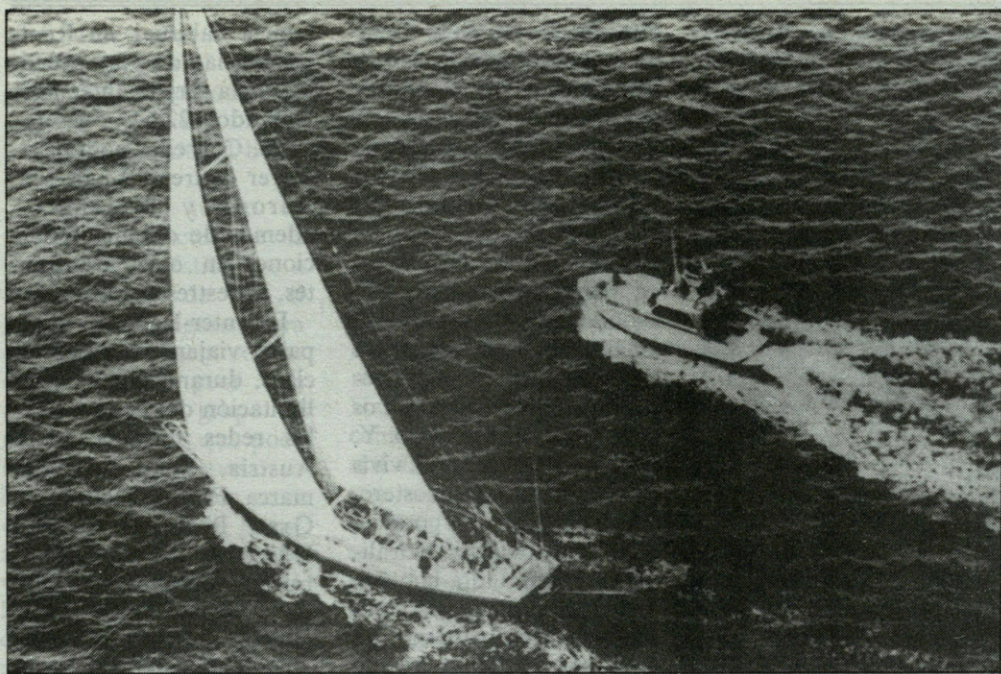
El Inter-Rail es válido para viajar en segunda clase, durante un mes, sin limitación de recorrido por las redes ferroviarias de Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Hungría, Italia, Luxemburgo, Marruecos, Noruega, Países Bajos, Portugal, República Federal Alemana, República de Irlanda, Rumanía, Suecia, Suiza y Yugoslavia. Casi ná. Podreis hacer un recorrido maratónico... pero no os lo aconsejamos. Es preferible elegir una determinada ruta y degustar un poco el país o países, y sus gentes.

Pero aún hay más con el Inter-Rail. Si devolvéis la tarjeta ya utilizada en un plazo no superior al mes de su caducidad, os devolverán 424 pesetas. Ahí es nada... Por lo menos para «potes» da.

También son para menores de 26 años los descuentos del Transalpino que otorga la organización TIVE. Podréis viajar a Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Polonia, Yugoslavia... con una reducción de un 40% aproximado en el coste de vuestro billete de tren.

Pero no todo iba a estar dirigido a los más jóvenes o a los más mayores. Toda persona es beneficiaria, en el Estado español, del billete turístico de tren, siempre que recorra un mínimo de 1.500 kilómetros y resida un mínimo de cinco días en su lugar de destino. Supone un 20% de descuento y vale para dos meses. Si pensais recorrer 1.200 kilómetros os compensa. En el Estado





Navegar no resulta muy barato, pero indagando se pueden encontrar precios asequibles

francés también hay descuentos, pero nos tememos que para beneficiarse de ellos se deberá tener ciudadanía gala.

Si sois amantes de los viajes organizados, consultad en agencias de «confianza». Cualquiera de ellas os embadurnará de papeles de alegres colores y promesas sin cuento. Pero a la hora de confiar en cuanto a precio, a título indicativo os recomendamos Viajes y Cultura, TEP, Eroski y Garoa.

#### La llamada del camino

Cada viaje es una experiencia irrepetible. Puede llegar a suceder, y hasta sucede, que un revés en lo programado se convierta, por obra y gracia de la suerte, en el acontecimiento más sobresaliente de nuestra salida del país. Perder un autobús puede llegar a suponer conocer a las gentes más maravillosas, los momentos más sublimes y los amores más apasionados.

Pero no conviene confiar demasiado en ese tipo de suerte. Normalmente un hecho semejante supondrá que nos aburrirémos en un lugar sin interés y dejaremos de cono-

cer «ese» que teníamos «inmente». Y que perdere-mos el valioso tiempo. Porque en la mayoría de las ocasiones salimos por un breve plazo de tiempo, y éste se agota.

Cuando se programa un viaje no solamente conviene conocer las tarifas más baratas o los chanchullos posibles que se puedan realizar en un determinado país para que el viaje te salga, a la vuelta, supuestamente gratis. Esto es interesante, claro, pero no el objetivo, por lo menos para la gran mayoría.

Normalmente se viaja para conocer otras tierras, otras gentes, otros acentos. Y todo eso que suena tan sugestivo cuando lo decimos o leemos, puede convertirse en sorpresa desagradable si el viajero no tiene un mínimo de conocimiento previo del mismo. ¿Qué ocurrirá si a un vasquito le ofrecen con todos los amores y honores, en un determinado país, el ojo refulgente del cordero? Es un ejemplo sin más, pero un gesto de repulsión podría romper el mejor de los contactos. Los habitantes de esas

zonas que nos proponemos visitar no tienen por qué tener un conocimiento previo de nuestras costumbres. Somos nosotros, los visitantes, quienes tenemos que tener siquiera una noción de lo que podemos encontrarnos.

A medida que nos alejamos de casa, la información es más precisa. Pelarse de frío porque uno no ha tenido en cuenta que durante nuestro verano en el Perú es invierno, siendo los meses menos cálidos junio, julio y agosto es una novatada que puede pagarse muy cara en todos los sentidos. O decidirse a viajar por el Africa Negra en setiembre, desconociendo que es la época de lluvias en el territorio, puede convertirse fácilmente en un cúmulo de dificultades difícilmente superables.

Podemos viajar en cualquier momento y a cualquier lugar, pero debemos conocer, aunque sea de pasada, datos de la zona que nos proponemos visitar. Las vacunas obligatorias pueden ser un engorro, pero también son el medio de que nos evitemos pasar las vacaciones

en un hospital. Tomar «Nivaquine» o cualquier medicamento específico puede lograr que superemos esas fiebres palúdicas que nos esperan a la vuelta de la esquina... Además, y sin que pretendamos asustar a nadie, en esas zonas de la tierra que nos parecen sugestivas por su exotismo, no suele haber establecimientos sanitarios muy relucientes. Es mejor tomar precauciones. Si las autoridades de un determinado país nos exigen vacunación obligatoria será por algo. Y no creemos que agrade a nadie tampoco ser un foco de infección para la población autóctona. Se ha sido y se sigue siendo, pero no creemos que nadie pueda «pasar» de un hecho semejante.

Por otra parte, en muchos países miseria no es únicamente una palabra de siete letras, sino una cruel realidad. Esa alfombra que nos regatea el árabe de la esquina, o esa cerámica que intentamos escamotearle a un precio ínfimo al indio aquél, puede ser el sustento de bastante tiempo para él y su familia... Conviene no pasarse, porque luego iremos al establecimiento comercial de la multinacional y pagaremos lo pedido sin decir ni «mu». Pero en muchas zonas de la tierra es imprescindible regatear, y hemos de aprender a hacerlo. Conocer dónde sí y dónde no, y evitar sorpresas desagradables.

Dónde puede practicarse el auto-stop y dónde no. Dónde debemos pagar por llevarlo a cabo. Dónde limitarnos exclusivamente a viajar en camiones, porque autobuses hay pero cada cierto número largo de horas y los turistas de coches deslumbrantes, únicos paseantes en la carretera o pista, no es probable que carguen con nosotros y nuestras mochilas.



Si, a cambio de numerosos escollos que nos ha ayudado a superar, hemos de pagar unas monedas al camionero, no nos pongamos en plan usurero.

Tener en cuenta, que de mayo a octubre en Marruecos, Túnez, Argelia, Sahara... es la temporada cálida. Que en agosto una persona de nuestras latitudes difícilmente aguanta el calor callejero de Egipto. Que en la selva del Amazonas de diciembre a abril es la temporada de lluvias, con unos 35 grados de calor como media; que en esta misma zona, de junio a agosto se suaviza la temperatura al máximo, con unos 30 grados de calor, y que, por lo tanto, conviene llevar ropas ligeras y protectoras. Que si se decide visitar esta zona, es preciso vacunarse contra la fiebre amarilla (Colombia). Que en ciertos países, como Bolivia y Ecuador, es obligatorio la vacuna contra la viruela.

Si optamos por el área africana nos conviene saber que, para visitarla, la mejor temporada es la época seca, es decir, de noviembre a junio. Aunque ésto puede variar de norte a sur y por tanto lo mejor es conseguir información segura de la zona que uno se propone conocer. Como norma general, aunque variable de un país a otro, en Africa se exige vacunación contra la fiebre amarilla, el cólera, la viruela y la polio, hecho que ha de constar en el carnet internacional de vacunación que deberá portar el viajero. Otro detalle. Africa, a pesar de que pudiera hacer pensar lo contrario, sale cara. Tanto comida como hoteles hay que pagarlos a precios altos. O sea que id bien provistos, económicamente hablando. Uno puede llegar a adquirir un caballo, un burro o un camello... Normalmente

estos últimos se alquilan con camellero incluido. Hay que saber tratar a estos animales, y la persona más deacuada es aquella que se pasa la vida con ellos.

En fin. Hay miles de detalles. Los que acabamos de mencionar nos benefician exclusivamente a nosotros mismos. Pero, si queremos obtener buenas relaciones en el lugar que visitamos, conviene que, de antemano, sepamos algo de las vicisitudes de sus habitantes. No nos vendrá nada mal saber algo de su historia, de los acontecimientos políticos que les hayan tocado vivir recientemente... De todas formas, por más libros o guías que consultemos, y aunque nos hayamos pasado los días anteriores al viaje empapándonos de noticias en el periódico, no vayamos de sabelotodos. Todos los países del mundo son plurales. Cada persona del lugar tendrá su punto de vista. Y, en general, habrán pasado miles de cosas que los cronistas políticos hayan dejado de lado. No nos suele gustar que los de «fuera» opinen de nuestras cosas con excesivo dogmatismo... No hagamos nosotros lo mismo con los demás.

#### Informarse alegremente

Tras tanto consejo nos

da la impresión de que más de un lector creará que lo que perseguimos es convertirle en una rata de biblioteca. Tampoco es eso. No es preciso tragar largos volúmenes sobre un determinado país para poder llegar a él. En la mayoría de las ocasiones carecemos de tiempo para ello. Por lo tanto, les recomendamos las guías.

Hay muchísimas, algunas muy buenas. Como en todo, cada persona preferirá la suya. A título indicativo les recomendaremos las que conocemos. Anteriormente hemos comentado las de «Nouvelles frontières».

En el Estado español pueden adquirirse fácilmente las guías de viaje Folio, o guías American Express. Cuestan 875 pesetas y aunque de pequeño volumen no están nada mal.

Para los mochileros vienen al pelo las «París en tejanos», «Londres en tejanos», etc. Estas guías indican muchos detalles para viajar con poco en el bolsillo. También les recomendamos la «Guía del trotamundos», traducción castellana de «Le guide du Routard». Son parecidas a las anteriores. Cuestan 800 pelas.

Para quienes gusten de información exhaustiva, las «guías verdes» de Mi-

chelín, complemento de las «guías rojas» dedicadas a restaurantes y hoteles primordialmente. En las «guías verdes» describen los monumentos más famosos, las obras de arte, los lugares pintorescos, las regiones y las ciudades y sitúan en ellas los acontecimientos históricos y los personajes célebres. Además, facilitan muchas informaciones prácticas como horarios de visita, días de cierre, precios de entrada, tiempos de recorrido... de las diferentes curiosidades.

Hay «guías verdes» de ciudades, países, parciales del Estado francés, y de camping —también del Estado francés—. Los precios varían entre 850 calas y 625.

Una advertencia práctica. Las guías las escriben personas. Que están sujetas a error, vamos. No creer en ellas como si fueran el catecismo. Como método orientativo están muy bien, pero de ahí en adelante, mejor olvidarlas.

Cada persona es un mundo, y cada viaje una experiencia irrepetible. Si dudais de esta afirmación, haced la prueba. Escoged dos personas que conozcais y sepais que hayan estado en un determinado país por separado. Preguntadles cómo les ha ido. En la mayoría de las ocasiones observaréis que os dan informaciones contradictorias de muchos puntos. Por principio conviene dudar de ambas, aunque se tengan en cuenta, y comprobarlo uno mismo. Traerá una experiencia más, y se repetirá el ciclo con otra gente.

Terminamos con el rollo. Olvidad asimismo lo que habéis leído y disfrutad ampliamente de vuestro viaje. Que el viento os sea propicio. Ah! Se nos olvidaba. Nos gustará conocer vuestras experiencias. Contádnoslas cuando regreséis.



Todo el mundo puede viajar. Lo principal es tener ganas



# Viajes populares



Saber algo del país que visitamos es fundamental para contactar con sus habitantes

Ante todo hemos de señalar que no están todos los que son, aunque sí, son todos los que están. Aclaremos. Estamos convencidos de que, por todo el territorio de Euskal Herria, se han organizado muchos más viajes. Consultad en vuestro propio pueblo por si acaso... Muchas veces no necesitaréis ir mucho más lejos.

Los viajes que en este apartado os indicamos son los que han venido apareciendo con cierta periodicidad en la prensa, o bien nos los ha indicado algún amiguete. Así pues, no esperéis demasiada rigurosidad en la información.

Lo cierto es que, de año en año, se vienen organizando más viajes a este nivel en nuestro país. Son muchísimas las entidades populares, culturales y grupos de particulares que ofrecen ocasiones de conocer parajes lejanos, de forma singular, y al precio

que consideran más reducido posible.

Y, aunque haya gente que se nos ofenda, os diremos que no siempre este precio es tan reducido. Claro que pueden interesar las condiciones particulares que ofrezca tal o cual entidad (contactos determinados, formas de realizar el viaje diferentes, grupos reducidos para la práctica de determinados deportes...). Hay mucho donde elegir. Además, las agencias de viaje se han visto en la necesidad de hacer promoción de determinados lugares, por lo que podéis encontraros con sorpresas en lo que concierne al coste...

Nuestro consejo es que (ante todo) consultéis. Y, en último término, confiéis en quienes menos intereses económicos puedan tener en el asunto... Normalmente una entidad popular funciona con otras miras...

Bueno, pues, los del Club Edelweiss de Alonsótegui -Bizkaia- Lasao, 1. Tel: 458.08.47, prefijo (94), ofrecen la posibilidad de viajar a Los Alpes del 1 al 14 de agosto por 9.500 pesetas. A Escocia, del 31 de julio al 14 de agosto por 19.800 pesetas. Al Perú, del 2 al 26 de agosto, por 105.000 pesetas, y a México, del 1 al 28 de agosto, por 90.000. No sabemos lo que se incluye por cada uno de los precios reseñados.

Los Montañeros del Antiguo (Plaza Alfonso XIII, s/n, Donostia. Tel: 943-21.14.40, 28.15.43) han decidido montárselo de camping. Si viajas con ellos podrás visitar Milán, Edirna, Esmirna, Efeso, Afrodiasias, Alanya, Capadocia, Estambul, Sofía y otros lugares. El viaje se iniciará el 29 de julio y culminará el 28 de agosto. Cuesta 48.000 pesetas, en las que no está incluida la

comida y el material de camping.

Euskalduna Mendigoizale Taldea de Andoain (Gipuzkoa) también va de camping. Con salida el 29 de julio y regreso el 27 de agosto. Viaje en autocar (con literas) a Chamonix, Zermat, Interlaken (Suiza), Innsbruck (Austria), Munich (Alemania), Venecia (Italia) y otros lugares. Las salidas a la montaña son libres. Cada uno deberá llevar su comida. Cuesta 40.000 pesetas.

Mendirako Bideak de Bilbo (Juan de Ajuriaguerra 18, sexto. Tel: 424.08.64 con prefijo 94) ofrece un viaje que encantará a los amantes de la bicicleta. Con salida del 16 de julio y regreso el 31 del mismo mes, un grupo reducido de personas podrá visitar Korsika por 42.000 pesetas. El precio incluye el viaje en furgoneta a Marsella y los pasajes de barco. Las bicicletas se transportarán en la antes mencionada furgoneta, así como el equipaje. Camping salvaje. La comida es a cuenta del personal (piensan hacer «caja»).

La misma entidad propone un viaje al Zaire con salida el 30 de julio y regreso el 1 de setiembre, al precio de 65.000 cucas en las que están incluidos los viajes en avión y el descenso por el río Zaire (5 días).

Ipes (Iruñea 948-22.59.91, Bilbo 94-424.65.07) ofrece viajes a Cuba, con salidas el 2 y el 16 de agosto, quince días 115.000 pesetas, 9 días 87.000. A la URSS, también una quincena, 86.000 calas. Y a Rumanía, mismo período de tiempo, 76.500. Todas las salidas se realizarán durante el mes de agosto. De la do-



cumentación se encargan ellos.

STEE-EILAS, viaja a Siria y Jordania del 3 al 19 de agosto. Si queréis entrar en contacto con ellos dirigiros a Gran Vía 24, segundo izquierda (Bilbo), o llamad a los teléfonos (94)444.55.42 y 424.77.32.

Mendirako Bideak, de Bilbo, ofrece asimismo un viaje en furgoneta, para grupo reducido, a los Alpes suizos y franceses, en compañía de un guía de alta montaña, por

28.000 pesetas. Del 7 al 21 de agosto. Estancias en la Sierra de Guara (Huesca) de 5 días de duración —del 27 al 31 de agosto— por 11.000. Y, en el mes de setiembre —salida el 3, regreso el 24—, piensan realizar una travesía por Marruecos, Argelia y Túnez, en furgoneta y barco. Cuesta 57.000 pesetas, en las que únicamente está incluido el viaje.

Menditarrak Taldea de Deusto-Bilbo (Ramón y Cajal, 37, primero. Tel: 94-447.96.81) organiza un

viaje a los Alpes en el mes de julio, del 20 al 31, por 8.000 pesetas. En el mes de agosto, con salidas el día primero y re'ornos el 20, tienen programados tres viajes. Por 12.500 pesetas podréis ir a los Alpes. Por 20.000 calas a Aosta-Dolomitas-Tirol. Y por 22.000 a Yugoslavia. También saldrán el primero de agosto los que viajen a Grecia y Yugoslavia. El viaje de estos últimos durará treinta días. Los que participen en el mismo tendrán que abo-

nar 32.000 pesetas. No sabemos qué está incluido en estos precios, pero imaginamos que únicamente el viaje. Debéis llamar únicamente de las 19 a las 21 horas.

S.M. Kresala iniciará el 30 de julio su viaje a Paris-Chamonis-Lago Mayor-Venecia. Tienen programado su regreso para el día 14 de agosto. Cuesta 21.000 pesetas. Para más información, dirigirse a «Kresala», calle Euskal-Herria, 9 bajo. Donostia.

## Trekking

Qué es un trekking? Quizás exista —casi seguro— una definición más exacta, pero, a nuestro entender, un «trekking» es un viaje realizado en la compañía de un guía de alta o media montaña (o de varios).

También este tipo de viajes comienzan a proliferar en Euskal Herria. Algunos para realizarlos «in situ» —pero ya es demasiado tarde, puesto que, para cuando ésta información se publique, ya se habrán realizado—. La mayoría para visitar parajes lejanos y exóticos.

En los trekkings participan siempre grupos reducidos. El porqué salta a la vista. Requisitos esenciales para participar en los mismos son las ganas de ir y el estar federado en cualquier asociación montañera (esto último no debe de ser muy difícil). Cada viaje en particular puede llegar a exigir otro tipo de requisitos, pero para conocerlos lo mejor es dirigirse directamente al grupo u entidad organizadora.

Felipe Uriarte y otros montañeros conocidos tienen organizados varios trekkings. Durante los meses de julio y agosto se

desarrollarán en los Pirineos algunos de ellos, con una duración de 6 días cada uno. Conviene apuntarse cuanto antes, puesto que los informantes se desplazarán a dichas montañas. Todo trekking —o al menos la mayoría— se desarrolla a dos niveles. Quien desee realizar el de los Pirineos por travesías y caminos normales tendrá

que apoquinar 7.000 pesetas. Quien, por el contrario, prefiera hacer travesías y escaladas hasta de quinto grado, 12.000. En estos precios no están incluidos los viajes y las comidas.

En el mes de setiembre (la fecha aproximativa de salida la cifran el 28), se iniciará un trekking al Nepal de 45 días de dura-

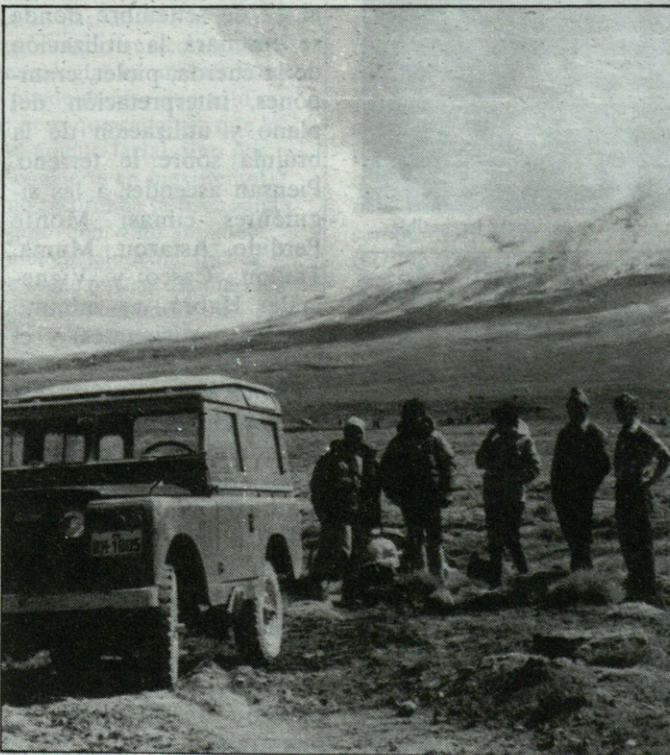
ción. Sólo podrán tomar parte en él diez personas y el coste del mismo está calculado en unas 180.000 pesetas. La duración específica del trekking será de 30-35 días. En el mismo, se ascenderán dos picos de 5.000 metros y habrá posibilidad de intentarlo con uno de 6.000.

Uriarte y compañía tienen programados, así mismo, viajes al Aconcagua y New Zealand. Este último se iniciará el 3 de diciembre y durará 45 días. El máximo de participantes lo cifran en ocho personas y cuesta 200.000 pesetas aproximadamente. Sus objetivos son los parques nacionales de Tongariro, Monte Cook y Fiordland.

Todo aquél que desee obtener información concreta sobre estos viajes deberá dirigirse a Felipe Uriarte, Uria harresia 10, cuarto (Hondarribia), o bien llamar a los teléfonos 61.60.52 y 35.66.02, con prefijo (943).

Deportes Aritz-mendi, de Iruñea, organiza un trekking al Alto Atlas (Marruecos). Viajes en land-rover. Para todo tipo de información dirigirse al 948-12.46.12.

Izadi-artean, de Donos-



En los trekkings participan grupos reducidos de personas, y la mayoría son para visitar países lejanos y exóticos

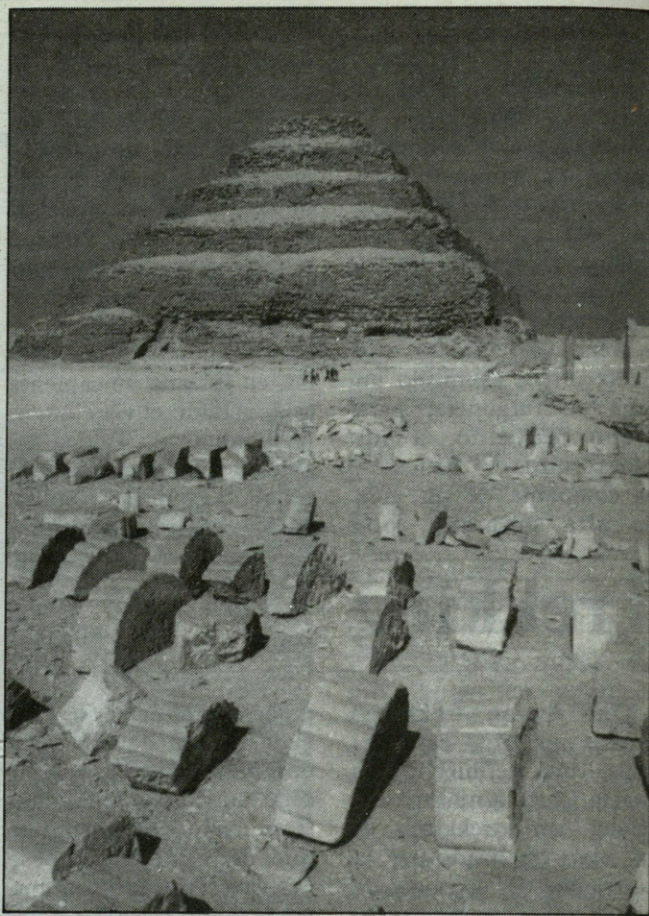




Cada persona es un mundo, y cada viaje es una experiencia irrepetible



Marruecos. No olvidar que de mayo a octubre es la temporada cálida



Egipto, un país siempre sugestivo

tia (Lau Aizeta, 16, quinto C. Telfs: 943-35.18.39 y 61.82.86) ofrece un cursillo de alpinismo en los Pirineos en la semana del 12 al 17 de setiembre donde se enseñará la utilización de la cuerda, piolet, crampones, interpretación del plano y utilización de la brújula sobre el terreno. Piensan ascender a las siguientes cimas: Monte Perdido, Astazou, Munia, Taillon, Casco y Vignemale. Habrá un mínimo de tres participantes, y el viaje, todo incluido, costará 18.500 pesetas. Es obligatorio estar federado en montaña y hacer el correspondiente seguro de salida al extranjero.

Del 8 de agosto al 4 de setiembre, esta misma entidad organiza un trekking al pequeño Tibet, Ladakh, India. El viaje al Ladakh podrán realizarlo un máximo de 12 personas, mientras que en el trekking de Zanskar sólo podrán participar ocho. Este

último costará 190.000 pesetas, y el viaje al Ladakh 170.000

Del 1 al 25 de octubre realizarán la vuelta de los Annapurnas, con un máximo de 12 participantes y al precio de 190.000 pesetas. Este trekking está recomendado sólo a personas bien preparadas físicamente debido a algunas dificultades del recorrido.

Todos los precios que hemos indicado son aproximativos, ya que hay bastantes cosas que no están incluidas en ellos. Por no hacer demasiado exhaustiva la relación, no hemos reseñado determinados pormenores absolutamente necesarios para la realización de todos estos viajes. Tipo de ropa y calzado necesarios, documentación precisa, posibilidades de los participantes, etc. Para todo ello, ponerse en contacto con las personas o entidades organizativas. Es lo más conveniente y claro.



## Maldita memoria



R. Castellano

## Los transmigrantes

Va un tronco y me dice, mirándome con esa curiosidad de quien te conoce desde hace la tira de años y resulta que no te ha visto nunca; se pone: Oye, eres clavado a Dostoiewsky. Uno ya sabe que, en materia de comparanzas, las reglas siempre se mueven en el tablero de la filmografía, es decir, en las carteleras de los cines, y si te dicen que tienes un aire a Travolta, dentro de lo que cabe siempre será más halagador que cuando al personal les recuerdas al famoso Bela Lugosi del celuloide rancio. Pero se suele estar desprevenido ante el parecido literario, que siempre tiene algo de foto de Dorian Gray, porque ya se sabe que escribir es un pecado. (Se lo digo yo a mucha gente que me sigue preguntando que como me lo monto con ese apellido y esas genealogías en un País Vasco como éste, y yo les digo que no puede decirse que aquí no se me haya discriminado nunca; pero que cada vez que lo hicieron no fue por las orejas o el ángulo facial, sino por ser escritor, lepra laboral que te convierte en inexistente). Pues bueno, así de primeras yo no recordaba la fisonomía del viejo y entrañable Fedor Mijailovitch, y mi amigo me insistía en que lo mirase en una enciclopedia, que es que era la cara de mi retrato. De todas formas alguna idea ya se me hacía, un rostro tartárico, atormentado y una barba así como la mía. Aunque todas las barbas se parecen. Como ocurre con estas conversaciones, y estando yo un tanto seducido por mi calidad de sosias de un genio, se pasó de la simple y anecdótica analogía del semblante a la del alma, o el espíritu, o el motor: la reencarnación, la metempsicosis, lo de que se transmigra a otros pellejos. Que es una de las fantasías que el individuo se inventa ante lo irremediabilmente aburrido de todos los cielos e infiernos que las religiones le pintan para después de después. A mí, la ver2ad, no terminaba de hacérseme atractiva tal contingencia. No creo que a nadie le complazca la idea de estar invadido por un fulano ajeno, de quien se tiene noticia de que vivía en un clima de fantasmas y ansiedades, y que además está muerto desde 1891, detalle que convierte la intrusión en infección. Y debí hacer un gesto de repugnancia que movió a mi amigo a decirme: Oye, te quejarás, uno de los escritores más gigantescos de la historia de la literatura. Etcétera. Y entonces creo que respondí, con esa sabiduría templada

que surge al llegar a los postres después de un besugo bien asado, son cosas que ocurren una vez cada tres o cinco años (lo de las respuestas sabias y lo de los besugos), que de entre los datos biográficos que yo poseía del narrador ruso había dos más bien inquietantes: Que estaba enfermo de epilepsia y que se jugaba las pestañas y las cajas a la vuelta, el bacarrá, el póker y a saber cuántos otros diabólicos azares occidentales y decadentes. Añadí que lo segundo, pase, que a nadie le sienta mal echar unas manitas de vez en cuando, siempre y cuando no sea contra una de esas máquinas sinsorgas de los bares. Pero que la salud es la salud. Y que, si fuese realizable la quimera de la trasplatación de sentencias y entidades de un siglo a otro, yo preferiría la de un campesino georgiano analfabeto y centenario a la de un Dostoiewsky angustiado y doliente en una época sin demasiadas medicinas. A mi tronco debió parecerle este exabrupto una falta de romanticismo, dije que en todo caso le concedía otro tipo de metempsicosis más cómoda y aceptable. Por ejemplo, en vez de ser campesino y analfabeto, un georgiano encargado de escribir la biografía de Dostoiewsky. Y centenario, por supuesto. Y sano como un roble. El romanticismo consiste en contar historias novelescas, no en vivir la propia novela. Si vives peligrosamente —literariamente— rara vez te quedará tiempo para escribir la historia de esas personas que vivieron más peligrosamente que tú. Ni tampoco, ni serenidad, ni reposo psicossomático.

Y además es mucho más sencillo que todo eso. ¿A quién le apetece que le den un premio Nobel para morir al día siguiente? Algo han escrito acerca del tema Goethe y Balzac —«La piel de zapa»— y muchos otros que desconozco. Y por si fuera poco, no hace falta ser un lince para adivinar que si Dostoiewsky frecuentaba los verdes tapetes del vicio era porque la literatura no le proporcionaba la suficiente inquietud. No, gracias, prefiero no ser Dostoiewsky. Y cuando me toque a mí transmigrar elegiré como morada al habitante de cualquier rincón del cosmos donde no lleguen los debates parlamentarios televisados. Aunque me temo que no habrá plazas.



# libros

P. Iparragirre

Urtero bezala, udarako oporraldia inguratzen ari zaigu. Atsedendietan irakurtzeko ekitea ez dela gauza txarrenetarikoa eta, asteroko ohiturak baztertuz, liburu mordo baten azalpena egitea erabaki dugu. Era horretan aukera gehiago izango duzuela pentsatuz, noski (ez zenuen gutxiago espero, e!). Bestalde, eskuetara iritsi zaizkigun aldizkariaren aurkezpena egingo dizuegu, motza bada ere. Ondo pasa, eta gero arte.

## Euskal poesia kultoaren bilduma (1880-1963)

Joan Amenabar Izarraitzpe Irakaskuntza Kooperatibako irakasleak egindako poema bilduma dugu haxe. Felipe Arresetik hasi eta Joseba Sarriaindiarainoko idazle zerrenda agertzen da bertan. Olerkia bakoitzen poemetatik Amenabarri atsegingarrienak gertatu zaizkionak eskaintzen zaizkigu. Bilduma hau bi liburutan banatua dago, lehena 400 eta bigarrena 500 pezeta kosta direlarik.

## Olerkiak. Xabier Lizardi

Poema bilduma da haxe ere. Erein argitaletxeak kaleratua hain zuzen. Lizardiaren olerkiak dastatzeko oportunitate berria, 800 pezeta ordainduz gero eskura dezakezu, irakurle. Argitalpen zaharrak amaituta daude, aspalditik gainera. Orain, egilea heriotzaren esku gelditu zenetik 50 urte pasa direla eta, liburuska hau aurkezten zaigu.

## Birundak (ele laburrak)

Ipuin laburrez osatutako liburua. Ander Iturriotz da beraien egilea, ordiziarra sor-

tzez eta 21 urte besterik ez dituen idazle gaztea. Haranburu-editor SA argitaletxeak kaleratu zuen, eta 450 pezeta emanez gero zurea duzu.

## Bidean izan zen, rosapen

Hordago argitaletxeak, bere Aresti liburu zerrenda sailean argitaratutako nobela-txoa. Jon Kortazarrena da. Bizkaiko Aurrezki Kutxak eratutako lehenengo Etxeita sarian lehen aipamena merezi izan zuena dugu "Bidean izan zen, rosapen". 300 pezeta balio du.

## Antonello Euskal Herrian

Umorezko nobela dela aitortzen zaigu tituloaren ondoan. Xabier Gereño egile fruitukorraren idazlana da, hain zuzen ere. Bestalde, liburuan zehar agertzen diren irudiak Jon Ander Azaolak eginak dira. Nobela honen argitaraketa ere bere esku hartu du Xabier Gereñok. Liburu dendetan ez aurkituz gero, helbide honetara jo dezakezue: avenida del ejército 18, 3. Bilbao-14. 300 pezeta.

## HARBELNOREN AMAZONAK



FEDERICO KRUTWIG SAGREDO  
BELATZEN BARATZA SAILA

## Federico Krutwig Sagredo

Urtean zehar ezer gutxi aipatu dugu Krutwig jauna, eta ez lan gutxi egin duelako

prezeski. Errua ez da berea, gurea baizik. Bere idazlanak ulertzea izugarri kostatzen zaigula aitortu behar dizuegu. Jakin badakigu, halaz ere, saiatu egin beharko ginatekeela, baina... aurtengoz hala joan da. Irailetik aurrera esfortzu gehiago egitekotan gara. Bitartean, eta bereziki denbora eskuan duzen epe horietan, horra, besteak beste, aurtun aurkeztutako zenbait libururen izenak: "Jakintza-baitha", "Erroten burgiko mystérioa", "Harbelnoren amazonak", eta "Mystagintza zaharra". Gehiago ere kaleratuak dira, baina hauek eskuratu ditugu. Haranburu-editor SA argitaletxeak kaleratu ditu, "Belatzen baratza" deituriko sailean. Agian hitzen egitura arraro samarra somatzen duzue. Lasai. Egile berberak ematen dio arazoari konponbidea, liburu bakoitzaren amaieran hiztegi berezia eskainiz. Denbora besterik ez da behar Krutwig-en idazlana zurea egiteko. 650 pezeta balio du liburu bakoitzak.



## Axelko eta otsoko

Hona hemen orduak gustora pasatzeko liburu eder bat. José Ma. Satrustegiren abereen ipuinak dira "Axelko eta otsoko" titulupean aurkeztzen zaizkigunak. Euskara gozo eta aberatsean idatzirik dauden arren, edonork irakur ditzazke, liburuaren amaieran datorren hiztegiak baliatuz gero. Gipuzkoako Ikastolen Elkarteak kaleratu du eta 450 pezeta ordainduz gero zurea dugu.

## Markes baten alaba

Yon Etxaide Ithartek ida-

tzia da hiru ekitaldiko drama hau. Hirugarren argitaraldi hobetua dugu egungoa. Gipuzkoako CAPEk, bere antzerki bilduma sailean, eskaintzen du. Eta egilearen abizenak irakurriz norbaitek bestelakorik pentsatzen badu ere, donostiarrak dugula Etxaide argituko dizuegu "Markes baten alaba" dramaren prezioa 725 pezeta finkatu dute.

## Gauaren atzekaldean

Elkar argitaletxeak kaleratu du. M. Erdozainzi-Etxart idazlearen nobela hau. Parisen kokatua dago eta herbestera joan behar izan duen euskal seme baten historia kontatzen du. Haren kezka eta herri minberatasunak, heriotzaraino eramango duten atsekabeak azaltzen saiatzen da egilea. 300 pezeta.

## Elika

Iñaki Garmendia zaraustiarak, Elkar argitaletxearen bidez, kaleratutako ipuin bilduma dugu "Elika". Iñaki Garmendiak orain dela urtebete, gutxi gora behera, nobela bat kaleratu zuen, "Halamiren" titulupean. Ez dugu gehiegi irakurri baina, badi-rudi oraingo honetan idazteko era tradizionalari gehiago lotzen saiatu dela egilea. 550 pezeta.

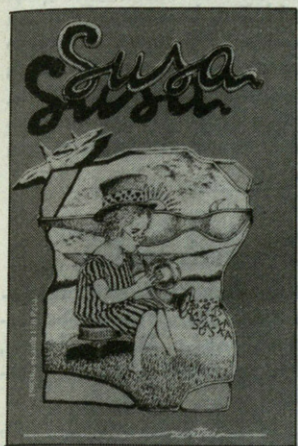


## Margolin

Haurrek ere tokitxoren bat izan behar gure atal honetan. Joxantonio Ormazabalek Elkarren bidez argitara eman duen "Margolin" ipuina aurkeztuko dizuegu. Jon Zabale-taren irudiaz ornitua dago liburua, eta bertan kontatzen zaigun historia zortzi-hamar bat urteko haurrentzat dela



deritzagu. Irakasleen Elkar-  
tearen eraginez kaleratua  
izan den liburu honen pre-  
zioa 225 pezetakoa da.



## Susa

Dagoeneko jakingo duzue,  
baina badaezpada ere. "Su-  
sa" aldizkarikoek argitaratu  
eman dute bere zortzigarren  
alea. Bero beroa dugu azken  
hau. Pentsa! "Susa tropikala"  
edo "Susa S" izenaz bataiatu  
dute bere egileek... Olerkiak,  
ipuinak, argazkiak nahasirik.  
Zenbaki honen barruan ba-  
dago zer irakurri, udaran be-  
reziki. 150 pezeta taldeko  
edonorri emanez, edo liburu-  
dendetan ordainduz, eskura  
dezakezu itxuraz polita eta  
mamiz (hemen irakurle ba-  
koitzaren eritzia) den zenbaki  
hau.

## París era una fiesta

Reedición de la autobio-  
grafía nobelada de Ernest  
Hemingway. En esta ocasión  
nos la ofrece Seix-Barral en  
Biblioteca Breve de bolsillo a  
un precio único, pues cuesta  
270 pesetas. "París era una  
fiesta" es una de las obras  
que Hemingway dejó inéditas  
a su muerte. Cuenta su época  
parisina, la gente que cono-  
ció, lo que supuso para él esa  
estancia en la capital gala du-  
rante los años 1921-1926.

## La ciudad y los perros

Una de las mejores novelas  
del peruano Mario Vargas  
Llosa. También lo edita Seix-  
Barral en la mencionada sec-  
ción, y cuesta 380 pesetas. Un  
colegio militar en Lima, un

grupo de muchachos proce-  
dentes de diversas clases so-  
ciales confluyen en él. Ante  
la jerarquización y ordena-  
miento militar, deciden es-  
tructurarse en una organiza-  
ción de características  
similares. Sólo que ésta es  
sólo de ellos, hecha exclusi-  
vamente en defensa propia.

## Tortilla flat

Bruguera Club, al precio  
de 275 pesetas ofrece esta  
magnífica obra de John  
Steinbeck, el autor de "Al  
este del Edén" entre otros  
muchos trabajos. "Tortilla  
flat" es el inicio de una espe-  
cie de épica moderna de la  
picaresca. Sucede en Monte-  
rey, vieja ciudad de la costa  
de California, y nos cuenta  
las peripecias de cuatro  
amigos para llevar adelante  
sus deseos de vivir... con los  
bolsillos vacíos.

## Sueños de un seductor

Woody Allen nos ofrece lo  
que para nosotros fué una de  
sus películas y que, en su ori-  
gen, es una comedia teatral  
que posteriormente fué adap-  
tada al cine. El protagonista  
es un chico feo, neurótico y  
abandonado por su mujer,  
que sueña con aprender las  
tácticas amoratorias de su ído-  
lo Humphrey Bogart, con  
quien, naturalmente, sostiene  
sabrosos diálogos de cómo  
enfrentarse con las cosas de  
la vida y del sexo. Cuesta 275  
pesetas.

## Maldito gitano

Novela autobiográfica de  
Ronald Lee, editada por Al-  
faguara, en la que se cuenta  
la vida de un gitano cana-  
diense, instruido, que intenta  
hacer reconocer por el go-  
bierno a la minoría racial gi-  
tana; pero está integrado en  
su raza y participa de su  
vida. Su sentimiento de mar-  
ginación le hace conectar con  
los demás marginados (ya  
sean raciales, como su esposa  
india, o culturales, como los  
beatniks o los hippies).

## Criterio libertario

Calamus Scriptorius edita



este clásico de la literatura li-  
bertaria. Anselmo Lozano  
concibió este "Criterio Liber-  
tario" cuando se hallaba vin-  
culado a Francisco Ferrer  
Guardia y la obra que este  
último pensaba llevar ade-  
lante. Podríamos definir este  
tipo de textos como la prehis-  
toria del moderno anarco-sin-  
dicalismo. Esta conferencia la  
dictó Anselmo Lorenzo tras  
el fracaso de la huelga gene-  
ral revolucionaria de 1902.  
Cuesta 150 pesetas.

## 1934

Alberto Moravia trata en  
este caso del suicidio, la de-  
sesperanza, el sin salida de  
unas gentes en los albores de  
la segunda guerra mundial.  
Unas gentes que viven bajo  
el fascismo pero que, de al-  
guna manera, intenta seguir  
siendo ellas mismas, por en-  
cima de la represión latente.  
"Es posible vivir desesperado  
y no desear la muerte", se  
pregunta el protagonista de  
la novela, y la novela es la  
respuesta que el autor intenta  
exponernos. 550 pesetas.



## Tres tristes tigres

La mejor novela de G. Ca-

brera Infante, a nuestro en-  
tender. Es un retrato de La  
Habana anterior a la Revolu-  
ción, con sus noches, sus ca-  
barets, su pobreza, sus turis-  
tas americanos, su miseria y  
sus salas de fiesta de lujo.  
Cabrera Infante hace suyo el  
lenguaje callejero y nos dele-  
ita con él. Ahora por 450  
pesetas. 6 uentos de duendes.-  
Miraguano ediciones, en su  
sección "Libros de los malos  
tiempos" nos ofrece estos  
cuentos de duendes, cuentos  
que el anciano cansino irlan-  
dés ha venido contando a sus  
nietos a la luz de la lumbre  
durante años y años. A través  
de ellos desgrana, poco a  
poco, toda una teoría del  
mundo, toda una visión tau-  
matúrgica de la noche a la  
que, como si de ella depen-  
diera, abraza su vida. Es un  
libro delicioso. Son 650 pese-  
tas. De nada.

## Armirma

Tras haber sido apadrina-  
dos por revistas como "Eta  
kitto" de Donostia, o "Mari  
Blanca" de Iruñea, surge  
"Armirma", revista que in-  
tenta tener una proyección en  
toda Euskal Herria. Aunque,  
si nos atenemos al número  
cero, difícil lo van a tener en  
Iparralde, porque no llegan a  
un 20% de trabajos en eus-  
kara! Contenido? Un poco de  
todo: antimilitarismo, eco-  
logismo, feminismo... Trabajos  
que nos han parecido de es-  
pecial interés "Nos quieren  
normalizar" —sobre la utili-  
dad del censo a la hora de la  
represión—, "Cómo se hace  
una radio" —muy práctico  
para los que quieren llevar  
algo similar adelante—, y el  
cómico de Mina y Osés. Qui-  
eren lectores, trabajos de los  
mismos... y suscriptores (no  
tienen pelotas).

## Germinal

Es una revista de corte un  
tanto similar al anterior (se-  
guro que se nos enfadan  
todos), por lo menos en  
cuanto a temas se refiere. La  
edita un grupo de Vallecas,  
quien subtitula a Germinal  
con un "caminando hacia la  
utopía". El que tenemos  
entre manos es el número 1 y  
los trabajos resaltados en  
portada anuncian: feminismo  
y ecología, dossier: Madrid, y  
radios libres.



Xabier Portugal



**LA BETE.** Z.: Valerian Borowczyk. Akt.: Sirpa Lane, Lisbeth Hummel, Pascale Ri-vallt

Borowczyk, zenbait animazio filme egin ondoren, erotismoaren ardatzaren inguruan egituratutako filmeak egiten hasi zen.

Gaur aipatzen dugun honek, «Cuentos inmorales» filmearen azken ipuina izan beharko luke, baina, nola edo hala, hortik bere bostgarren filmea ateratu zen.

Pertsona eta animalien arteko harremanak mitologia guztietan azaltzen dira. Historia honek gogora ekartzen digu 1946. urtean Cocteau-k, Madame Leprince de Beaumont-en «La belle eta la bete» idatzi zuen liburuaz baliatu, egin zuen poesiak beteriko filme zoragarria.

Hala ere, bien arteko desberdintasunak nabarmenak dira. Jean Marais-ek interpretatu zuen filmearen edertasuna sugerentzian oinarritzen bazen, honetan poesia hori murriztuta ikusten da, eszena bakoitza azken mugaraino eramaten bait du «Historia de un pecado»-ren egileak.

Dena dela, ba ditu honek ahantz ezin ditugun puntu interesgarri batzuk: filmearen surrealismo kutsua, alde batetik: ametsa sortarazten duen larrosa, barakailu eta zaldien etengabeko presentzia, basapiztiaren heriotza

ametsen (edo kondaira zen?), Mathurin senargaiarena errealtatean gertatzen den bitartean...

Bestetik, Borowczyk-en konstante bezala, objetuei ematen dien garrantzia dugu: Scarlattiren musika, liburu zaharrak, labaina, e.a.

Zoritzarrez, bere azken filmeek ez digute itxaropen handirik eskeintzen. Erotismo edo pornografia eta kalitatea-aren arteko mugak ez badaude oso garbi, dirudienez, bera ere ez dago polemika hori argitzeko prest.



**RICAS Y FAMOSAS.** Z.: George Cukor. Akt.: Jacqueline Bisset, Candice Bergen, David Selby.

Betidanik zinegile gehienak historiak kontatzen saiatu dira. George Cukor, berriz, 81 urtekin iaz egin zuen filmean, sentipenei buruz mintzatzen zaigu.

«Luz de gas»-en egilearen zinemari beti lelo topiko berbera aplikatu zaio: «Aktrizen zinegilea da. Emakumearen ariman haztarkatzen da», beste xede bati leial izan dela oharatu gabe: Mundua eta jendea ezagutzea eta ulertzea.

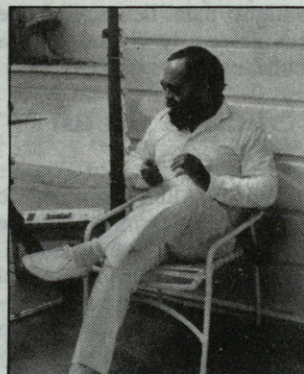
Horregatik, berarentzat inportanteena xehetasuna, aktorea, eszena bakoitza izan da eta ez narrazioa.

Gaur komentatzen dugun filmean, 22 urteetan zehar, adiskidetasun kontra-esankor baten une konkretu batzuk igarotzen dira gure begi aurretik: Jacqueline Bisset-en bakardadea eta sexu harre-

manen beharra, C. Bergen literaturagatik hainbeste goratutako sexualitate, bi lagunaren arteko eztabaidak, baten zalantzak eta bestearren arrakastak...

Hasieran, Jacquelinek Candiceri, honek bere lehen elaberria irakurtzen diotenean egiten dion galdera errepika dezaiokegu geure buruari, suntuondan, bata bestearekin besarkatua, beste pertsonengan aurkitzen ez duten musu baten berotasuna bilatuz ikustean: «Zergatik bukatzen dute emakume hauek beti bakardade horretan?».

Dihoan maitasuna sentiarazteagatik, G. Delerue-ren musikaz oharzteagatik, mikatz eta era berean poetiko diren sexu harremanen eszenengatik eta J. Bisset-en interpretaketa zoragarriagatik, mila esker, George.



**RENACER.** Z.: Bigas Luna. Akt.: Dennis Hopper, Michael Moriarty, Antonella Murgia.

R. Brooks-en «El fuego y la palabra», J. Hustonen «Sangre sabia» edo Ted Kotche-en «Capturado» bezala, Bigas Luna-ren «Renacer» filmean Ipar Amerikako erlijio sekten fenomenoari buruz iharduten du.

Bertan, «Caniche»-ren egileak jendeari xoxak ateratzen dizkioten erlijio berritsuen trukoak salatu eta kritikatzan ditu. Baina, era berean, protagonistaren mirari sendakor batzuk erakusten dizkigu, eta honek filmearen mamiari anbiguotasuna ematen dio.

Gainera, bukaeran, Jesukristoren jaiotzarekin antza handia duen eszena bat sartzen du, eta honek ez dio argitasunik ematen, alderantziz baizik.

Bestalde, beste filmeetan frogatu duen irudi maisutza honetan ere lortu du, eta horregatik bakarrik interesgarria irudituko litzaidake filme

hau.

Aktoreen interpretaketa, Dennis Hopper-ena gehienbat, oso ontzat eman deza-kegu.

Estrenatzen ari diren filme gehien hutsunea kontutan hartuz, ez dago horrelako filme baten estrenaldia bi urtez atzeratzeko eskubiderik, goian aipatu dudana anbiguotasunagatik kritikagarria izan arren.

## Berrestrenaldiak

**EL TAMBOR DE HOJA-LATA.** Z.: Volker Schlöndorf. Akt.: David Bennet, Mario Adorf, Angela Winkler.

Denok dakizuen, filmean, Gunter Grassek 1959. urtean argitaratu zuen liburu homonimoan oinarritzen da. Dударik gabe, idazle honek ukitzen dituen gaiak ez zaizkio arrotzak «El joven Torless»-en egileari: Alemaniako une konkretu baten historia delako alde batetik, eta pertsonaia baten inadaptazioaren inguruan egituratua dagoe-lako bestetik.

Hala ere, elaberriak adierazten dizkigun zenbait ekin-tza eta pertsonaiak ia ez daude filmean isladatuak, baina horrek ez dio interesik kentzen, Schlöndorf-ek primeran bereganatu bait du liburuaren mamia.

Akats bakarra filmearen interesa, Oskar Matzerath-en historian gehiegi kokatzea dela esan genezake, Alemaniako egoerari egiten dion erretratoari indarra kenduz.

Oso ezaguna izan arren, norbaitek ez badu filmean ezagutzen, munduko 2gn. ger-lako Alemaniako giroaren kontzientziaren papera jokatzen duen Oskar-en menturak ikustera joan dedin gomendatuko nioke.

Liburua ezagutzen baduzue, gainera, aukera egokia izan liteke hau, literatura eta zinemaren arteko erlazioaz pentsatzeko eta lagunekin eztabaidatzeko.

## Berriak

Paul Newman berriro jarri da kamararen atzean, bere laugarren filmean egiteko. «Harry and son» da tituloa eta dirudienez, guraso eta semeen arteko arazoei buruz mintzatzen zaigu bertan.



# Hitzontzia

Neska, zergatik gorritzen zera? Ene, hori gorrialdia! Gorri-gorri zaude-ta! Bueno, orain seriotan: ba al dago gorritze hori baino politagorik? Ez. Gorria polita da, eta bihotzetik masailetara datorrena, gehiago. Baina bueno. Gorridura ere bada horixe, baina baita ere: "orin", "sargori", "sarpullido"... Honen paretsukoak dira gorriak ("viruelas"), baina gorriina bat baldin bada "vacuna" izan dai-teke.

Gorritu "hacerse ferruginoso" da (zaila erdara e?). Logaleak gorritu aldiz "caerse de sueño", eta lurra gorritu "cultivar".

Gorritu bezalakok: gorrizkatu eta gorritzatu.

Leku batzuetan gorria "rubeola" da, beste batzuetan "calentura fuerte", frankotan haserako hura, "rubor", eta "herrumbre" ere. Gorri egotea hilearekin egotea daiteke, batzuek gorriak ikusten dituzte holakoetan. Gorriak esatea ere bada, gauza onik ez jeneralki. Jakinen duzue "diablo"ari ere gorria esaten zaiola, edo-ta gorritxiki, maita-doinuz.

Baina gorria, beste deus baino lehenik, adjetiboa da, eta hona besteak beste zeintzuetarako balio digun: lotsa gorria, gose gorria, min gorria, denak oso handiak izaten dira, eguzki gorria ez da egunsentikoa prezeski; etsai gorria gauza bera, langile gorria bezala... "Comunista" gaiztoenganaino. (Hau gorria, soilik).

Erdarazko "pelado"rako ere erabiltzea daukazue: haitz gorri, mendi gorri, larru gorri...

Ez xuri ez gorri ezaguna zenuten? "Ni fú ni fa" duzue.

Gorria kolore kurioso da euskaraz. Dakizuenez, —edo oraindik ez— gaurko horiaren parte bat hartzen zuen lehenago-ko euskaraz, hortik gorringo hitza, eta abelgorria, eta hitz biltzaileek aurkitu duten beste pilo bat. Orain hori ez baina gorriaren tonaldade batzuk aipatuko ditut.

(Bat ere ordenik gabe:) gorribeltz ("alazán, trigueño") (baina gorribeltz txori bat ere bada: "oropéndola"), gorri bitxi (llamativo), gorri bizi (chillón), gorri garbi (intenso), gorri-gorri (escarlata, gorrimin bezala) (mariana gorri-gorri Nafarroan "mariquita" da), gorrihil edo motela (encarnado pálido), gorrilun (bermejo), gorri nabarmen (vivo), gorrizuri (sonrosado), gorrimore (morado). (Itzulpenak ari naiz jartzen zeozer jartzearen ez bait dira bat ere zuzenak, ondokoak bezala:) gorriño (purpúreo), gorriski, gorritxo... gorrizta da: "rubio", "papa-moscas" (txoria), eta abar. Hiru abar: zapelaitz gorrizta ("ratonero rubio"), ahate gorrizta ("pato colorado") eta antzar gorrizta (tarro canelo); gorrizkail eta nahi hainbat edo ia.

Bi txuri hiru beltz eta gorri bat. Eup!

Paulo

## Euskararenak

Aurtengo apirilaren 6-eko «Egin»-ek erdarazko artikulu interesgarri bat zekarkigun, «El euskara en Navarra», Ezpeldigorrrietak sinaturik.

Ezpeldigorrrietak halako ironia finez komentatzen digu Nafarroako diputazioak Hortensia Viñes Rueda emakumeari probintziako euskararen egoera azterdezan eman dion bi milioitako subentzioa.

Emakume honek non-bait ez dauka herri baten errealidadea eza-gutzeko asmorik, hizkuntzari heldu eta hitz hutsak ez direnei belarriak itxiko bide dizkio. Hitz zakar batzuekin ere gorrarena egin beharko du baina. Aparte euskaraz ez dakiela, baina horrek deus gutxi inporta.

Berriro gogora ipar-amerikar hiltzaileak, Estatu Batuetako Unibertsitateetan munduko hizkuntza guztien aztertzaile, zergatik eta hizkuntza dela medio herriarengana iritsiko direla dakitelako, zerta-

rako eta era elegante nardagarri batez menpekotasuna mantentzeko! Zibilizazioaren armarik zorrotzenak!

Hori guri hemen orain!

Ba bai. Adi, adi Hortensiaren hitzok: «Una cultura (Nafarroan baita 'vasca' ere esan ez!) que sirve de curso en muchos casos, a otra cultura más joven en nuestro suelo, al parecer más universal y no por ello menos sabia ni menos genuina, como es la procedente de la herencia latina, plasmada en nuestra actual lengua española o castellana». Zoin ederki mintzo den!

Hura zoologikoa bailitzan, aztergaitzat hartu dituzte nafar euskaldunak.

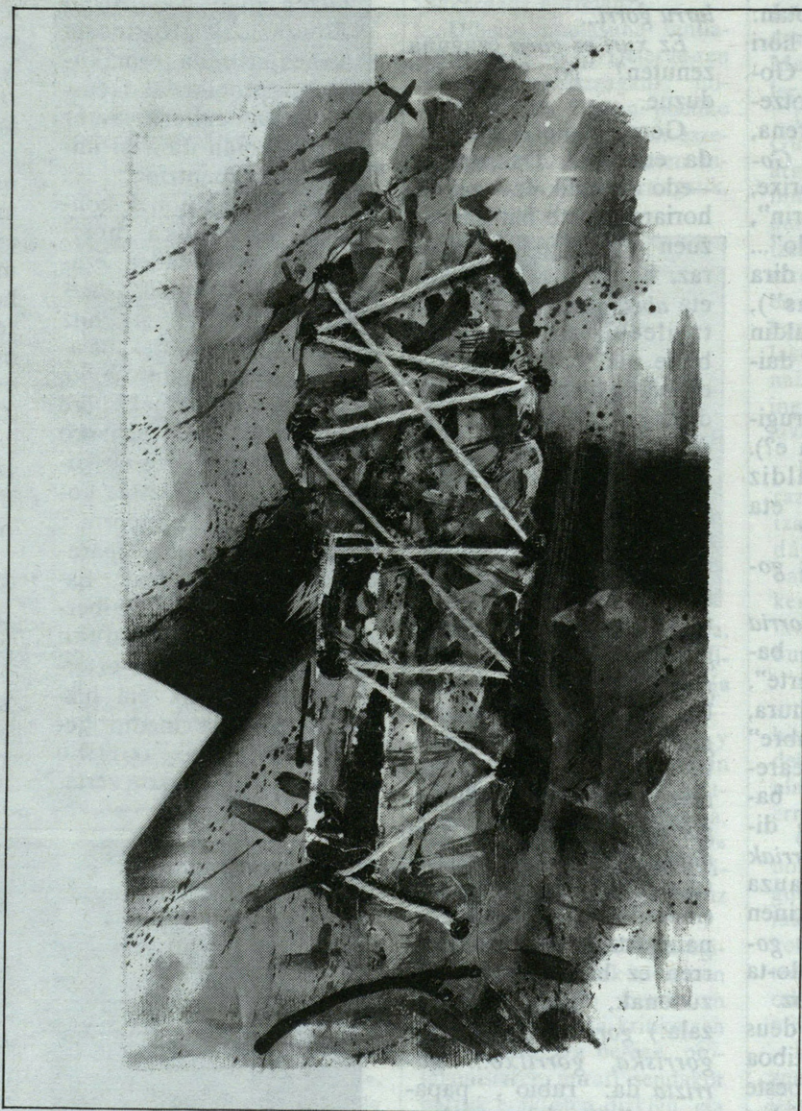
Gu animaliak? Bego, eta kontuz. Ahal dugularik Diputazioaren lorategiaren usai txarreko hortensia hau bezalako landare gaiztoetaz trufa egiten segituko dugu. Erauzi bitartean noski.

Erbi





# **EXTRA MONOGRAFICO PUNTO Y HORA: LA TORTURA, ESE RAYO QUE NO CESA**



**Esta semana, junto a nuestro número habitual,  
estará a la venta un extraordinario sobre la  
tortura, y la represión en general, antes y después  
del nuevo Gobierno PSOE**





## Hiru estudiante

Gure ipuinetako estudiantek oker, alfer, gezurti eta bizkorrak izan ohi dira guztiak. Honelakoak ziren ere behin Bilbon elkar bat egin zutenak. Ikasketak utzi, lanerako nagi bait ziren, zeuzkaten diru apurrak gastatu eta goian zerua, beheran lurra geratu ziren haien ondasunak.

— «Zerbait egin behar diagu estualdi honetatik ateratzeko» esan zuten. Eta haietatik ausartenak:

— «Hik ekar ezak ardoa nondik edo handik»

— «Hik, haragia, nahiz okela, zerrikoa... haragia izan dadila behintzat» esan zion besteari.

— «Nik ogia ekarriko dut»

Bakoitza bere aldetik gauzen bila hasi ziren. Lehenengoak zahagi bat, norbaitengandik zuzenduta uraz beterik taberna batetara abiatu zen. Tabernariari urlia aberatsaren morroia zela esan zion eta zeukan ardoa ez zela hainbestekoa eta bere ugazabak aldatzea nahi zuela.

— «Aberatsei edozein mesede egin behar! Ekar ezak hona zahagi hori eta

har ezak beronen tamainako beste bat» —esan zion estudianteari.

Estudianteak bere zahagia utzi eta besteak besapean hartuz etxerako bidea hartu zuen.

Bigarren estudiantea azokara joan zen haragi bila. Ahari bat urrundik ikusi eta pozik hurreratu zen berarengana. Laister, tratua ahariaren jabearekin egin zuen.

— «Etorri nirekin gizon, eliza horretara. Hortxe dago nire ugazaba eta laister edukiko duzu eskuan dirua». —Esan zion estudianteari «Egon hemen-txe» —esan zion elizperatu zirenean.

Hurbilik zegoen konfesalekura joan zen eta:

— «Jauna, han ate ondoan ageri den gizona konfesatzerako dator. Dirua eta dirua noizean behin aipatuko dizu. Gizaraxoa, ergela da».

— «Etortzeko esan ie-zaiok!»

— «Joateko esan du» —esan zion estudianteari ahari jabeari. «Hantxe, konfesaleku hartan dago». Saltzailea hurreratu zen

baina isil-isilik geratu zen.

— «Belaunika hadi» —esan zion apaizak.

— «Diru bila nator, jauna!» —ahari jabeak.

— «Zer diru eta diru ondo!» «Esan, gizaraxoa: Ni pekataria, dirua gero-rako».

— «Dirua behar dudala. Elizetan ere lapurretak al daude?»

Apaiza haserretu egin zen eta zokondoan zuen makilaz jo eta erdi alarauka elizatik atera zuen. Orduko eroslea, aharo eta guzti ihesean juna zen. Batek ba al daki nondik nora joan zen.

Hirugarren estudiantea, azoka inguruko okindegi batetan sartu zen. Ogi eder bi erosi eta... honela esan zuen:

— «Etorri dirua hartzera nire ugazabaren etxera». Han inguruan bizi zen barberu baten etxera joan ziren biak.

— «Egon zaitez hemen-txe, goian naizen bitartean» —esan zion estudianteari. Ogi jabea atean utzi eta estudiantea gora igo zen. Atea jo zuen eta...

— «Nor da?» —esan zioten.

— «Ni. Atarian labatiba nahi duen gizon bat zegok»

— «Itxoin dezala pixkatxo bat; prest dagoenean deituko diogula esan ie-zaiok».

Jaitsi zen estudiantea eta:

— «Haiek deituko dizutela eta itxoiteko»

Egon eta egon, luzaro iruditzen zitzaion okinari eta halako batez aldaba jo zuen hots handi batzuk eginda.

— «Prest al gaude?» —gal-detu zien goikoei.

— «Horrelako estualdia al daukagu?» «Etorri, etorri... gora»

Heldu zenean:

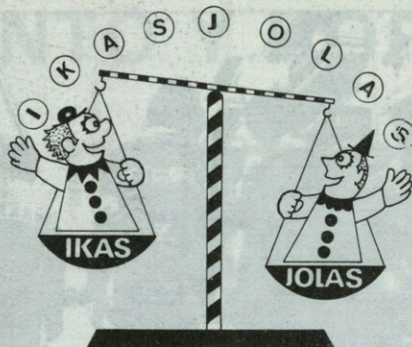
— «Galtzak erantzi!» —esan zion barberuaren semeak.

— «Zein galtza eta galtza ondo! Dirua behar dut nik».

Aita-semearen artean hartu eta galtzak beheratuz eman zizkieten ederrak. Eta kobratzeko, bi pezeta katalarrutik atera araziz bere bidean bidali zuten okina.

Iluntze hartan, hiru estudianteari elkar bat eginda, kokotzeraino bete arteko jan-edana egin zuten.





## I sobre los puntos

Alguna vez hemos hablado en esta página de las desconcertantes propiedades que tiene la vocal I en euskara. Por eso hemos invertido el titular, ya que es tan bruja esta vocal que le faltarían puntos para cubrirse, mientras que ella desbarata o al menos maneja a su gusto todos los puntos del idioma.

La mayor parte de los sonidos e irregularidades de que se reviste el euskara de un dialecto a otro y de una zona a otra dentro de un mismo dialecto tienen como desencadenante a esta vocal. Es tal la fuerza subversora de la I, que se puede decir que no deja tras de sí nada sin haberlo removido. Aparte de las muchas cosas que sobre este tema hemos dicho en otras ocasiones, hoy nos fijaremos en la influencia que ejerce incluso sobre palabras que son independientes a aquella que lleva la I como última vocal.

Hay una canción euskaldun muy antigua, recogida por Azkue y cantada en su último disco por Oskorri que se titula «Haurrak, haurrak». El final de una estrofa es así:

Aurren gaixoa pasa liteke  
azken gaixoa preso de.

La última palabra es DE, que no es sino la variante de DA, del verbo IZAN. Es casi lo primero que aprende un euskaldun berri: Ni naiz, zu zara, hura DA... En la canción parece que el DA se convierte en DE por conveniencias de la rima, pero hay licencias que la lengua no permite, aunque en un caso fueran muy convenientes. El convertir a DA en DE parece a simple vista una licencia excesiva, pero como la canción es muy antigua, puede que ello fuera natural entonces e incluso puede que hoy mismo existan zonas donde resulte una variante normal. De todas formas a mí no me suena haberla oído en boca de nadie.

Lo que sí es muy natural, al menos en bizkaiera, es el mismo fenómeno, siempre que el DA vaya precedido de una palabra cuya última vocal sea la I. Lo mismo ocurre también con la vocal U, de la que en anteriores ocasiones hemos dicho que le gusta imitar a la I, aunque no llega ni de lejos a ser tan enredadora como ella. He aquí unos ejemplos con las cinco vocales:

Bera DA. Bete DA.  
Hori DE. Preso DA.  
Galdu DE.

Centrándonos ahora en la I sola: ibili de, etorri de, beti de, bizi de, jausi de, hazi de, etc.

Cuando a la I sigue una consonante, se mantiene la influencia: Egin de, hil de, Paris de, Txomin de, Churchil de, Bilbotik de, etc. La vocal U produce también el mismo tirón: Ezagun de, Jesus de, txakur de, zihur de, erruz de, etc.

Ocurre lo mismo con ZAN-ZEN. En euskara batua se ha impuesto el ZEN, (qué mal suena esta palabra ahora!), aunque es muy frecuente también el ZAN. Lo curioso es que por el efecto de las vocales I-U, en muchas zonas existen las dos formas simultáneamente. Así por ejemplo: Bera zan, ote zan, bizi zen, ito zan, galdu zen. Igual ocurre cuando la I-U van seguidas de una consonante: Joan zan, zer zan, hil zen, nor zan, entzun zen.

Digamos que el ZAN tiene más inclinación a convertirse en ZEN que el DA en DE. Por algo se ha optado por ZEN en batua, lo mismo que por DA y no por DE. Pero el efecto más bien proviene de otra causa, como es la de que las consonantes N-L tienden a convertir en E la

vocal A inmediatamente anterior. Así Zan-zen, gaitzan-gaitzen, ziran-ziren, o dala-dela, dagoala-dagoela, etc. Así como el «preso de» de la canción decíamos que resulta muy raro, no sería lo mismo si fuera «preso den». Pero como decimos, es más por influencia de la N posterior.

Volviendo al tema de la I, cual no será la fuerza de esta vocal, que llega a ejercer su influencia, incluso por encima de dos consonantes, como en «hil de», «Paris de», etc. Entre la I y la E están las consonantes L-D y S-D. Si esta vocal es como una araña que caza a la siguiente incluso por encima de dos consonantes, qué no hará cuando la agarra sin ningún estorbo intermedio. Entonces la I es auténticamente demoledora, no dejando casi nada sano tras de sí. El efecto no es por supuesto igual en todos los dialectos y en todas las zonas de un dialecto, pero sí muy general, llegando en algunas zonas de bizkaiera a organizar una auténtico desmadre de sonidos (X, J, JJ, TX, YY) e irregularidades que desconciertan al euskaldun berri. Es la I sobre todos los puntos.



# HARPIDETZA TXARTELA

## TARJETA DE SUSCRIPCION

IZENA  
NOMBRE

LANBIDEA  
PROFESION

Telf.  
Telf

KALEA  
Calle

Z<sup>a</sup>  
N<sup>o</sup>

Bizitza  
Piso

HERRIA  
POBLACION

PROBINTZIA  
PROVINCIA

☐ Urtebeteko harpidetza nahi dut aldameneko tarifaren arabera  
Desea una suscripción anual según tarifa al margen

**ESTATU ESPAINOLERA KO BI ERATAKO ORDAINKETA SOIL-SOILIK**  
DOS UNICAS FORMAS DE PAGO PARA EL ESTADO ESPAÑOL

- 1<sup>a</sup> ☐ **ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)** Taloiaren bidez  
Talón adjunto a: ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)
- 2<sup>a</sup> ☐ **ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)** Giro postalaren bidez.  
Giro postal a: ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)

**1397 Apartalekua. Telf.: 55 47 12. DONOSTIA.**

Apartado de Correos 1397. Telf.: 55 47 12. SAN SEBASTIAN

**HERBESTERA KO BI ERATAKO ORDAINKETA**  
FORMA DE PAGO PARA EL EXTRANJERO

**Banku-txekea pezetatan:**

Cheque Bancario en pesetas:

**X BATEZ MARKA ITZAZU INTERESATZEN ZAIZKIZUN KOADROAK**  
SEÑALE CON UNA X LOS CUADROS QUE LE INTERESAN

**TXARTEL HAU MAIUSKULAZ, ZUZENBIDE HONETARA BIDAL EZAZU:**  
ENVIAR ESTA TARJETA CON LOS DATOS RELLENADOS EN MAYUSCULAS A:

**ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)**  
ORAIN S.A. (PUNTO Y HORA)

**1397 Apartalekua. Telf.: 55 47 12. DONOSTIA.**

Apartado 1397. Telf.: 55 47 12. SAN SEBASTIAN

**URTEKO TARIFA**  
TARIFA ANUAL

**ESTATU ESPAINOLA**  
ESTADO ESPAÑOL

**Korreo arrunta: 4.800 pzta.**  
Correo ordinario: 4.800 ptas.

**EUROPA**  
EUROPA

**Airez: 6.700 pzta.**  
Correo aéreo: 6.700 ptas.

**BESTE HERRIALDEAK**  
RESTO PAISES

**Airez: 8.300 pzta.**  
Correo aéreo: 8.300 ptas.







**¡ Ya está a la venta !  
450 pts.**